

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 威塞克斯之心(the Heart Of Wessex) 000001

2. 威塞克斯之心(the Heart Of Wessex) 000002

3. 威塞克斯之心(the Heart Of Wessex) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威塞克斯之心(The Heart of Wessex)

第1/3页

[ˈdɔːtʃəstə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz]
DORCHESTER **FROM** **THE** **MEADOWS**
多切斯特 从 这 草地

从草地上看多切斯特

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
THE **HEART** **OF**
这 心 的

心脏

[ˈwesɪks]
WESSEX
威塞克斯

威塞克斯

[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsaɪdnɪ] [hiːθ]
Described **by** **SIDNEY** **HEATH**
描述 经过 西德尼 希思

由西德尼·希思描述

[ˈpɪktəd] [baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . -
Pictured **by** **E** . **W** . **HASLEHUST**
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

[ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

[ˈlʌndən] [ˈglaːsgəʊ] [ænd; ənd] [bəːmˈbeɪ]
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY**
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

[ˈvɔːljəmz] [ˈredi] :
Volumes **Ready** :
卷 准备好 :

卷已准备就绪：

[ˈɑːksfərd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [leɪks]
The **English** **Lakes**
这 英语 湖泊

英格兰湖区

[ˈkæntərˌberi]
Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

[ˈʃeɪkspɪr] - [lænd]
Shakespeare - Land
莎士比亚 - 土地

莎士比亚之地

[ðə; ði] [temz]
The Thames
这 泰晤士河

泰晤士河

[ˈwɪnzər] ['kæs(ə)]
Windsor Castle
温莎 城堡

温莎城堡

['keɪmbɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

[ˈnɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][brɔːdz]
Norwich and the Broads
诺维奇 和 这 布罗兹

诺里奇和布罗兹

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
The Heart of Wessex
这 心 的 威塞克斯

威塞克斯之心

[ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
The Peak District
这 顶峰 区

峰区

[ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [ˌrɪvi'ərə]
The Cornish Riviera
这 康沃尔郡 里维埃拉

康沃尔海岸

['dɪkɪnz] - [lænd]
Dickens - Land
狄更斯 - 土地

狄更斯之地

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dɔːtʃəstə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] ['frʌntɪspiːs]
Dorchester from the Meadows Frontispiece
多切斯特 从 这 草地 卷首插图

从草地眺望多切斯特 扉页

[ˈhæŋ,mænz] ['kɑːtɪdʒ] , ['dɔːtʃəstə(r)] [eɪt]
Hangman's Cottage , Dorchester 8
刽子手 小屋 , 多切斯特 8

绞刑架小屋，多切斯特 8

Puddletown 14
普德尔顿 -

普德尔顿 14

[biə] ['ri:dʒis] -
Bere Regis 20
贝雷 雷吉斯 -

贝雷雷吉斯 20

- -
Portisham 26
- -

波蒂沙姆 26

[ˈweɪməθ] [ænd; ənd][ˈpɔ:rtlənd] -
Weymouth and Portland 32
韦茅斯 和 波特兰 -

韦茅斯和波特兰 32

[ˈgeɪtwɛɪ] , - [ˈmænər] [haʊs] -
Gateway , Poxwell Manor House 38
网关 , - 庄园 房子 -

Gateway, Poxwell Manor House 38

[ˈlʌlwərθ] [kəʊv] -
Lulworth Cove 42
卢尔沃斯 海湾 -

卢尔沃斯湾 42

[wʊl] [haʊs] -
Wool House 46
羊毛 房子 -

羊毛屋 46

[ˈweər,hæm] -
Wareham 50
韦勒姆 -

韦勒姆 50

[kɔ:f] [ˈkæs(ə)l] -
Corfe Castle 54
科夫 城堡 -

科夫城堡 54

[pu:l] [ˈhɑ:rbər] [frəm; frəm] [ˈstʌdlənd] -
Poole Harbour from Studland 58
普尔 港口 从 种马场 -

从斯塔德兰58号公路前往普尔港

[ˈdɔ:tʃəstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
DORCHESTER AND THE NEIGHBOURHOOD
多切斯特 和 这 邻里

多切斯特和周边地区

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] , [ðæt][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
As all the world is beginning to realize , that portion of the country
作为 全部 这 世界 是 开始 到 意识到 , 那 部分 的 这 国家
[ɪˈmɔ:tl,aɪzd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑ:rdi] ,
immortalized by Thomas Hardy ,
永垂不朽 经过 托马斯 哈迪 ,

正如全世界开始意识到的那样，托马斯·哈代笔下不朽的那片土地，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv][ˈrʊərəl][laɪf] ,
in his great romances of rural life ,
在 他的 伟大的 浪漫故事 的 乡村的 生活 ;
在他描写乡村生活的伟大浪漫小说中 ,

[laɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drɪ'lektəb(ə)]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd]
lies in one of the most delectable regions of south - west England ; and
谎言 在 一 的 这 最多 美味的 地区 的 南 - 西方 英格兰 ; 和
[ɔ:l'dʒʊ] ,
although ,
虽然 ,

它位于英格兰西南部最迷人的地区之一 ; 而且 , 尽管如此 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [və'reɪtɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:nɪk] ['bæk,ɡraʊndz] ,
for the purpose of giving variety to his scenic backgrounds ,
为了 这 目的 的 给予 种类 到 他的 风景优美 背景 ;
为了使他的风景背景更加多样化 ,

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi][hæz; həz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Hardy has occasionally gone far beyond the narrow boundaries of his
先生 . 哈迪 有 偶尔 已消失 远的 超过 这 狭窄的 边界 的 他的
[hoʊm] ['kaʊnti] ,
home county ,
家 县 ;
哈迪先生有时会远远超出他家乡所在的郡县的狭长范围。

[jet] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hɪz; ɪz] ['wesɪks] [ɪz] [sɪˈnɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
yet for general purposes his Wessex is synonymous with the county of
然而 为了 一般的 目的 他的 威塞克斯 是 同义词 和 这 县 的
[ˈdɔ:sɪt] .
Dorset .
多塞特郡 ;
然而 , 就一般而言 , 他所说的威塞克斯郡与多塞特郡是同义词。

[hɪ'stɔ:rɪkli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['wesɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ɪz][bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [kən'tɜ:rmɪnəs]
Historically considered the Wessex of the novels is but partially conterminous
历史 经过考虑的 这 威塞克斯 的 这 小说 是 但 部分 毗邻的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [werɪn] ,
with that wherein ,
和 那 其中 ;
从历史上看 , 小说中的威塞克斯与现实中的威塞克斯只有部分重合 ,

[ˈæftər] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæksn][ˈænsɛstərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðər; ðər] ['ɔktɑ:ki] ,
after centuries of bloodshed , our Saxon ancestors established their Octarchy ,
后 几个世纪 的 流血事件 ; 我们的 撒克逊 祖先 已确立的 他们的 八国 ;
经过几个世纪的流血冲突 , 我们的撒克逊祖先建立了他们的八国时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the novelist has explained his reasons for the adoption of the
和 这 小说家 有 解释 他的 原因 为了 这 采用 的 这
[neɪm] " ['wesɪks] " ,
name " Wessex " ,
姓名 " 威塞克斯 " ;
这位小说家解释了他采用“威塞克斯”这个名字的原因。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,
which did not appear in any of the novels until the publication , in 1874 ,
哪个 做过 不是 出现 在 任何 的 这 小说 直到 这 发布 ; 在 - ;
直到1874年出版后 , 这一情节才出现在所有小说中。

[ʌv; əv][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
of Far from the Madding Crowd .
的 远的 从 这 疯狂 人群 .

远离尘嚣。

" [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][aɪ][prəˈdʒektɪd] , " [hiː; hi] [raɪts] , " ['biːɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
" The series of novels I projected , " he writes , " being mainly of the kind
" 这 系列 的 小说 我 预计 , " 他 写 , " 存在 主要 的 这 种类
[kɔːld] ['loʊk(ə)] ,
called local ,
称为 当地的 ,

他写道：“我计划创作的系列小说主要属于地方性小说。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwærər][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][lend][ˈjuːnəti]
they seemed to require a territorial definition of some sort to lend unity
他们 似乎 到 要求 一个 领土 定义 的 一些 种类 到 借 统一
[tuː; tə][ðer; ðər] [siːn] .
to their scene .
到 他们的 场景 .

他们似乎需要某种领土界定，以使他们的场景具有统一性。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkaʊnti] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈkænvəs][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]
Finding that the area of a single county did not afford a canvas large enough
寻找 那 这 区域 的 一个 单身的 县 做过 不是 买得起 一个 帆布 大的 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

发现单个县的面积不足以提供足够大的画布来实现这一目的，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈventɪd] [neɪm] , [aɪ] [dɪsɪnˈtɜːd] [ðə; ði]
and that there were objections to an invented name , I disinterred the
和 那 那里 是 反对意见 到 一个 发明 姓名 , 我 已挖掘 这
[oʊld][wʌn] .
old one .
老的 一 .

既然有人反对使用自造的名字，我就把旧名字重新启用。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][plæn] ,
The press and the public were kind enough to welcome the fanciful plan ,
这 按 和 这 民众 是 种类 足够的 到 欢迎 这 奇幻的 计划 ,
媒体和公众都非常友好地欢迎了这个异想天开的计划。

[ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋli] [dʒɔɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈnækrənɪzəm] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [ˈwesɪks] [ˌpɔːpjuˈleɪʃ(ə)n]
and willingly joined me in the anachronism of imagining a Wessex population
和 心甘情愿 加入 我 在 这 时代错置 的 想象 一个 威塞克斯 人口
[ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
living under Queen Victoria ,
活的 在下面 女王 维多利亚 ,

他们欣然与我一同沉浸在时代错置的想象中，想象着威塞克斯的人民生活在维多利亚女王的统治之下。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈwesɪks] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] , " & [siː] .
a modern Wessex of railways , " & c .
一个 现代的 威塞克斯 的 铁路 , " & c .

一个现代化的铁路威塞克斯，等等。

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈwɪndl] [sez] : " [waɪlst] [ˈpiːplɪŋ] [ðɪːz] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv]
As Professor Windle says : " Whilst peopling these scenes with the creatures of
作为 教授 温德尔 说道 : " 而 人口 这些 场景 和 这 生物 的
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his imagination ,
他的 想像力 ,

正如温德尔教授所说：“当他用自己想象中的生物来描绘这些场景时，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [fɑːr][frʌm; frəm]
Mr . Hardy has achieved a feat which he was probably far from
先生 . 哈迪 有 已达成 一个 特技 哪个 他 曾是 大概 远的 从
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] .
contemplating when he first commenced his series of novels .
沉思 什么时候 他 第一的 开始 他的 系列 的 小说 .

哈代先生取得的成就，在他最初开始创作他的系列小说时，可能远远没有想到过。

[fɔːr; fər] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] , [wʌn] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld]
For incidentally he has resuscitated , one may even say re - created , the old
为了 顺便 他 有 复苏 , 一 可能 甚至 说 关于 - 创建 , 这 老的
[hæf] - [fərˈɡɑːtn] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] .
half - forgotten kingdom of Wessex .
一半 - 被遗忘的 王国 的 威塞克斯 .

顺便一提，他复兴了，甚至可以说重建了，那个几乎被人遗忘的古老王国威塞克斯。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][wʌn][ɔːr]
" **Although there is scarcely any portion of the county that does not figure in one or**
" 虽然 那里 是 几乎 任何 部分 的 这 县 那 做 不是 数字 在 一 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz][ˈnɑːvəlz][ɔːr][ˈpoʊəmz] ,
other of Mr . Hardy's novels or poems ,
其他 的 先生 . 哈迪的 小说 或者 诗歌 ,

“尽管哈代先生的小说或诗歌中几乎每个地方都出现过，但这个县几乎没有哪个地方没有出现过。”

[jet] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [siːnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n] [kɔːld] [saʊθ] [ˈdɔːsɪt] ,
yet by far the greater number of scenes lie in the portion called South Dorset ,
然而 经过 远的 这 更大的 数字 的 场景 说谎 在 这 部分 称为 南 多塞特郡 ,
然而，绝大多数场景都位于被称为南多塞特郡的地区。

[əˈraʊnd][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [west]
around and below an imaginary line drawn from a little to the west
大约 和 以下 一个 假想 线 绘制 从 一个 小的 到 这 西方
[ʌv; əv] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə] [puːl] [ˈhɑːrbər] ,
of Dorchester to Poole Harbour ,
的 多切斯特 到 普尔 港口 ,

围绕着从多切斯特西边一点到普尔港的假想线及其下方的区域，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈkʌntri] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd]
and it is mainly with this portion of the Hardy country that it is proposed
和 它 是 主要 和 这 部分 的 这 哈迪 国家 那 它 是 建议的
[tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
to deal in this volume .
到 交易 在 这 体积 .

本书主要探讨的是哈代笔下这部分地区的情况。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈbjʊːti] [spɑːts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Like all the true beauty spots of England ,
喜欢 全部 这 真的 美丽 地点 的 英格兰 ,
就像英格兰所有真正的美景一样，

[ɪnˈkriːsɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saʊθ] - [ˈkʌntri] [ˈlændskeɪps] [ˈdiːpənz] [ðer; ðər]
increasing familiarity with these south - country landscapes deepens their
增加 熟悉 和 这些 南 - 国家 风景 加深 他们的
[ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈmʌltɪplaɪz] [ðer; ðər] [əˈlʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] ;
ineffaceable impression as it multiplies their alluring charms ;
不可抹去的 印象 作为 它 乘 他们的 诱人 魅力 ;

对南方乡村景色的熟悉程度越高，它们带给我的印象就越深刻，它们迷人的魅力也越发令人着迷；

[ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðɪs] [striːp] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] ,
and , small as is the geographical extent of this strip of rural England ,
和 , 小的 作为 是 这 地理 程度 的 这 条 的 乡村的 英格兰 ,
而且，尽管这片英格兰乡村地带的地理范围很小，

[,aɪ 'ti:] [jet] [fɪlz] [ˈʌʊər; ɑːr] [θɔ:ts] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'laɪts] [ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] ;
it yet fills our thoughts as it delights our eyes ;
它 然而 填充 我们的 想法 作为 它 美味 我们的 眼睛 ;

它既能愉悦我们的双眼，又能充盈我们的思绪；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θredz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
and it is large enough to attract us by a thousand threads of history
和 它 是 大的 足够的 到 吸引 我们 经过 一个 千 线程 的 历史

[ænd; ɐnd][ˈru:məns] ,
and romance ,
和 浪漫 ,

它足够宏大，足以用千丝万缕的历史和浪漫情怀吸引我们。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ˈru:əlɪŋ] [daʊnz] [ænd; ɐnd] [ˈgræsi] [veɪlz] ,
by a hundred beauties of rolling downs and grassy vales ,
经过 一个 百 美女 的 滚动 下坡 和 草丛 山谷 ;

被连绵起伏的丘陵和绿草茵茵的山谷中一百个美丽的景色所环绕

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [sti:p] [tʃɔ:k] [kɪfɪs] [wer] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
and of steep chalk cliffs where the blue waters of the Channel break with
和 的 陡 粉笔 悬崖 在哪里 这 蓝色的 水 的 这 渠道 休息 和

[ə; eɪ] [ˈsplʌtər] [ʌv; əv] [spreɪ] .
a splutter of spray .
一个 溅射 的 喷 .

还有陡峭的白垩悬崖，英吉利海峡的蓝色海水拍打着悬崖，溅起阵阵水花。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [wʌn][kæn; kən][ˈwɑ:ndər][ə'mɪd] [sʌtʃ] [si:nz] [ɪn] [ðɪs] [fer] [ˈwesɪks] [lænd] ,
For miles one can wander amid such scenes in this fair Wessex land ,
为了 英里 一 能 漫步 之中 这样的 场景 在 这 公平的 威塞克斯 土地 ;

在这片美丽的威塞克斯土地上，绵延数英里，到处都是这样的景色。

[wer] [ðə; ði][ˈru:zɪz][ʌv; əv] [da:n] [feɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈæzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
where the roses of dawn fade into the infinite azure of a cloudless sky ,
在哪里 这 玫瑰 的 黎明 褪色 进入 这 无限 蔚蓝 的 一个 无云 天空 ;

黎明时分，玫瑰渐渐隐在无云的蔚蓝天空中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ku:l] [sɔ:lt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn] [er] [ɪz][æn; ən][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] .
and the cool salt breath of the sea - borne air is an elixir of life .
和 这 凉爽的 盐 气息 的 这 海 - 出生 空气 是 一个 灵药 的 生活 .

海风中带着一丝清凉的咸味，是生命的灵丹妙药。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðɪ:z] [sɔ:ft] [si:] [ˈbri:zɪz] , [ðæt] [ˈtempər][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [sʌn]
Moreover , these soft sea breezes , that temper the dazzling heat of the summer sun
而且 , 这些 柔软的 海 微风 , 那 脾气 这 耀眼的 热 的 这 夏天 太阳
,
.
,

此外，这些轻柔的海风，能够缓解夏日烈阳的炙烤，

[wɑ:ft; wæft][ɪn][ðər; ðər][treɪn][æn; ən] [ʌn'feɪdɪŋ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðæt] [æn'ti:k]
waft in their train an unfading wreath of memories of that antique
飘动 在 他们的 火车 一个 不褪色 花圈 的 回忆 的 那 古董
[sɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:mən] [ˈgæli:z] [kloʊv][ðə; ði]
civilization which existed long before the prow of the Roman galleys clove the
文明 哪个 存在 长的 前 这 船首 的 这 罗马 厨房 丁香 这
[ɪ'θɪriəl] [mɪsts] [ðæt] [frɪndʒ][ðə; ði] [ˈsi:z] .
ethereal mists that fringe the Dorsetian seas .
空灵的 薄雾 那 边缘 这 多塞特郡 海域 .

他们的身影中飘荡着一圈永不褪色的记忆花环，那是远在罗马战船的船首划破多塞特海域边缘的缥缈薄雾之前就已存在的古老文明。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi][ɪz] [juˈni:k] [əˈmɑŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] [ɪn] [ðæt][hiː, hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

Mr . Hardy is unique among English novelists in that he writes of ecclesiastical

先生 . 哈迪 是 独特的 之中 英语 小说家 在 那 他 写 的 教会的

[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd]

and domestic architecture with the eye and the knowledge of a trained

和 国内的 建筑学 和 这 眼睛 和 这 知识 的 一个 受过训练

[ˈɑːrkiˌtekt] ,

architect ,

建筑师 ,

哈代先生在英国小说家中独树一帜，他以训练有素的建筑师的眼光和知识来描写教堂和民居建筑。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [tʊk] [haɪ] [ˈɑ:nərz] [ɪn] [ðɪs] [prəˈfeʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈbændənd] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
and one who took high honours in this profession before he abandoned it for
和 一 WHO 采取 高的 荣誉 在 这 职业 前 他 弃 它 为了

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature .
文学 .

他曾在这个行业取得很高的成就，后来放弃这个行业，投身文学创作。

[tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɑː; ər] [duː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To this no doubt are due the descriptions he has given us of the
到 这 不 怀疑 是 到期的 这 描述 他 有 给定 我们 的 这

[ˈhoʊmz] [ænd; ænd] [hɔːnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ænd] [ˈherəwənz] .
homes and haunts of his heroes and heroines .
房屋 和 闹鬼的地方 的 他的 英雄 和 女英雄们 .

毫无疑问，这要归功于他对笔下英雄和女主角的家园和常去之处的描述。

[ə'keɪz(ə)nəli]	[wiː; wi][faɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[Λv; əv]	[də̃; ði]	[nɑ:vəlz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[Λp]	[Λv; əv]	[tu:]	
Occasionally	we find	that	a	house	of	the	novels	has	been made up	of two				
偶尔	我们寻找	那一个		房子	的	这小说	有到过制成向上	的二						
[ɔ:r]	[mɔ:r]	[neɪbəɾŋ]		[d'welɿŋz] ,										
or more neighbouring dwellings ,														
或者更多的邻接住宅,														

我们偶尔会发现，小说中的一栋房子是由两栋或多栋相邻的住宅组成的。

[æʔ; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər] [ɪz][sʌm; səm] [slaɪt] [trænspe'zi(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] [loʊ'kæləti] ;

at other times there is some slight transposition of site or locality ;

在 其他 时代 那里 是 一些 轻微 换位 的 地点 或者 地点 ；

有时，地点或位置会发生轻微的移位；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ænd][ˈpʊːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz] [ˈwesɪks] [ʌv; əv][ˈrəʊməns][ɪz]
but to all intent and purposes Mr . Hardy's Wessex of romance is
 但 到 全部 意图 和 目的 先生 . 哈迪的 威塞克斯 的 浪漫 是
 [ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [ʌv; əv][riˈæləti] ,
the Dorset of reality ,
 这 多塞特郡 的 现实 ,

但实际上, 哈代先生浪漫小说中的威塞克斯郡就如同现实中的多塞特郡一样。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][bəuθ][tu:; tə][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] ['si:nəri] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə'kʌmpəni]
with regard both to its natural scenery and to the buildings that accompany
 和 看待 两个都 到 它是 自然的 风景 和 到 这 建筑物 那 陪伴
 [,aɪ 'ti:] .
it .
 它 .

无论是自然风光还是与之相伴的建筑物。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] [ˈsetɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪtərəl] [drɪˈskrɪpʃənz]
Thus it is that the novelist's architectonic settings , and his literal descriptions
因此 它是 那 这 小说家的 建筑学 设置 , 和 他的 文字 描述
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] ,
of natural scenery ,
的 自然的 风景 ,

因此, 小说家的建筑式场景和他对自然景观的写实描述,

[meɪk] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tæsk] , [ænd; ənd][lend] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈnuːmərəs] [oʊld] [ˈhaʊzɪz]
make identification a simple task , and lend interest to numerous old houses
制作 鉴别 一个 简单的 任务 , 和 借 兴趣 到 很多的 老的 房屋
[ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] ,
and cottages ,
和 小屋 ,

使房屋识别变得简单, 并为众多老房子和农舍增添趣味。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈmɔːtl.aɪzɪd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɒθə-z] [ˈneɪtɪv]
just as they have immortalized a thousand scenes of their author's native
只是 作为 他们 有 永垂不朽 一个 千 场景 的 他们的 作者的 本国的
[lənd] .
land :
土地 :

正如他们让作者故乡的无数景象永垂不朽一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [ˈkævəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few of Mr . Hardy's critics have cavilled at the insistence of the
一个 很少 的 先生 : 哈迪的 评论家 有 挑剔的 在 这 坚持 的 这
[ˈɑːrkəˌtekts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
architect's point of view ,
建筑师的 观点 的 看法 ,

哈迪先生的一些批评者对这位建筑师坚持己见的做法颇有微词。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [feɪl][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [laɪz][brɪˈhaɪnd]
just as some of his readers fail to perceive the genius that lies behind
只是 作为 一些 的 他的 读者 失败 到 感知 这 天才 那 谎言 在后面
[hɪz; ɪz][ˈdiːteɪld; drɪˌteɪld] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ;
his detailed treatment of buildings ;
他的 详细的 治疗 的 建筑物 ;

就像他的一些读者未能领会他细致描绘建筑物的精妙之处一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ɑːrˈtɪstɪk][juːz][ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [məˈtɪriəl]
but there is little doubt that the novelist's artistic use of technical material
但 那里 是 小的 怀疑 那 这 小说家的 艺术 使用 的 技术的 材料
[hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [hɪz; ɪz][rəʊˈmænsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
has endowed his romances with a personal note of deep interest ,
有 捐赠 他的 浪漫故事 和 一个 个人的 笔记 的 深的 兴趣 ,

但毫无疑问, 小说家对技术素材的艺术运用, 赋予了他的爱情故事一种引人入胜的个人色彩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] .
and an architectural one of great value .
和 一个 建筑 一 的 伟大的 价值 :
以及一件极具价值的建筑作品。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdɔːsɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈfɜːrniʃt]
Although Dorset has a host of literary associations other than those furnished
虽然 多塞特郡 有 一个 主持人 的 文学 协会 其他 比 那些 提供
[baɪ][ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈnɔːvəlz] ,
by the Wessex novels ,
经过 这 威塞克斯 小说 ,

尽管多塞特郡除了威塞克斯小说之外, 还有许多其他文学渊源,

[ænd; ɐnd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [bɑːrnz] [sæŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [def] [ɪrɪz] [æz; əz]
and notwithstanding that William Barnes sang of its charms to deaf ears as
和 虽然 那 威廉 巴恩斯 唱 的 它是 魅力 到 聋 耳朵 作为
[ˈswɪːtli] [æz; əz][ˈevər] [bɜːrn] [paɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ,
sweetly as ever Burns piped of the North Country ,
甜蜜地 作为 曾经 烧伤 管道 的 这 北 国家 ,

尽管威廉·巴恩斯曾像伯恩斯歌颂北方乡村那样，用甜美的歌声赞美它的魅力，却无人理会；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdi][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈdɔːsɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt] ;
it was left to Thomas Hardy to reveal Dorset to those who knew it not ;
它 曾是 左边 到 托马斯 哈迪 到 揭示 多塞特郡 到 那些 WHO 知道 它 不是 ;
托马斯·哈代将多塞特郡介绍给了那些不了解它的人们；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][brɪˈɡæən][tuː; tə]
although he was writing for a great many years before his novels began to
虽然 他 曾是 写作 为了 一个 伟大的 许多 年 前 他的 小说 开始 到
[drɔː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈɡeɪbrɪəl] [oʊk] ,
draw people to the land of Gabriel Oak ,
画 人们 到 这 土地 的 加布里埃尔 橡木 ,

虽然在他创作的小说开始吸引人们来到加布里埃尔·奥克的土地之前，他已经写作了很多年，

[tes] , [ænd; ɐnd] - .
Tess , and Ethelberta .
苔丝 , 和 - .

苔丝和埃塞尔伯塔。

[ˈhæŋ,mænz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈdɔːtʃəstə(r)]
HANGMAN'S COTTAGE , DORCHESTER
刽子手 小屋 , 多切斯特

多切斯特的绞刑架小屋

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsentər] , [ə; eɪ] [ˈstaːtɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As the tourist must have a centre , a starting - off place for his
作为 这 游客 必须 有 一个 中心 , 一个 开始 - 离开 地方 为了 他的
[ˈveriəs] [iksˈkæːjənz] ,
various excursions ,
各种各样的 短途旅行 ,

游客需要一个中心，一个开展各种游览活动的起点，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈkʌntri] [ˈkænɑːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz]
the visitor to the Hardy country cannot do better than make his headquarters
这 游客 到 这 哈迪 国家 不能 做 更好的 比 制作 他的 总部
[æt; ət] [ˈdɔːtʃəstə(r)] ,
at Dorchester ,
在 多切斯特 ,

对于到访哈代笔下世界的游客来说，多切斯特无疑是最佳的下榻之处。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumənɪz][ænd; ɐnd][ðə; ði] " [ˈkæstərˌbrɪdʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] .
the Durnovaria of the Romans and the " Casterbridge " of the novels .
这 - 的 这 罗马书 和 这 " 卡斯特布里奇 " 的 这 小说 .

罗马时代的杜尔诺瓦里亚和小说中的“卡斯特桥”。

[əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] ,
Alighting at either of the railway stations ,
下车 在 任何一个 的 这 铁路 车站 ,
在任一火车站下车，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wel] [sɜːrvd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['westərn]
for the town is well served by both the Great Western and the South Western
为了 这 镇 是出色地 服务 经过 两个都 这 伟大的 西 和 这 南 西
[ˈkʌmpənɪz] ,
Companies ,
公司 ,

因为大西部铁路公司和西南铁路公司都为该镇提供了良好的铁路服务。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
the visitor who has learned that Dorchester occupies the site of an important
这 游客 WHO 有 学习 那 多切斯特 占据 这 地点 的 一个 重要的
[taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv]
town of the Romans will probably receive a shock at the prevailing note of
镇 的 这 罗马书 将要 大概 收到 一个 震惊 在 这 盛行 笔记 的
[məˈdʒ:rneɪti] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
modernity that confronts him on every side .
现代性 那 面对 他 在 每一个 边 .

得知多切斯特曾是罗马时期一座重要城镇的遗址的游客，可能会对四面八方涌来的现代气息感到震惊。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wʌn][brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] ['plæniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
It is only when one begins to understand the planning of the streets ,
它 是 仅有的 什么时候 一 开始 到 理解 这 规划 的 这 街道 ,
只有当人们开始了解街道规划时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
and has visited the town's outlying earthworks of Maumbury and
和 有 到访 这 镇上的 边远 土方工程 的 - 和
[ˈpaʊnd,beri] ,
Poundbury ,
庞德伯里 ,

并且参观了该镇郊外的莫姆伯里和庞德伯里土方工事。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [taʊn] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ə; eɪ]
that the mind can realize the possibility of a Roman town being buried a
那 这 头脑 能 意识到 这 可能性 的 一个 罗马 镇 存在 埋葬 一个
[fjuː] [fiːt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['θɜːrəʊ,feəz] .
few feet beneath the houses that line the narrow thoroughfares .
很少 脚 下面 这 房屋 那 线 这 狭窄的 干道 .

人们的思维可以想象，一座罗马城镇可能就埋在狭窄街道两旁房屋下方几英尺的地方。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wʌn][ˈkænaɪt][plænt][ə; eɪ] [ˈrʌb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ˈɡɑːrdn] [wɪˈðəʊt]
It has been said that one cannot plant a shrub in a Dorchester garden without
它 有 到过 说 那 一 不能 植物 一个 灌木 在 一个 多切斯特 花园 没有
[ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [sʌm; səm][ɪɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːdʒənz][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [roʊm] ,
unearting some link with the legions of imperial Rome ,
发现 一些 关联 和 这 军团 的 帝国 罗马 ,

据说，在多切斯特的花园里种一棵灌木，就会发现它与罗马帝国军团有着某种联系。

[æn; ən][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ðæt]
an excusable exaggeration if we think of the vast number of treasures that
一个 情有可原 夸张 如果 我们 思考 的 这 广阔的 数字 的 宝藏 那
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [werˈevər] [ðə; ði][ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] [sɔɪl][hæz; həz] [bɪn] ['penətreɪtɪd] ;
have been discovered wherever the layer of surface soil has been penetrated ;
有 到过 发现 无论 这 层 的 表面 土壤 有 到过 渗透 ;

如果考虑到凡是表层土壤被穿透的地方都发现了大量的宝藏，那么这种夸张的说法就可以理解了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈdɔːtʃəstə(r)]
and there is every reason to believe that the foundations of Roman Dorchester
和那里是每一个原因到相信那这基础 的 罗马 多切斯特
[laɪ][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
lie just below the gardens ,
说谎 只是 以下 这 花园 ,
完全有理由相信，罗马时期多切斯特的遗址就在花园下方。

[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [taʊn] .
houses , and pavements of the bright and modern town .
房屋 , 和 人行道 的 这 明亮的 和 现代的 镇 .
这座明亮现代的城镇的房屋和人行道。

[ˌekskeɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [sens] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] [bɪn] [spɜːd] ,
Excavation in the scientific sense the town has happily been spared ,
挖掘 在 这 科学 感觉 这 镇 有 快乐地 到过 幸存 ,
从科学意义上讲，这座城镇幸运地幸免于难。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈfaɪndz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,
but the accidental finds are of great value ,
但 这 偶然 发现 是 的 伟大的 价值 ,
但这些意外发现却极具价值。

[æz; əz][ˈpruːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [hɪˈstɔːrɪk][pæst] [rɪˈsiːdz] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd]
as proving that the town's historic past recedes into that twilight of dreamland
作为 证明 那 这 镇上的 历史性 过去的 消退 进入 那 暮 的 梦境
[ænd; ənd] [mɪθ] [wɪt] [veɪlz][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ʌv; əv]
and myth which veils the infancy of our island in a golden haze of
和 神话 哪个 面纱 这 婴儿期 的 我们的 岛 在 一个 金的 阴霾 的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .
这证明该镇的历史过去已消逝在梦幻和神话的暮光之中，而这暮光也用一层神秘的金色薄雾笼罩着我们岛屿的幼年时期。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] [laɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪd] [lənd] , [werɪn] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All around this capital of Dorset lies a storied land , wherein memories of the
全部 大约 这 首都 的 多塞特郡 谎言 一个 有故事的 土地 , 其中 回忆 的 这
[duːrətrɪdʒɪz] ,
Durotriges ,
杜罗特里格斯 ,
多塞特郡首府周围是一片充满故事的土地，那里流传着杜罗特里格斯人的记忆。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈliːdʒənz] ,
of the Roman legions ,
的 这 罗马 军团 ,
罗马军团，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːθləs] [mɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lənd][ʌv; əv]
and of the ruthless march of the Saxon through the beautiful land of
和 的 这 无情 行进 的 这 撒克逊 通过 这 美丽的 土地 的
[ˈbrɪt(ə)n][ˈdʒɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
Britain jostle with modern associations of poetry ,
英国 推搡 和 现代的 协会 的 诗 ,
撒克逊人残酷地征服美丽的英国土地的景象，与现代诗歌的联想交织在一起。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
literature , and art .
文学 , 和 艺术 .
文艺。

[prəˈsiːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [saʊθ] [striːt] ,
Proceeding along South Street ,
进行中 沿着 南 街道 ,

沿南街前行，

[æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜːroʊfər] [ðæt] [kəˈnekts] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the narrow thoroughfare that connects the stations with the centre of the
作为 这 狭窄的 通道 那 连接 这 车站 和 这 中心 的 这
[taʊn] [ɪz] [kɔːld] ,
town is called ,
镇 是 称为 ,

连接车站和市中心的那条狭窄通道就被称为

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['græmə] [skuːl] ,
the first building to claim attention is the Grammar School ,
这 第一的 建筑 到 宣称 注意力 是 这 语法 学校 ,

首先引人注目的是文法学校。

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɒməs] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
founded in the sixteenth century by a Thomas Hardy , and rebuilt in the same
创立 在 这 第十六 世纪 经过 一个 托马斯 哈迪 , 和 重建 在 这 相同的
[stɑɪl] [ɪn] - .
style in 1879 .
风格 在 - .

该建筑由托马斯·哈代于十六世纪创建，并于 1879 年以相同风格重建。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] " - [maɪt] " ,
Adjoining the school is " Napper's Mite " ,
相邻的 这 学校 是 " - 螨虫 " ,

学校旁边是“Napper's Mite”，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [ˈɑːmzhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈoʊpən] [ˈɡæləri] [ænd; ənd]
a small seventeenth - century almshouse with a picturesque open gallery and
一个 小的 第十七 - 世纪 救济院 和 一个 如画 打开 画廊 和

[ə; eɪ] [klɔːk] ['brækɪt] ,
a clock bracket ,
一个 钟 括号 ,

一座十七世纪的小型救济院，带有一个风景如画的开放式走廊和一个钟架。

['kɑːpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əˈdɔːnz] [ðə; ði][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [æt; ət] ['glæstənbʊɪ] .
copied from the one that adorns the old George Inn at Glastonbury .
复制 从 这 一 那 装饰 这 老的 乔治 客栈 在 格拉斯顿伯里 .

仿照格拉斯顿伯里老乔治客栈上的图案制作的。

[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [klɔːk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkhaʊs] [nɪr] [baɪ] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
The almshouse clock came from the old workhouse near by when it was
这 救济院 钟 来了 从 这 老的 济贫 靠近 经过 什么时候 它 曾是
[pʊld] [daʊn] .
pulled down .
拉 向下 .

救济院的钟是从附近被拆除的旧济贫院里搬过来的。

['fɑːrðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [hoʊˈtel] ,
Farther along the street , but on the opposite side , is the Antelope Hotel ,
更远 沿着 这 街道 , 但 在 这 对面的 边 , 是 这 羚羊 酒店 ,

沿着这条街再往前走，在街道的另一侧，就是羚羊酒店。

[ə; eɪ][ˌdʒækəˈbiːən] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['bjʊːtiːz] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [wɔːlz] ,
a Jacobean building whose beauties are concealed behind nineteenth - century walls ,
一个 詹姆斯一世时期 建筑 谁 美女 是 暗 在后面 第十九 - 世纪 墙壁 ,

一座詹姆斯一世时期的建筑，其美丽之处却隐藏在十九世纪的墙壁之后。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪn'tɪəriə] ['pæənəliŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['saɪtu:] .
although some interior panelling and carving remain in situ .
虽然 一些 内部的 镶板 和 雕刻 保持 在 位置 .

尽管一些室内镶板和雕刻仍保留在原处。

[dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [stri:t] [dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn] ['θɜ:roʊfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
just beyond the hotel the street joins the main thoroughfare of the town ,
只是 超过 这 酒店 这 街道 加入 这 主要的 通道 的 这 镇 ,
酒店不远处, 街道就与镇上的主要干道汇合了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [wer] [fɔ:r] ['rəʊdweɪz] [daɪ'vɜ:rdʒ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [pɔɪnts]
and at this intersection , where four roadways diverge towards the cardinal points
和 在 这 路口 , 在哪里 四 道路 分歧 向 这 红衣主教 积分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
of the compass ,
的 这 罗盘 ,

在这个十字路口, 四条道路分别通往罗盘上的四个基本方位,

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meməriz] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
historical memories and literary associations clamour for recognition .
历史 回忆 和 文学 协会 叫嚣 为了 认出 .
历史记忆和文学联想迫切需要得到认可。

[ðə; ði] ['kʃʊriəs] [stoʊn][ˈɑ:bəlɪsk, 'oʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['roʊdweɪ] ,
The curious stone obelisk in the centre of the near roadway ,
这 好奇的 石头 方尖碑 在 这 中心 的 这 靠近 道路 ,
附近道路中央矗立着一座奇特的石方尖碑,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ju:st][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] , [ma:rkz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and for many years used as the Town Pump , marks the site of the old
和 为了 许多 年 用过的 作为 这 镇 泵 , 标记 这 地点 的 这 老的
[ˈɑ:ktəɡɔ:n] ,
Octagon ,
八边形 ,

多年来一直用作镇上的水泵站, 这里也是旧八角楼的所在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [deɪt] [ɪz] [ka:vɔ] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒɔ:rdʒən] ['fɪɡjərz] [ɑ:n]
and was erected in 1784 , which date is carved in characteristic Georgian figures on
和 曾是 竖立 在 - , 哪个 日期 是 雕刻 在 特征 格鲁吉亚 数据 在
[ðə; ði]['koʊpɪŋ] [stoʊn] .
the coping stone .
这 应对 石头 .

该建筑建于 1784 年, 其顶石上刻有典型的乔治亚风格图案, 以此纪念这一年份。

[aɪ 'ti:][ɔ:lsou][ma:rkz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [tu:] ['haʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It also marks the site of two houses that stood close together with their
它 还 标记 这 地点 的 二 房屋 那 站立 关闭 一起 和 他们的
['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:t] .
upper rooms built over the street .
上 房间 建造 超过 这 街道 .

这里也是两栋相邻房屋的所在地, 这两栋房屋的上层房间建在街道上方。

['feɪsɪŋ] [ju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['pi:tə-z] [tʃɜ:rtʃ] ,
Facing us are the Town Hall and St . Peter's Church ,
面向 我们 是 这 镇 大厅 和 英石 . 彼得的 教会 ,
正对面是市政厅和圣彼得教堂。

[ðə; ði][ˈlætər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒektʃəd][baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪt]
the latter of which is conjectured by some authorities to stand on the site
这 后者 的 哪个 是 推测 经过 一些 当局 到 站立 在 这 地点
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈtemp(ə)l] .
of a Roman temple .
的 一个 罗马 寺庙 .

一些权威人士推测，后者建于罗马神庙遗址之上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜrtli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pouʒɪŋ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is a stately Perpendicular building with an imposing tower and a
它 是 一个 庄严 垂直 建筑 和 一个 气势磅礴 塔 和 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][set][ʌv; əv] [ˈgɑːɡɔɪlz] .
remarkable set of gargoyles .
卓越 放 的 石像鬼 .

这是一座庄严的哥特式建筑，拥有高耸的塔楼和一组引人注目的滴水嘴兽。

[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] - [ˈnɔːrmən] [dɔːr] - [ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]
The Transition - Norman door - arch of the south porch is a survival of an
这 过渡 - 诺曼 门 - 拱 的 这 南 门廊 是 一个 生存 的 一个
[ˈoʊldər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt][wʌns][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
older church that once occupied the same spot .
老 教会 那 一次 占领 这 相同的 点 .

南门廊的过渡诺曼式门拱是曾经占据同一地点的一座更古老教堂的遗存。

[aʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈrɑːskoʊ] [mʌlɪns] [ˈlaɪfləs] - [ˈlʊkɪŋ] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bɑːrnz]
Outside the church is Roscoe Mullins's lifeless - looking bronze statue of William Barnes
外部 这 教会 是 罗斯科 穆林斯 无生命 - 寻找 青铜 雕像 的 威廉 巴恩斯
, [ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [ˈpoʊət] ,
, **the Dorset poet** ,
, 这 多塞特郡 诗人 ,

教堂外矗立着罗斯科·穆林斯创作的威廉·巴恩斯（多塞特郡诗人）的青铜雕像，雕像看起来毫无生气。

[huː] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪr] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [frend] [ʌv; əv]
who , until his death in 1886 , was the near neighbour and literary friend of
WHO , 直到 他的 死亡 在 - , 曾是 这 靠近 邻居 和 文学 朋友 的
[ˈtɒməs] [ˈhɑːrdi] .
Thomas Hardy .
托马斯 哈迪 .

他于 1886 年去世，生前是托马斯·哈代的近邻和文学挚友。

[ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv] [ˈbarnzɪz] [ˈmɑːnjumənt] [berz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,
The pedestal of Barnes's monument bears the following verse from his poem ,
这 座 的 巴恩斯 纪念碑 熊 这 下列的 诗 从 他的 诗 ,
[ˈkʌlvər] [del] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] : —
Culver Dell and the Squire : —
卡尔弗 戴尔 和 这 乡绅 : —

巴恩斯纪念碑的基座上刻着他诗作《卡尔弗戴尔和乡绅》中的以下诗句：

" [zuː] [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈkaɪndli] -
" **Zoo now I hope this kindly feäce**
" 动物园 现在 我 希望 这 亲切地 -
" "现在动物园，我希望这个好心的粪便

[ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][vɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] - ;
Is gone to vind a better pleäce ;
是 已消失 到 vind 一个 更好的 - ;
去寻找更好的地方了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - [ə; eɪ] - [left][brˈhaɪnd] ,
But still wi ' vo'k a - left behind ,
但 仍然 wi - - 一个 - 左边 在后面 ,
但仍然有 wi' vo'k a-left behind,

[ˈhi:l] [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] - [kept][ɪn][maɪnd] .
He'll always be a - kept in mind .
地狱 总是 是 一个 - 保留 在 头脑 :

人们会永远记住他。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɒnjumənts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [tu:] [krɒ:s] -
" Within the sacred edifice are several interesting monuments , including two cross -
" 之内 这 神圣 大厦 是 一些 有趣的 纪念碑 , 包括 二 叉 -
[legd] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kəˈmeɪl] " [ˈpɪriəd] ,
legged effigies of the " camail " period ,
腿 人偶 的 这 " camail " 时期 ,
“这座神圣的建筑内有几处有趣的纪念碑，其中包括两尊‘卡迈尔’时期的盘腿雕像。”

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ɪn][ˈsaɪtu:] .
but neither of these is in situ .
但 两者都不 的 这些 是 在 位置 :

但这两者都不在原位。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rt] [dʒɑ:n] [waɪt] ,
In the porch of this church John White ,
在 这 门廊 的 这 教会 约翰 白色的 ,

在这座教堂的门廊里，约翰·怀特

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ˈseɪləm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuəl] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts]
one of the four founders of Salem and the virtual founder of Massachusetts
一 的 这 四 创始人 的 塞勒姆 和 这 虚拟的 创始人 的 马萨诸塞州
, [laɪz] [ˈberɪd] .
, lies buried .
, 谎言 埋葬 :

塞勒姆的四位创始人之一，也是马萨诸塞州的实际创始人，长眠于此。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ɪz][ðə; ði][kɔ:rn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Opposite the eastern end of the church is the Corn Exchange ,
对面的 这 东 结尾 的 这 教会 是 这 玉米 交换 ,

教堂东侧对面是谷物交易所。

[wer] [ðə; ði][ˈfɪk(ə)l][ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃi:bə] [dɪˈspleɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsæmp(ə)l][bægz][ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
where the fickle Bathsheba displayed her sample bags of corn to the
在哪里 这 反复无常 拔示巴 显示 她 样本 包 的 玉米 到 这
[əˈstɑ:nɪʃt] [ˈfɑ:rməz] ,
astonished farmers ,
惊讶 农民 ,

在那里，反复无常的拔示巴向惊讶的农民们展示了她收集的玉米样品袋。

" [əˈdɒpt] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd] ,
" adopting the professional pour into the hand ,
" 收养 这 专业的 倒 进入 这 手 ,

“采用专业的方式将液体倒入手中，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈnæroʊ] [pɑ:m][fɔ:r; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɪn][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkæstərˌbrɪdʒ]
holding up the grains in her narrow palm for inspection in perfect Casterbridge
保持 向上 这 谷物 在 她 狭窄的 棕榈 为了 检查 在 完美的 卡斯特布里奇
[ˈmænər] " .
manner " :
方式 " :

她用纤细的手掌托起谷粒，以便仔细查看，举手投足间都体现着卡斯特布里奇式的优雅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˌʃɑːp] [ðæt] [ðɪs] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ˈmɑːrkɪt] "
It was in a neighbouring shop that this " Queen of the Corn Market "
它 曾是 在 一个 邻接 店铺 那 这 " 女王 的 这 玉米 市场 "
[ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈvæləntaɪn] [ðæt] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈæmətɔːri][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ˈfɑːrmər]
purchased the fatal valentine that aroused the amatory instincts of Farmer
购买 这 致命的 情人节 那 被唤醒 这 爱慕 本能 的 农民
[ˈboʊldwʊd] ;
Boldwood ;
博尔德伍德 ;

这位“玉米市场女王”正是在隔壁的一家商店里买到了那张致命的情人节贺卡，它唤起了博尔德伍德农夫的爱欲；
[waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
while it was but a short distance away that , a little later in the story ,
尽管 它 曾是 但 一个 短的 距离 离开 那 , 一个 小的 之后 在 这 故事 ,
虽然距离那里只有很短的距离，但在故事稍后的发展中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] , [ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsɑːrdʒənt]
Far from the Madding Crowd , Bathsheba and her husband , Sergeant
远的 从 这 疯狂 人群 , 拔示巴 和 她 丈夫 , 军士
[trɔɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,

远离尘嚣，拔示巴和她的丈夫特洛伊中士

[met][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈfæni] [ˈrɑːbɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
met the piteous figure of Fanny Robin on her painful journey to the
遇见 这 可怜的 数字 的 舢 罗宾 在 她 痛苦 旅行 到 这
[ˈkæstərˌbrɪdʒ] [ˈwɜːrkhaʊs] .
Casterbridge workhouse .
卡斯特布里奇 济贫 .

在前往卡斯特桥济贫院的痛苦旅途中，我们遇到了可怜的范妮·罗宾。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - () [ænd; ənd] - () , [ˈboʊldwʊd] [keɪm] [tuː; tə]
By way of Mellstock (Stinsford) and Durnover (Fordington) , Boldwood came to
经过 方式 的 - (斯廷斯福德) 和 - (福丁顿) , 博尔德伍德 来了 到
[ˈkæstərˌbrɪdʒ] , [wer] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː] [bɒl] - [stɜːk] [skwɜː] ,
Casterbridge , where , turning into Bull - Stake Square ,
卡斯特布里奇 , 在哪里 , 转弯 进入 公牛 - 赌注 正方形 ,

博尔德伍德途经梅尔斯托克（斯廷斯福德）和杜诺弗（福丁顿），到达卡斯特桥，在那里，他转入了牛桩广场，

[hiː; hi] " [ˈhɔːltɪd] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɑːrtweɪ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈstoʊnwɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ][æn; ən]
he " halted before an archway of heavy stonework which was closed by an
他 " 停止 前 一个 拱道 的 重的 石方 哪个 曾是 关闭 经过 一个
[ˈaɪərn] - [ˈstʌdɪd] [pɜː] [ʌv; əv] [dɔːz] " ,
iron - studded pair of doors " ,
铁 - 带钉的 一对 的 门 " ,

他“在一座厚重的石砌拱门前停了下来，拱门外是一扇镶有铁钉的门”。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [trɔɪ] .
and gave himself up for the murder of Troy .
和 给予 他自己 向上 为了 这 谋杀 的 特洛伊 .

他自首承认谋杀了特洛伊。

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ˈgeɪbrɪəl] [oʊk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkjʊr]
Here also came Gabriel Oak in search of the licence which was to procure
这里 还 来了 加布里埃尔 橡木 在 搜索 的 这 执照 哪个 曾是 到 采购
[fɔːr; fər][ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] " [ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] ,
for Bathsheba " the most private ,
为了 拔示巴 " 这 最多 私人的 ,

加布里埃尔·奥克也来到这里，寻求为拔示巴获取“最私密的”许可证。

[ˈsiːkrət] , [ˈpleɪnɪst] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] " secret , plainest wedding that it is possible to have " .
秘密 , 最朴素的 婚礼 那 它 是 可能的 到 有 " .
一场秘密的、极其简朴的婚礼”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈkæstər,brɪdʒ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɪɡjərz] [ˈlɑːrdʒli] ,
In the Mayor of Casterbridge the town naturally figures largely ,
在 这 市长 的 卡斯特布里奇 这 镇 自然 数据 很大程度上 ,
在卡斯特布里奇市长的竞选中，这座城镇自然占据了重要地位。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət] - [ˈpraɪəz] (,
although the opening scenes of the novel are laid at Weydon Priors (Weyhill ,
虽然 这 开幕 场景 的 这 小说 是 铺设 在 - 先验 (韦希尔 ,
[hænts]) .
Hants) .
汉普郡) :
尽管小说的开篇场景设定在韦登普赖尔斯（汉普郡韦希尔）。

[ɪn] [ˈkæstər,brɪdʒ] [ˈsuːzn] [hɛntʃə-d] [ænd; ænd] [ɪˈlɪzəbəθ] - [dʒeɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hɛntʃə-d]
In Casterbridge Susan Henchard and Elizabeth - Jane sought for Henchard
在 卡斯特布里奇 苏珊 亨查德 和 伊丽莎白 - 简 寻求 为了 亨查德
在卡斯特布里奇，苏珊·亨查德和伊丽莎白-简寻找亨查德

" [wʌt] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [plɛs] [,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] - [dʒeɪn] ,
" What an old - fashioned place it seems to be ! " exclaimed Elizabeth - Jane ,
" 什么 一个 老的 - 造型 地方 它 似乎 到 是 ! " 惊呼 伊丽莎白 - 简 ,
" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌdld] [ɔːl] [təˈgeðər] ;
" it is huddled all together ;
" 它 是 蜷缩着 全部 一起 ;
“这地方看起来真古老啊！”伊丽莎白·简惊叹道，“所有东西都挤在一起；

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [skwer] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [graʊnd]
and it is shut in by a square wall of trees like a plot of garden ground
和 它 是 关闭 在 经过 一个 正方形 墙 的 树木 喜欢 一个 阴谋 的 花园 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] - [ˈedʒɪŋ] .
with a box - edging .
和 一个 盒子 - 边缘 .
它被一堵方形的树墙围了起来，就像一块用黄杨木镶边的花园地块。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmæstərli] [ˈtʌtʃɪz] ,
" It is in this novel that its author gives us , in a few masterly touches ,
" 它 是 在 这 小说 那 它是 作者 给予 我们 , 在 一个 很少 精湛 触摸 ,
“正是在这部小说中， 作者以寥寥数笔精妙的笔触，向我们展现了.....”

[ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] " [brɪk] - [ˈnɑːɡɪŋ] " [ænd; ænd][ðə; ði]
the architectural details of the town's houses , the " brick - nogging " and the
这 建筑 细节 的 这 镇上的 房屋 , 这 " 砖 - 脑袋 " 和 这
" [taɪl] [ruːfs] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [slert] " ;
" tile roofs patched with slate " ;
" 瓦 屋顶 已修补 和 石板 " ;
镇上房屋的建筑细节，“砖砌墙面”和“用石板修补的瓦片屋顶”；

[ænd; ænd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] .
and indicates the everyday life of its inhabitants .
和 表示 这 每天 生活 的 它是 居民 .
并展现了当地居民的日常生活。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ɪn][ˈfækt] , [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdi] [siːnz] [ænd; ænd] [ˈkærəktərz] ,
The whole town , in fact , teems with Hardy scenes and characters ,
这 所有的 镇 , 在 事实 , 团队 和 哈迪 场景 和 人物 ,
事实上，整个小镇都充满了哈代笔下的场景和人物。

[ænd; ɐnd] [pəɾ'tɪkjələɾli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈkærəktəɾ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts]
and particularly with the story of the Man of Character who was its
和 特别 和 这 故事 的 这 男人 的 特点 WHO 曾是 它是
[ˈmeɪəɾ] .
Mayor .
市长 .

尤其是关于那位品格高尚的市长的故事。

[tu:; tə] [ˈkæstəɾ,bɾɪdʒ] [keɪm] [ˈsti:vən] [smɪθ] [wen] [hi:; hi] [kəˈmenst] [ðæt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃəɾ]
To Casterbridge came Stephen Smith when he commenced that study of architecture
到 卡斯特布里奇 来了 史蒂芬 史密斯 什么时候 他 开始 那 学习 的 建筑学
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ɛlˈfri:də] .
which led to his meeting the blue - eyed Elfrida .
哪个 引领 到 他的 会议 这 蓝色的 - 眼睛 埃尔弗里达 .

史蒂芬·史密斯来到卡斯特布里奇，开始学习建筑学，并因此结识了蓝眼睛的埃尔弗里达。

[bə:b] [ˈʌv,deɪ] , [ˈbrʌðəɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈmeɪdʒəɾ] , [keɪm] [ˈhɪðəɾ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][məˈtɪldə]
Bob Loveday , brother to the Trumpet - Major , came hither to meet his Matilda
鲍勃 洛夫戴 , 兄弟 到 这 喇叭 - 主要的 , 来了 这里 到 见面 他的 玛蒂尔达
;
;
;

小号少校的兄弟鲍勃·洛夫戴来到这里迎接他的玛蒂尔达；

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾθaʊs] [ˈreɪ] [sæt] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestəɾn] [ˈsɜ:rkɪt] ,
and in the courthouse Raye sat when on the Western Circuit ,
和 在 这 法院 雷伊 卫星 什么时候 在 这 西 电路 ,

雷伊在西部巡回法院任职期间，就坐在法院里。

[ˈæftəɾ][hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:ɾtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [æt; ət] [ˈmɛltʃɛstəɾ] ([ˈsɔ:lzbəri]) .
after he had parted with Anna at Melchester (Salisbury) .
后 他 有 分手了 和 安娜 在 梅尔切斯特 (索尔兹伯里) .

在梅尔切斯特（索尔兹伯里）与安娜告别之后。

[ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [haɪ] [i:st] [stri:t] [ðə; ði][moʊst][ˈʌnəbˈzə:vənt] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ˈnoʊtɪs]
Walking down High East Street the most unobservant eye could not fail to notice
步行 向下 高的 东方 街道 这 最多 昧 眼睛 可以 不是 失败 到 注意
[ðə; ði] [ˈbju:ɾɪf(ə)] [ˈdɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊm] [ˈvæli] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [wʊdz] ,
the beautiful distant view of the Frome Valley and the Yellowham Woods ,
这 美丽的 遥远 看法 的 这 弗罗姆 谷 和 这 - 伍兹 ,

沿着东大街漫步，即使是最不细心的人也能注意到远处弗罗姆河谷和黄汉姆森林的美丽景色。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈnʌmbəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔstəlz] [ɑ:n] [ˈi:ðəɾ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:ɾt]
and to note the number of the hostels on either side of the short
和 到 笔记 这 数字 的 这 青年旅舍 在 任何一个 边 的 这 短的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [stri:t] .
length of street .
长度 的 街道 .

并记下这条短街两旁旅馆的数量。

[ˈpra:ˌmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑ:ɾmz] ,
Prominent among them is the King's Arms ,
著名的 之中 他们 是 这 国王学院 武器 ,

其中最引人注目的是国王的武器，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒɔ:ɾdʒən] [ˈwɪndəʊ] [prəˈdʒektɪŋ][ˈoʊvəɾ][ðə; ði][meɪn][ˈpɔ:ɾtɪkoʊ]
with a spacious and noble Georgian window projecting over the main portico
和 一个 宽敞 和 高贵 格鲁吉亚 窗户 投影 超过 这 主要的 门廊
.
:
.

宽敞高贵的乔治亚式窗户向外突出于主门廊之上。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dr'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dr'spə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]
This window , that is at once the delight and the despair of the modern
这 窗户 , 那 是 在 一次 这 喜 和 这 绝望 的 这 现代的
['ɑ:rkɪtekt] ,
architect ,
建筑师 ,

这扇窗户，既是现代建筑师的欣喜之源，也是他们的绝望之源。

[gəv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][held] " [ðə; ði] [gret] ['pʌblɪk] ['dɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave light to the room wherein was held " the great public dinner of the
给予 光 到 这 房间 其中 曾是 握住 " 这 伟大的 民众 晚餐 的 这
['dʒent(ə)l] - ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fəʊk] — [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['meɪə] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] "
gentle - people and such like leading folk — wi ' the Mayor in the chair "
温和的 - 人们 和 这样的 喜欢 领导 民间 — wi - 这 市长 在 这 椅子 "
.
.
.

灯光照亮了房间，房间里正在举行“绅士淑女和类似上流人士的盛大公共晚宴——市长坐在主席台上”。

[dʒʌst] [br'loʊ] [ðɪs] [stɪl] ['fæ(ə)nəb(ə)l][hoʊ'tel][ɪz][ðə; ði] " [θri:] ['mæɪɪnəz] " [wɪð; wɪθ][ɪts] " [fɔ:r] -
Just below this still fashionable hotel is the " Three Mariners " with its " four -
只是 以下 这 仍然 时髦 酒店 是 这 " 三 水手队 " 和 它是 " 四 -
['sentərd] ['tu:də] [ɑ:rtʃ] ['oʊvə] [ðə; ði] ['entrəns] " .
centred Tudor arch over the entrance "
居中 都铎王朝 拱 超过 这 入口 " .

在这家至今仍很时尚的酒店下方，是“三水手”酒店，其入口上方有一个“四心都铎式拱门”。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hæz; həz] ['væɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn]['ɑ:kjupaɪz][ɪts][saɪt] .
The original inn has vanished , but the present one occupies its site .
这 原来的 客栈 有 消失了 , 但 这 展示 一 占据 它是 地点 .
原来的旅店已经消失了，但现在的旅店建在原址上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [stændz][ðə; ði] " ['fi:nɪks] " ,
On the opposite side of the way stands the " Phoenix " ,
在 这 对面的 边 的 这 方式 站立 这 " 凤凰 " ,
马路对面矗立着“凤凰”雕塑。

[bʌt; bət] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['æfɪz] [sɪns] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['dʒeni:z] [læst]
but risen again from her ashes since it was the scene of Jenny's last
但 升起 再次 从 她 灰烬 自从 它 曾是 这 场景 的 珍妮的 最后的
[dæns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westks] ['pouəməz] : —
dance in one of the Wessex Poems : —
舞蹈 在 一 的 这 威塞克斯 诗歌 : —

但它又从灰烬中重生，因为那是珍妮在威塞克斯诗篇中最后跳舞的地点：

" - [twʌz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn]
" ' **Tw as Christmas and the Phoenix Inn**
" - 那是 圣诞节 和 这 凤凰 客栈
“那是圣诞节和凤凰旅馆”

[wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ]['teɪpəz] [tɔ:l] ,
Was lit by tapers tall ,
曾是 点燃 经过 锥形 高的 ,
由高高的蜡烛点燃，

[fɔ:r; fə] ['θɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pə] [men]
For thirty of the trooper men
为了 三十 的 这 骑警 男人
三十名骑兵

[hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
Had **vowed** **to** **give** **a** **ball** ,

有 发誓 到 给 一个 球 ,

曾发誓要举办一场舞会,

[æz; əz] " [ðerz] " [hæd; həd] [dʌn] ([feɪm] ['hændɪd] [daʊn])
As " **Theirs** " **had** **done** (**fame** **handed** **down**)

作为 " 他们的 " 有 完毕 (名声 递交 向下)

正如“他们”所做的那样（名声代代相传）

[wen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [taʊn] ,
When lying in the self - same town ,

什么时候 说谎 在 这 自己 - 相同的 镇 ,

当躺在同一个城镇时,

[er] - [fɔ:l] " .
Ere Buonaparte's fall " .

埃雷 - 落下 " .

在波拿巴倒台之前”。

PUDDLETOWN
普德尔顿

水坑镇

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the end of the street , and standing a little way back from the

在 这 结尾 的 这 街道 , 和 常设 一个 小的 方式 后退 从 这

[ˈrəʊdweɪ] ,
roadway ,

道路 ,

在街道尽头，站在离马路稍远的地方，

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] , [wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kəʊtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ænd][wʌn] [wɪtʃ] , [ɔ:l'dʒʊs]
is the White Hart , once a famous coaching inn , and one which , although

是 这 白色的 哈特 , 一次 一个 著名的 教练 客栈 , 和 一 哪个 , 虽然

[ˈsʌmwʌt] [ˈmɒdə(:)naɪzd] ,
somewhat modernized ,

有些 现代化 ,

白鹿旅馆曾是一家著名的驿站旅馆，虽然经过了一些现代化改造，

[stɪl] ['kæɪrɪz] [ɪts] ['embləm] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [hɑ:rt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
still carries its emblem , a large white hart , above the main entrance .

仍然 携带 它是 徽 , 一个 大的 白色的 哈特 , 多于 这 主要的 入口 .

正门上方仍然保留着它的标志——一只白色的大雄鹿。

[tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:stəlri] [keɪm] ['sɑ:rdʒənt] [trɔɪ] ['æftər] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['gri:n,hɪl] [feɪ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
To this hostelry came Sergeant Troy after appearing at Greenhill Fair as the Great

到 这 旅店 来了 军士 特洛伊 后 出现 在 格林希尔 公平的 作为 这 伟大的

[kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ɪ'kwɛstriən] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] " [dɪk] ['tɜ:pɪn] " [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ;
Cosmopolitan Equestrian who played the part of " Dick Turpin " at the circus ;

国际化 马术 WHO 玩 这 部分 的 " 迪克 特平 " 在 这 马戏团 ;

特洛伊中士在格林希尔集市上以“伟大的国际骑手”的身份亮相，并在马戏团中扮演“迪克·特平”一角后，来到了这家旅店；

[ænd; ænd] [hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] ['kæɪriər] ['bɜ:rdʒən] [kən'veɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['teləz] , [ðə; ði] " ['krʌstɪd]
and here , too , the carrier Burthen conveyed the story - tellers , the " Crusted

和 这里 , 也 , 这 载体 负担 传递 这 故事 - 柜员 , 这 " 结壳

[ˈkærəktərz] " .
Characters " .

人物 " .

在这里，运输者伯森也运送了讲故事的人，即“老顽固”。

[ðɪs] [ɪn] [ɪz][ˈɔːlsou] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrtruːd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ɑːrm]
This inn is also mentioned in connection with Gertrude Lodge of The Withered Arm
这 客栈 是 还 提及 在 联系 和 格特鲁德 小屋 的 这 干枯 手臂
.
:
.

这家旅馆也与枯萎之臂的格特鲁德旅馆有关。

[ɔːlˈðou] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkouʔɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Although the glories of its coaching days are but memories of the past ,
虽然 这 荣耀 的 它是 教练 天 是 但 回忆 的 这 过去的 ,
尽管它执教时期的辉煌如今已成为过往的回忆 ,

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmouʔtərɪsts] [pæs] [sou] [ˌʌnpriˈtenəs] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər]
and notwithstanding that the motorists pass so unpretentious a building for
和 虽然 那 这 驾车者 经过 所以 朴实无华 一个 建筑 为了
[ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] ,
the more attractive - looking King's Arms ,
这 更多的 吸引人的 - 寻找 国王学院 武器 ,

尽管驾车者往往会忽略这座毫不起眼的建筑，而选择外观更吸引人的国王武器酒吧，

[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈtrævələr] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][oʊld] - [taɪm]
the despised of the modern traveller has retained a portion of its old - time
这 被鄙视的 的 这 现代的 游客 有 保留 一个 部分 的 它是 老的 - 时间
[ˈkʌstəm] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] ,
custom and prosperity ,
风俗 和 繁荣 ,

尽管现代旅行者对某些地方不屑一顾，但这些地方仍然保留了部分古老的习俗和繁荣。

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈkæriərz] - [kɑːrts][dɪˈpɑːzɪt][ðər; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
by reason of its being the inn at which the carriers ' carts deposit their morning
经过 原因 的 它是 存在 这 客栈 在 哪个 这 承运人 - 购物车 订金 他们的 早晨
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpæsndʒə] .
and take up their evening passengers .
和 拿 向上 他们的 晚上 乘客 .

因为这是货运马车早上卸下乘客、晚上接载乘客的客栈。

[ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [træntʒ-z] " [kɑːrt][wɪð; wɪθ][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
The loading of a " tranter's " cart with men , women , and children ,
这 加载中 的 一个 " 特兰特的 " 大车 和 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
将男人、女人和孩子装上“流动商贩”的马车 ,

[nɑːt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɪlɪnerɪ] , [ˈgɑːrdn] [prəˈduːs] ,
not to mention the immense packages of millinery , garden produce ,
不是 到 提到 这 巨大 包裹 的 女帽 , 花园 生产 ,
[ænd; ənd] [ˈpoultɪri] ,
and poultry ,
和 家禽 ,

更不用说数量庞大的女帽、园艺产品和家禽了。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
is a fine art that could have been evolved only by centuries of experience .
是 一个 美好的 艺术 那 可以 有 到过 进化 仅有的 经过 几个世纪 的 经验 .

这是一门只有经过几个世纪的经验积累才能发展起来的精湛艺术。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kærəvənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] [dɪs'gɔ:rdʒ][ɪts]
To watch one of these caravans from the heart of Dorset disgorge its
到 手表 一 的 这些 旅行拖车 从 这 心 的 多塞特郡 吐出 它是
[ˈkɑ:ntents][ri'maɪndz][wʌn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sʊθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
contents reminds one of nothing so much as the conjuror's hat at our first
内容 提醒 一 的 没有什么 所以 很多 作为 这 - 帽子 在 我们的 第一的
" [groʊn] - [ʌp] " ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ] .
" **grown - up** " **Christmas party** .
" 生长 - 向上 " 圣诞节 派对 .

从多塞特郡中心地带观看这些旅行车倾泻而出的货物，让人想起我们第一次参加“成人”圣诞派对时魔术师的帽子。
[haʊ] [sʊθ] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən][bi:; bi] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fju:] ['kju:bɪk] [fi:t] [left]['oʊvər]
How so many human beings can be squeezed into the few cubic feet left over
如何 所以 许多 人类 生物 能 是 挤压 进入 这 很少 立方体 脚 左边 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
from the merchandise is a mystery ,
从 这 商品 是 一个 神秘 ,
这么多人怎么能挤进商品摆放后剩下的那几立方英尺空间里，真是个谜。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑ:mni'bəs]
the knowledge of which would make the fortune of an enterprising omnibus
这 知识 的 哪个 会 制作 这 财富 的 一个 进取 综合
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

掌握了这些信息，一家精明的公共汽车公司就能发大财。
[wen] ['mi:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['noʊəz] [ɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst]
When meeting one of these Noah's Arks in the country one would think at first
什么时候 会议 一 的 这些 诺亚的 方舟 在 这 国家 一 会 思考 在 第一的
[saɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [men]['oʊnli] ,
sight that it contained men only ,
视线 那 它 包含 男人 仅有的 ,
当你在乡间遇到这些“诺亚方舟”时，第一眼你会以为里面只有男人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [tʃætərɪŋ] [ðæt] ['prəʊsi:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnəs] [depθs] [ʌv; əv]
although the incessant chattering that proceeds from the cavernous depths of
虽然 这 不停歇 喋喋不休 那 收益 从 这 洞穴状的 深度 的
[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] [noʊt] .
the vehicle has a distinctly feminine note .
这 车辆 有 一个 明显地 女性 笔记 .
虽然从车厢深处传出的喋喋不休的声音明显带有女性的音调。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " ['gæfəz] " ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] , [wer] [ðeɪ]
The reason for this is that the " gaffers " occupy the front seats , where they
这 原因 为了 这 是 那 这 " 领班 " 占据 这 正面 座位 , 在哪里 他们
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

原因在于“领班”们占据了前排座位，他们会在那里抽烟。
[meɪk] [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜ:rsən(ə)l][ri'ma:ks] [tu:; tə][ðer; ðər] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]
make sarcastic and distinctly personal remarks to their stay - at - home
制作 讽刺的 和 明显地 个人的 评论 到 他们的 停留 - 在 - 家
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
他们对居家隔离的邻居发表讽刺挖苦、带有明显人身攻击意味的言论，

[hu:] [geiz] [wið; wiθ] ['enviəs] [aiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɔ:rstɛp] ,
who gaze with envious eyes from their doorsteps ,
WHO 目光 和 羡慕 眼睛 从 他们的 家门口 ,
他们从家门口用羡慕的目光凝视着,

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [kra:ps][ðæt] [groʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and keep a keen eye on the various crops that grow along the sides of the
和 保持 一个 敏锐的 眼睛 在 这 各种各样的 农作物 那 生长 沿着 这 侧面 的 这
[ru:t] .
route .
路线 .
并密切关注道路两旁生长的各种作物。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
No matter what the weather , and whatever the season of the year ,
不 事情 什么 这 天气 , 和 任何 这 季节 的 这 年 ,
无论天气如何, 无论一年中的哪个季节,
[ðə; ði][men][sɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [teɪl] , [ðə; ði] ['glu:mi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
the men sit over the horse's tail , the gloomy interior of the vehicle ,
这 男人 坐 超过 这 马匹 尾巴 , 这 阴沉 内部的 的 这 车辆 ,
男人们坐在马尾上, 车厢内部光线昏暗。

['bi:ɪŋ] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['gɑ:rdn] [prə'du:s] , [ænd; ənd][ə'keɪzən(ə)]
being allotted to the women and children , garden produce , and occasional
存在 分配 到 这 女性 和 孩子们 , 花园 生产 , 和 偶然
[lɪv; lɑv] [stɔ:k] .
live stock .
居住 库存 .
分配给妇女和儿童的有菜园产品, 以及偶尔的牲畜。

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'fɔ:rdz][ðə; ði] ['trævələz] [noʊ] [rɪ'li:f] ,
The return journey affords the travellers no relief ,
这 返回 旅行 提供 这 旅行者 不 宽慰 ,
返程途中, 旅客们丝毫得不到任何喘息之机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['ɪmpɔ:rts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
for the " imports " of the morning journey have merely been exchanged for
为了 这 " 进口 " 的 这 早晨 旅行 有 仅仅 到过 交换 为了
" [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] " ,
" **exports** " ,
" 出口 " ,
因为早晨旅程中的“进口”只不过是换成了“出口”。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] ['pɑ:rtɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪ'klu:dɪd] ['vɪlɪdʒ] ['hoʊmz] ,
and so the tired but happy parties return to their secluded village homes ,
和 所以 这 疲劳的 但 快乐的 各方 返回 到 他们的 僻 村庄 房屋 ,
于是, 疲惫但快乐的人们返回了他们偏僻的村庄家园。

['kæriɪŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər][ɪn] [wɪt] [bɪr] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['pepər]
carrying with them a pungent odour in which beer , oranges , and pepper
携带 和 他们 一个 泼辣 气味 在 哪个 啤酒 , 橙子 , 和 胡椒
[mɪnts][ɑ:r; ər] ['kʏəriəsli] ['mɪŋɡld] .
mints are curiously mingled .
薄荷糖 是 奇怪的是 混合 .
它们散发着一种刺鼻的气味, 啤酒、橙子和薄荷糖的味道奇特地混合在一起。

[ɔ:l] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : ['hɑ:rdi:z][ˈnɑ:vəlz] [wɪl] [rɪ'membər] ['træntər] ['du:i] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]
All readers of Mr . Hardy's novels will remember Tranter Dewy in Under the
全部 读者 的 先生 : 哈迪的 小说 将要 记住 特兰特 露水 在 在下面 这
['gri:n,wəd] [tri:] .
Greenwood Tree .
格林伍德 树 :

所有读过哈代先生小说的读者都会记得《绿荫下》中的特兰特·杜威。

[æɪt; ət][ðə; ði][swɑ:n] [brɪdʒ] , [wɪt] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈfroʊm] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] ,
At the Swan Bridge , which crosses the Frome just below the White Hart ,
在 这 天鹅 桥 , 哪个 十字架 这 弗罗姆 只是 以下 这 白色的 哈特 ,
[ˈθɜ:roʊfər] [ænd; ənd][prəʊˈsi:d] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
在天鹅桥上, 它横跨弗罗姆河, 就在白鹿旅馆下方,

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜ:roʊfər] [ænd; ənd][prəʊˈsi:d] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
we can leave the busy thoroughfare and proceed along a pleasant and
我们 能 离开 这 忙碌的 通道 和 继续 沿着 一个 令人愉快的 和
['ʃeɪdi] [wɔ:k] [ðæt] [laɪnz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
shady walk that lines the bank of the stream .
阴凉 走 那 线条 这 银行 的 这 溪流 :

我们可以离开繁忙的大街, 沿着溪岸边一条宜人阴凉的小路前行。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ,
On our left is the town ,
在 我们的 左边 是 这 镇 ,
[ˈkæmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
我们左边是城镇,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
with the gardens of the houses coming down to the water's edge ;
和 这 花园 的 这 房屋 未来 向下 到 这 水的 边缘 ;
[ˈhɑʊzɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
房屋的花园一直延伸到水边;

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [gri:n] ['lʌʃəs] [medəʊz] , ['wɔ:tərd] [baɪ] ['meni] [stri:mz] ,
and on our right the green luscious meadows , watered by many streams ,
和 在 我们的 正确的 这 绿色的 甜美 草地 , 浇水 经过 许多 溪流 ,
[ˈhɑʊzɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
右边是绿意盎然、郁郁葱葱的草地, 溪流潺潺流淌其间。

[stretʃ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
stretch away until lost to sight in the distance .
拉紧 离开 直到 丢失的 到 视线 在 这 距离 :
[ˈhɑʊzɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
一直延伸到远方, 直至消失在视线之外。

['veri] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [præðz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [brʊks] [ðæt] [floʊ] [ə'raʊnd]
Very cool and refreshing are these paths by the rippling brooks that flow around
非常 凉爽的 和 令人耳目一新 是 这些 路径 经过 这 涟漪 布鲁克斯 那 流动 大约
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
this side of the town .
这 边 的 这 镇 :

小镇这边溪水潺潺, 沿着这些小路漫步, 感觉非常凉爽清新。

['evriwʌn] [lʌvz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Everyone loves running water ,
每个人 爱 跑步 水 ,
[ˈhɑʊzɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ;
人人都喜欢流水。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsr'nei(ə)n] [ə'baʊt] ['gə:ɡlɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] [swə:liŋ] [brʊks]
and there is a strange fascination about gurgling streams and swirling brooks
和 那里 是 一个 奇怪的 魅力 关于 淙淙 溪流 和 旋转 布鲁克斯
[ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] .
that is difficult to define .
那 是 难的 到 定义 :

潺潺溪流和旋转小河有一种难以言喻的奇特魅力。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈænsɛstərz] [bɪlt] [ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd][dəˈrektɪd][ðer; ðər][roʊdz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪz] ,
Our ancestors built their towns and directed their roads by the waterways ,
我们的祖先建造他们的城镇和 指导他们的道路 经过 这 水道 ,

我们的祖先沿着水道建造城镇，规划道路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nz] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈtætɪt] [praɪˈmerəli][tuː; tə] [dɪˈfens] [ɔːr] [ˈkɑːmərs]
and for reasons other than those attached primarily to defence or commerce
和 为了 原因 其他 比 那些 随附的 主要 到 防御 或者 商业
.
:
.

除了主要与国防或商业相关的理由之外，还有其他原因。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [bˈræmbəlz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] [sweɪ] [ˈoʊvər] [diːp] [ˈkrɪst(ə)l] [puːlz] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv]
Masses of brambles and sedges sway over deep crystal pools , the haunt of
群众 的 荆棘 和 莎草 摇摆 超过 深的 水晶 游泳池 , 这 出没 的
[ðə; ði] [traʊt] ,
the trout ,
这 鳟鱼 ,

成片的荆棘和莎草在深邃清澈的水潭上摇曳，这里是鳟鱼的栖息地。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈhɑːnsɪz] [ðə; ði] [ˈvɪʒənəri]
and the peculiar reflected light from the water enhances the visionary
和 这 奇特 反映 光 从 这 水 增强 这 有远见的
[ˈʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
loveliness of the glade .
可爱 的 这 林间空地 .

水面反射出的奇特光线，更增添了林间空地的梦幻之美。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
At the end of this walk is the Hangman's Cottage ,
在 这 结尾 的 这 走 是 这 刽子手 小屋 ,

这段步行路线的尽头就是绞刑架小屋。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] - [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θætʃ] .
a small brick building with a roof - covering of thatch .
一个 小的 砖 建筑 和 一个 屋顶 - 覆盖 的 苫 .

一座小型砖房，屋顶覆盖着茅草。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
There is nothing in its present appearance to suggest the abode of the public
那里 是 没有什么 在 它是 展示 外貌 到 建议 这 住所 的 这 民众
[ˈhæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈskævɪndʒər] .
hangman and the town scavenger .
刽子手 和 这 镇 拾荒者 .

从它现在的样子来看，丝毫看不出这里曾是刽子手和城镇清洁工的住所。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [əˈrɪdʒənəli][baɪ][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l][stoʊn] [ˈsterweɪ] ,
The upper floor was reached originally by an external stone stairway ,
这 上 地面 曾是 达到 起初 经过 一个 外部的 石头 楼梯 ,
最初，通往楼上的路是一条外部石阶。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wʌns][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈstɑːnfənz] [stiːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
the holes once occupied by the supporting stanchions still being visible .
这 孔 一次 占领 经过 这 支持 支柱 仍然 存在 可见的 .

曾经支撑柱占据的孔洞仍然清晰可见。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [lɑːdʒ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [wen] [ɪn]
Within this picturesque little dwelling Gertrude Lodge questioned the hangman when in
之内 这 如画 小的 住宅 格特鲁德 小屋 被质问 这 刽子手 什么时候 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [ˈwɪðərd] [ɑːrm] " .
search of a remedy for her " Withered Arm " .
搜索 的 一个 补救 为了 她 " 干枯 手臂 " ；

在这座风景如画的小房子里，格特鲁德·洛奇向刽子手询问治疗她“枯萎的手臂”的方法。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˌeksɪˈkjuːʃənz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈɡertwer] ,
The public executions took place on a roof over the prison gateway ,
这 民众 处决 采取 地方 在 一个 屋顶 超过 这 监狱 网关 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [mjuːˈziːəm][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [wɪl] [siː] [tuː] [ˈledn] [werts] ,
and in the County Museum the visitor will see two leaden weights ,
和 在 这 县 博物馆 这 游客 将要 看 二 铅灰色 重量 ,
[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmɜːrsɪ] " .
each of which is inscribed with the word " Mercy " .
每个 的 哪个 是 铭文 和 这 单词 " 怜悯 " ；

公开处决是在监狱大门上方的屋顶上进行的。
在郡博物馆里，参观者将会看到两个铅块，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmɜːrsɪ] " .
each of which is inscribed with the word " Mercy " .
每个 的 哪个 是 铭文 和 这 单词 " 怜悯 " ；
[ðɪːz] [ˈɡruːsəm] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n]
These gruesome objects were supplied by a tender - hearted governor to shorten
这些 令人毛骨悚然 对象 是 供应 经过 一个 投标 - 心地 州长 到 缩短
[ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [laɪt] [weɪt] .
the agony of a prisoner of light weight .
这 痛苦 的 一个 囚犯 的 光 重量 ；

每个上面都刻着“仁慈”二字。

[ðɪːz] [ˈɡruːsəm] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n]
These gruesome objects were supplied by a tender - hearted governor to shorten
这些 令人毛骨悚然 对象 是 供应 经过 一个 投标 - 心地 州长 到 缩短
[ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [laɪt] [weɪt] .
the agony of a prisoner of light weight .
这 痛苦 的 一个 囚犯 的 光 重量 ；
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [medəʊz] ,
From the Hangman's Cottage a delightful walk through the low - lying meadows ,
从 这 刽子手 小屋 一个 愉快 走 通过 这 低的 - 说谎 草地 ,
[tɔːrdz] [ˈtʃɑːrminstər] ,
towards Charminster ,
向 查明斯特 ,
[ˈpaːsɪz] [baɪ] - , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][ˈtuːdər] [haʊs] [werˈɪn] [ˈtɒməs] [ˈtrɛŋkə-d] [entərˈteɪnd]
passes by Wolfeton , an historic Tudor house wherein Thomas Trenchard entertained
通过 经过 - , 一个 历史性 都铎王朝 房子 其中 托马斯 特伦查德 娱乐
[ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][dʒɔʊəˈnə],
Philip of Austria and Joanna ,
菲利普 的 奥地利 和 乔安娜 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；

这些可怕的物品是一位心软的总督提供的，目的是为了减轻体重较轻的囚犯的痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [medəʊz] ,
From the Hangman's Cottage a delightful walk through the low - lying meadows ,
从 这 刽子手 小屋 一个 愉快 走 通过 这 低的 - 说谎 草地 ,
[tɔːrdz] [ˈtʃɑːrminstər] ,
towards Charminster ,
向 查明斯特 ,
[ˈpaːsɪz] [baɪ] - , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][ˈtuːdər] [haʊs] [werˈɪn] [ˈtɒməs] [ˈtrɛŋkə-d] [entərˈteɪnd]
passes by Wolfeton , an historic Tudor house wherein Thomas Trenchard entertained
通过 经过 - , 一个 历史性 都铎王朝 房子 其中 托马斯 特伦查德 娱乐
[ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][dʒɔʊəˈnə],
Philip of Austria and Joanna ,
菲利普 的 奥地利 和 乔安娜 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pəˈneləpi] ,
It was in the grounds of this house that the Lady Penelope ,
它 曾是 在 这 理由 的 这 房子 那 这 女士 佩内洛普 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；

途经沃尔夫顿，这是一座历史悠久的都铎式宅邸，托马斯·特伦查德曾在此招待奥地利的菲利普和乔安娜。

[ˈpaːsɪz] [baɪ] - , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][ˈtuːdər] [haʊs] [werˈɪn] [ˈtɒməs] [ˈtrɛŋkə-d] [entərˈteɪnd]
passes by Wolfeton , an historic Tudor house wherein Thomas Trenchard entertained
通过 经过 - , 一个 历史性 都铎王朝 房子 其中 托马斯 特伦查德 娱乐
[ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][dʒɔʊəˈnə],
Philip of Austria and Joanna ,
菲利普 的 奥地利 和 乔安娜 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pəˈneləpi] ,
It was in the grounds of this house that the Lady Penelope ,
它 曾是 在 这 理由 的 这 房子 那 这 女士 佩内洛普 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；

途经沃尔夫顿，这是一座历史悠久的都铎式宅邸，托马斯·特伦查德曾在此招待奥地利的菲利普和乔安娜。

[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pəˈneləpi] ,
It was in the grounds of this house that the Lady Penelope ,
它 曾是 在 这 理由 的 这 房子 那 这 女士 佩内洛普 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pəˈneləpi] ,
It was in the grounds of this house that the Lady Penelope ,
它 曾是 在 这 理由 的 这 房子 那 这 女士 佩内洛普 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [fliːt] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
after their fleet had put into Weymouth Harbour for shelter .
后 他们的 舰队 有 放 进入 韦茅斯 港口 为了 庇护所 ；

正是在这栋房子的庭院里，佩内洛普夫人.....

[ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [deɪmz] , [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [θri:] [ˈsu:təz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ]
in A Group of Noble Dames , pacified the three suitors for her hand with
在一个 团体 的 高贵 女士们 , 安抚 这 三 求婚者 为了 她 手 和
[ðə; ði] [ˈrougɪʃ] [rɪˈmɑ:rk] :
the roguish remark :
这 调皮 评论 :

在《一群贵妇人》中, 她用一句俏皮话安抚了三位求婚者:

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪ] [men] !
" **Have patience , have patience , you foolish men !**
" 有 耐心 , 有 耐心 , 你 愚蠢 男人 !
"耐心点, 耐心点, 你们这些愚蠢的人! "

[ˈoʊnli][baɪd][jʊr; jər][taɪm][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [feɪθ] , [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] !
only bide your time quietly , and , in faith , I will marry you all in turn !
仅有的 比德 你的 时间 悄悄 , 和 , 在 信仰 , 我 将要 结婚 你 全部 在 转动 !
你们只需静静等待, 凭着我的信念, 我会依次为你们所有人主持婚礼!

" — [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [ɪn][dʒest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" — **a remark made in jest that was afterwards fulfilled in earnest .**
" — 一个 评论 制成 在 笑话 那 曾是 然后 已完成 在 认真 .
"——一句玩笑话, 后来却变成了现实。"

[frʌm; frəm] - [ðə; ði][rɪˈtɜ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [round]
From Wolfeton the return journey can be made by way of the main road
从 - 这 返回 旅行 能 是 制成 经过 方式 的 这 主要的 路
[ðæt] [trendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmits] —
that trends in a northerly direction somewhat beyond our present limits —
那 趋势 在 一个 北风 方向 有些 超过 我们的 展示 限制 —
[tu:; tə][ˈmeɪd(ə)n] [ˈnu:tən] ([tʃɔ:k] [ˈnu:tən]) ,
to Maiden Newton (Chalk Newton) ,
到 少女 牛顿 (粉笔 牛顿) ,
从沃尔夫顿返回时, 可以沿着向北延伸的主干道, 这条路略微超出我们目前的边界——到达梅登牛顿 (查克牛顿)。

[ðə; ði] - [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækmɔ:] [veɪl] ([ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeəɪz]) ,
the Hintock Country , and the Blackmore Vale (the Vale of Little Dairies) ,
这 - 国家 , 和 这 布莱克摩尔 谷 (这 谷 的 小的 乳品厂) ,
欣托克乡村和布莱克莫尔谷 (小奶牛场谷)

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:vəlz] .
all of which figure in the novels .
全部 的 哪个 数字 在 这 小说 .

这些都在小说中有所体现。

[ˈnɪrɪŋ] [ˈdɔ:tʃəstə(r)] [əˈgen] [wʌn][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdpæθ] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt]
Nearing Dorchester again one notices that the sidepath is raised a considerable height
临近 多切斯特 再次 — 通知 那 这 小路 是 提高 一个 大量 高度
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroudwɛɪ] ,
above the level of the roadway ,
多于 这 等级 的 这 道路 ,

再次接近多切斯特时, 人们会注意到人行道比路面高出相当多。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [tri:] - [ˈplɑ:ntɪd] [wɔ:ks] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv]
being one of many such tree - planted walks that mark the site and extent of
存在 一 的 许多 这样的 树 - 已种植 散步 那 标记 这 地点 和 程度 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sɜ:rkʌmvæˈleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the ancient circumvallation of the town ,
这 古老的 环绕 的 这 镇 ,

这是众多绿树成荫的步道之一, 这些步道标志着古代城镇环城公路的遗址和范围。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɪntrə]['mʊroʊs] .
the greater part of which is still intra muros .
这 更大的 部分 的 哪个 是 仍然 内部 穆罗斯 :

其中大部分仍位于城墙内。

[prə'si:dɪŋ] [daʊn] [haɪ] [west] [stri:t] ,
Proceeding down High West Street ,
进行中 向下 高的 西方 街道 ,

沿着高西街继续前行，

[ðə; ði] ['westərən] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roʊfər] [wi:; wi][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:rn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
the western counterpart of the thoroughfare we joined at the Corn Exchange
这 西 对应物 的 这 通道 我们 加入 在 这 玉米 交换
[ænd; ʌnd][left][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] ,
and left at the White Hart ,
和 左边 在 这 白色的 哈特 ,

我们从谷物交易所进入，到白鹿旅馆离开，这条大道西侧是它的西段。

[wi:; wi] [pæs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left][ðə; ði]['ʃaɪər,ʃər] [hɔ:l] , [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] ,
we pass on our left the Shire Hall , a reminder , if such were needed ,
我们 经过 在 我们的 左边 这 郡 大厅 , 一个 提醒 , 如果这样的 是 需要 ,
我们从左侧经过郡政厅，如果需要提醒的话，这便是一个警示。

[ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .
that we are in the county town .
那 我们 是 在 这 县 镇 .

我们现在身处县城。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:sɪt] ['kaʊnti] [mju'zi:əm] ,
Farther on is the Dorset County Museum ,
更远 在 是 这 多塞特郡 县 博物馆 ,

再往前走就是多塞特郡博物馆。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][rɪ'leɪks][ʌv; əv] ['keltɪk] [ænd; ʌnd]['roʊmən] [deɪz] [ðæt]
within which are exhibited the remarkable relics of Celtic and Roman days that
之内 哪个 是 展出 这 卓越 遗物 的 凯尔特人 和 罗马 天 那
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz] .
have been discovered in the town and its immediate environs .
有 到过 发现 在 这 镇 和 它是 即时 周边环境 .

其中展出了在该镇及其周边地区发现的凯尔特人和罗马时代的非凡文物。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz][ðə; ði] [haʊs] ([naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]) [wer'ɪn] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z]
Nearly opposite the Museum is the house (now a shop) wherein Judge Jeffreys
几乎 对面的 这 博物馆 是 这 房子 (现在 一个 店铺) 其中 法官 杰弗里斯
[wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ə'saɪz] [æt; ət] ['dɔ:tʃəstə(r)] .
was lodged when he opened his Bloody Assize at Dorchester .
曾是 已提交 什么时候 他 打开 他的 血腥 大 在 多切斯特 .

博物馆对面不远处就是杰弗里斯法官当年在多切斯特主持血腥巡回审判时居住的房子（现在是一家商店）。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['lɪt(ə)] ['gæləri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)]
The house has retained its little gallery and the greater part of its original
这 房子 有 保留 它是 小的 画廊 和 这 更大的 部分 的 它是 原来的
['wʊdwɜ:rk] ,
woodwork ,
木工 ,

房子保留了它的小画廊和大部分原有的木工制品。

[waɪl] ['sevrəl] [stoʊn] - ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
while several stone - mullioned windows look out on the pretty garden at the back .
尽管 一些 石头 - 带竖框的 视窗 看 出去 在 这 漂亮的 花园 在 这 后退 .

几扇石框窗可以俯瞰后面的美丽花园。

[ɪn] - [roʊd] , [nɪr] [ðə; ði][ˈfaiəɹjər] [hɔ:l] ,
In Glydepath Road , near the Shire Hall ,
在 - 路 , 靠近 这 郡 大厅 ,

在格莱德帕斯路，靠近郡政厅，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] " [liərɪŋ] [mæsk] " [ðæt] [fɔ:ɹmd] [ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɑ:rtʃ]
may be seen the " leering mask " that formed the keystone of the doorway arch
可能 是 已见 这 " 色眯眯的 面具 " 那 形成 这 基石 的 这 门口 拱
[ʌv; əv] [lu:ʒetəz] [haʊs] .
of Lucetta's house .
的 露塞塔的 房子 .

可以看到卢塞塔家门拱的拱顶石上雕刻着“咧嘴笑的面具”。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈkʌznz] , [hu:] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rdi] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈevər] -
Our American cousins , who make their pilgrimage to the Hardy country in ever -
我们的 美国人 表兄弟姐妹 , WHO 制作 他们的 朝圣 到 这 哈迪 国家 在 曾经 -
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbərz] ,
increasing numbers ,
增加 数字 ,

我们的美国表亲们，越来越多地前往哈代故乡朝圣，

[meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔ:sɪt]
may be glad to be reminded that it was in the environs of this Dorset
可能 是 高兴的 到 是 提醒 那 它 曾是 在 这 周边环境 的 这 多塞特郡
[ˈdɔ:tʃəstə(r)] [ðæt] [dʒɑ:n][ˈlɑ:θrəp, ˈloʊθrəp] [ˈmɑ:tlɪ] ,
Dorchester that John Lothrop Motley ,
多切斯特 那 约翰 洛思罗普 杂色 ,

或许有人会很高兴地想起，约翰·洛思罗普·莫特利正是在多塞特郡多切斯特附近长大的。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪˈstɔ:riən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] , [hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] , [ˈkʃʊriəsli]
the celebrated historian , made his English home , he having been born , curiously
这 著名 历史学家 , 制成 他的 英语 家 , 他 拥有 到过 出生 , 奇怪的是
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

这位著名历史学家定居英国，而他恰巧出生在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔ:tʃəstə(r)] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] .
in the younger Dorchester of Massachusetts .
在 这 年轻 多切斯特的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州年轻的多切斯特。

[hi:; hi][daɪd] , [ɪn] - , [æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ˈrʌsl] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈleɪdi] [ˈvə:nən]
He died , in 1877 , at Kingston Russell , the home of his daughter , Lady Vernon
他 死亡 , 在 - , 在 金斯顿 罗素 , 这 家 的 他的 女儿 , 女士 弗农
[ˈhɑ:kət] ,
Harcourt ,
哈考特 ,

他于 1877 年去世，葬于金斯顿·罗素，即他女儿弗农·哈考特夫人的家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ˈkɛnsəl] [ɡri:n] [ˈsemətəri] .
and was buried near his wife in Kensal Green Cemetery .
和 曾是 埋葬 靠近 他的 妻子 在 肯萨尔 绿色的 公墓 .

他被安葬在肯萨尔格林公墓，与妻子长眠于此。

[noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
No visitor should leave the town without paying a brief visit to the great
不 游客 应该 离开 这 镇 没有 付费 一个 简短的 访问 到 这 伟大的
[ˈɜ:θwɜ:ks] [ʌv; əv] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpaʊnd,bəri] [kæmp] ,
earthworks of Maumbury Rings and Poundbury Camp ,
土方工程 的 - 戒指 和 庞德伯里 营 ,

任何游客都不应该错过参观莫姆伯里环形遗址和庞德伯里营地这两处宏伟的土方工程。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌekskeɪˈveɪʃənz][baɪ][ˈmɪstər] .
the former of which is undergoing a series of scientific excavations by Mr .
这 以前的 的 哪个 是 正在经历 一个 系列 的 科学 挖掘 经过 先生 .
[esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɡreɪ] ,
St . George Gray ,
英石 : 乔治 灰色的 ;

其中前者正在由圣乔治·格雷先生进行一系列科学发掘。

[ɪnˈɡeɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [fiːld] [kɫʌb] [ænd; ənd]
engaged for the purpose by a joint committee of the Dorset Field Club and
已订婚的 为了 这 目的 经过 一个 联合的 委员会 的 这 多塞特郡 场地 俱乐部 和
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
the British Archæological Association .
这 英国 考古学 协会 .
由多塞特郡田野俱乐部和英国考古协会的联合委员会为此目的而聘用。

[ˈtɒməs] [ˈhɑːrdi] , [huːz] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [hoʊm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
Thomas Hardy , whose Dorchester home is but a short distance away ,
托马斯 哈迪 , 谁 多切斯特 家 是 但 一个 短的 距离 离开 ,
托马斯·哈代的故居位于多切斯特，距离这里不远。

[dɪˈskraɪbz] - [æz; əz] " [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsɜːrkjələr] [ɪnˈkloʊzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [æt; ət] [ˈɑːpəzɪt]
describes Maumbury as " a huge circular enclosure , with a notch at opposite
描述 - 作为 " 一个 巨大的 圆 外壳 , 和 一个 缺口 在 对面的
[ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ɪts][daɪˈæmɪtər] ,
extremities of its diameter ,
四肢 的 它是 直径 ;
莫姆伯里被描述为“一个巨大的圆形围场，在其直径的相对两端各有一个缺口，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
north and south .
北 和 南 .

北面和南面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæstər,brɪdʒ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [kɑːləˈsiːəm][ɪz][tuː; tə][ˈmɑːdərn] [roʊm] ,
It was to Casterbridge what the ruined Coliseum is to modern Rome ,
它 曾是 到 卡斯特布里奇 什么 这 毁坏 罗马斗兽场 是 到 现代的 罗马 ,
它之于卡斯特布里奇，正如废墟中的斗兽场之于现代罗马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæɡnɪtuːd] .
and was nearly of the same magnitude .
和 曾是 几乎 的 这 相同的 震级 .

而且量级几乎相同。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmədɪt] - , - [spekˈteɪtəs]
" **It has been estimated that the enclosure could accommodate 13 , 000 spectators**
" 它 有 到过 估计的 那 这 外壳 可以 容纳 - , - 观众
, [ænd; ənd][ˈoʊvər] - ,
, **and over 10 ,**
, 和 超过 - ,

据估计，该围栏可容纳 13,000 名观众和超过 10,000 名其他观众。

- [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈseɪmblɪd] [hɪr] [ɪn] - , [wen] [ˈmeri] [ˈtʃæniŋ] [wʌz; wəz]
000 are said to have assembled here in 1705 , when Mary Channing was
- 是 说 到 有 组装 这里 在 - , 什么时候 玛丽 钱宁 曾是
[ˈstræŋɡld] [ænd; ənd] [bəːnd] ,
strangled and burned ,
被勒死 和 烧伤 ,

据说1705年玛丽·钱宁被勒死并焚尸时，有数千人聚集在这里。

[ɑ:n] [ˈveri] [ˈslɑ:t] [ˈeɪvɪdəns] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
on very slight evidence , for the murder of her husband .

在 非常 轻微 证据 , 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 .

仅凭极少的证据，就指控她谋杀了丈夫。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
Both of these historic earthworks were nearly destroyed in the early days of
两个都 的 这些 历史性 土方工程 是 几乎 损毁 在 这 早期的 天 的
[ˈreɪlweɪ] [ˈentəpraɪz] ,
railway enterprise ,
铁路 企业 ,

这两处历史悠久的土方工程在铁路建设初期几乎都被摧毁了。

[ænd; ænd] [ˈpaʊnd,beri] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][baɪ][bruːˈneɪl] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə]
and Poundbury was saved only at the last moment by Brunel consenting to
和 庞德伯里 曾是 已保存 仅有的 在 这 最后的 片刻 经过 布鲁内尔 同意 到
[ˈtʌn(ə)l] [brˈniːθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [raɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
tunnel beneath instead of taking his line right through it ,
隧道 下面 反而 的 采取 他的 线 正确的 通过 它 ,

庞德伯里最终得以幸免，是因为布鲁内尔在最后一刻同意从下方挖掘隧道而不是直接穿过它。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] .
as he had at first intended .
作为 他 有 在 第一的 故意的 .

正如他最初设想的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈnɑːvəlz][ænd; ænd][ˈpoʊəmz][aɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] " [skwer] - " , [ðə; ði] [pleɪs]
In the Wessex novels and poems it figures as " Square Pummerie " , the place
在 这 威塞克斯 小说 和 诗歌 它 数据 作为 " 正方形 - " , 这 地方
[wer] [hɛntʃəˈdz] " [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] " [əˈkɜːrd] .
where Henchard's " merry - making " occurred .
在哪里 亨查德 " 欢乐 - 制作 " 发生 .

在威塞克斯小说和诗歌中，它被称为“广场舞厅”，是亨查德“寻欢作乐”的地方。

[biə] [ˈriːdʒɪs]
BERE REGIS
贝雷 雷吉斯

贝雷雷吉斯

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [wɔːks] [frʌm; frəm] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ɪz] [ðæt]
One of the most delightful of the numerous walks from Dorchester is that
一 的 这 最多 愉快 的 这 很多的 散步 从 多切斯特 是 那
[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] ,
which leaves the town by the two bridges near the White Hart ,
哪个 树叶 这 镇 经过 这 二 桥梁 靠近 这 白色的 哈特 ,

从多切斯特出发的众多步行路线中最令人愉悦的一条，是从白鹿酒店附近的两座桥离开小镇的那条路线。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [haɪ] [striːt] [məˈdʒz] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌndən]
the spot where the local High Street merges imperceptibly into the great London
这 点 在哪里 这 当地的 高的 街道 合并 不易察觉地 进入 这 伟大的 伦敦
[roʊd] .
Road .
路 .

当地商业街与伦敦大道在此悄然交汇。

[ˈdʒɜːrniɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [greɪt] [tʃɔːk] [ˈhaɪweɪ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv]
Journeying along this great chalk highway a fine view is obtained of the suburb of
旅程 沿着 这 伟大的 粉笔 公路 一个 美好的 看法 是 获得 的 这 市郊 的
[ˈfɔːrdɪŋtən] ,
Fordington ,
福丁顿 ,

沿着这条宽阔的白垩土公路行驶，可以欣赏到福丁顿郊区的优美景色。

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstər,bɪdʒ] .
" **the Durnover** " **of The Mayor of Casterbridge** .
" 这 " - " 的 这 市长 的 卡斯特布里奇 " .
《卡斯特桥市长》中的“杜诺弗”。

" [hɪr] [wi:t] [rɪks] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [stri:t] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] [i:vz] [ə'genst]
" **Here wheat ricks overhung the old Roman street , and thrust their eaves against**
" 这里 小麦 里克 悬垂 这 老的 罗马 街道 , 和 推力 他们的 檐 反对
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] ;
the church tower ;
这 教会 塔 ;
“这里，麦垛悬在古罗马街道上方，屋檐抵着教堂塔楼；

[gri:n] - [θætʃt] [bɑ:nz] , [wɪð; wɪθ] ['dɔ:weɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gerts] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmənz]
green - thatched barns , with doorways as high as the gates of Solomon's
绿色的 - 茅草屋顶 谷仓 , 和 门口 作为 高的 作为 这 大门 的 所罗门的
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
绿色茅草屋顶的谷仓，门高得像所罗门圣殿的大门一样。

[ˈoʊpənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] ['θɜ:roufər]
opened directly upon the main thoroughfare
打开 直接地 之上 这 主要的 通道
直接通往主干道.....

[hɪr] [lɪvd] ['bɜ:rdʒɪs] [hu:] ['deɪli] [wɔ:kt] [ðə; ði]['fæloʊ] — ['jepərdz] [ɪn][æn; ən][ɪntrə'mjʊərəl]
Here lived burgesses who daily walked the fallow — shepherds in an intramural
这里 居住地 市民 WHO 日常的 步行 这 休耕 — 牧羊人 在 一个 室内
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .
这里居住着市民，他们每天在休耕地上散步——就像城内拥挤中的牧羊人。

" [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['dʌsti] , [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə]
" **A mile or so of pleasant , if somewhat dusty , walking brings us to Stinsford**
" 一个 英里 或者 所以 的 令人愉快的 , 如果 有些 尘土飞扬 , 步行 带来 我们 到 斯廷斯福德
['krɔ:sroʊdʒ] ,
crossroads ,
十字路口 ,
“步行大约一英里，虽然路面有些尘土飞扬，但总体来说很舒服，就到了斯廷斯福德十字路口。”

[wer] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][tɜ:rn] [li:dʒ] [tu:; tə] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəst] ['gɑ:rdn] ,
where a right - hand turn leads to Stinsford House , with its terraced garden ,
在哪里 一个 正确的 - 手 转动 线索 到 斯廷斯福德 房子 , 和 它是 梯田 花园 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃɜ:rtʃ] ,
and a very pretty church ,
和 一个 非常 漂亮的 教会 ,
右转即可到达斯廷斯福德庄园， 那里有阶梯式花园和一座非常漂亮的教堂。

[ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:n,wʊd] [tri:] .
the Mellstock Church of Under the Greenwood Tree .
这 - 教会 的 在下面 这 格林伍德 树 .
绿荫下的梅尔斯托克教堂。

[ɪn] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] ['træntər] ['du:i] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'tendɪd] ['sɜ:rvɪs] ,
In this pleasing little church Tranter Dewy and his family attended service ,
在 这 令人愉悦 小的 教会 特兰特 露水 和 他的 家庭 参加 服务 ,
特兰特·杜威和他的家人在这座宜人的小教堂里参加了礼拜。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈtɒməs] [li:f] [ˈlisnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsə:mənz] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs] "
and here the valiant Thomas Leaf listened to the sermons of "His Holiness ""
和 这里 这 英勇 托马斯 叶子 听着 到 这 布道 的 " 他的 圣洁 "

·
:
·

勇敢的托马斯·利夫在这里聆听了“至尊”的布道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] - [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ: r; hər] [ˈmʌðər] [kɔ:t] [ðer; ðər]
It was at Mellstock that Elizabeth - Jane and her mother caught their
它 曾是 在 - 那 伊丽莎白 - 简 和 她 母亲 捕捉 他们的
[fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkæstər,bɪdʒ] ·
first glimpse of the town of Casterbridge ·
第一的 一瞥 的 这 镇 的 卡斯特布里奇 ·

伊丽莎白·简和她的母亲在梅尔斯托克第一次看到了卡斯特桥镇。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] [haʊs] , [ðə; ði]
From Stinsford a charming walk through the park of Kingston House , the
从 斯廷斯福德 一个 迷人 走 通过 这 公园 的 金斯顿 房子 , 这
- [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈremədɪz] ,
Knapwater House of Desperate Remedies ,
- 房子 的 绝望的 补救措施 ,

从斯廷斯福德出发，沿着迷人的步道穿过金斯顿庄园公园，即可到达纳普沃特绝望疗法之家。

[brɪŋz] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈloʊər]
brings us to the junction of the roads that lead to Higher and Lower
带来 我们 到 这 交汇处 的 这 道路 那 带领 到 更高 和 降低
[rɪˈspektɪvli] ·
Bockhampton respectively ·
博克汉普顿 分别 ·

来到通往高博克汉普顿和低博克汉普顿的道路交汇处。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [tes] " [loʊˈkæləti] ,
We are now near a portion of the "Tess "locality ,
我们 是 现在 靠近 一个 部分 的 这 " 苔丝 " 地点 ,
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
我们现在靠近“苔丝”遗址的一部分，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [stændz] [ˈnɔ:rɪs] [mɪl] , [ðə; ði] " - " [ʌv; əv]
for a short distance to the right stands Norris Mill , the "Talbothays "of
为了 一个 短的 距离 到 这 正确的 站立 诺里斯 磨 , 这 " - " 的
[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] ,
the novel ,
这 小说 ,

往右走不远就是诺里斯磨坊，也就是小说中的“塔尔博泰斯”。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfroum] [ˈvæli] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] " [veɪl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdeəɪrɪz] " ,
while the Frome Valley , in which it is situated , is the "Vale of Great Dairies ",
尽管 这 弗罗姆 谷 , 在 哪个 它 是 位于 , 是 这 " 谷 的 伟大的 乳品厂 " ,
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
而它所在的弗罗姆河谷，则被称为“优质奶制品之谷”。

[ðə; ði] " [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɡru:] [tu:; tə] [ˈræŋknəs] " ·
the "valley in which milk and butter grew to rankness "·
这 " 谷 在 哪个 牛奶 和 黄油 生长 到 臭味 " ·
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
“牛奶和黄油变质的山谷”。

[hɪr] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] " [ˈɛɡdən] [hi:θ] " ,
Here , too , is the western extremity of the far - famed "Egdon Heath ",
这里 , 也 , 是 这 西 末端 的 这 远的 - 著名的 " 埃格登 希思 " ,
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
[ˈtɛs] [ˈloʊˈkæləti] ·
这里也是远近闻名的“埃格登荒原”的西端。

[ðæt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ['mɔːlənd] [ðæt] [stretʃ] [ɪn][ʌn'brəʊkən][ˌkɑːntɪ'nuːəti]
that succession of wild unenclosed moorlands that stretch in unbroken continuity
 那 演替 的 荒野 未封闭的 荒原 那 拉紧 在 未破 连续性
 [frʌm; frəm] [nɪr] ['dɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːrbər] ;
from near Dorchester to Poole Harbour ;
 从 靠近 多切斯特 到 普尔 港口 ;
 从多切斯特附近一直延伸到普尔港，是一片连绵不断的未封闭的荒野沼泽地；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['hi:θlænd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but a description of this vast heathland must be deferred for the

但 一个 描述 的 这 广阔的 荒地 必须 是 延期 为了 这

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

但目前还不能对这片广袤的荒原进行详细描述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhaɪər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd]
for a short walk leads to Higher Bockhampton , a most charming and
 为了 一个 短的 走 线索 到 更高 博克汉普顿 , 一个 最多 迷人 和
 [sɪˈkluːdɪd] [ˈhæmlət] ,
secluded hamlet ,
 僻 村庄 ,
 步行不远即可到达高博克汉普顿, 这是一个非常迷人且僻静的小村庄。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrðər][end][ʌv; əv][wɪt][ɪz][ðə; ði][ˈbɜːrθpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwesɪks][ˈnɔːvəlɪst],
at the farther end of which is the birthplace of the Wessex novelist ,
 在 这 更远 结尾 的 哪个 是 这 出生地 的 这 威塞克斯 小说家 ,
 其另一端是威塞克斯小说家的出生地,

[ə; eɪ][smɔːl][θætʃt][haʊs][ɪmˈbaʊəd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈrʊərəl][ˈɑːpjələns] .
a small thatched house embowered in a world of rural opulence .
 个 小的 茅草屋顶 房子 圆形 在 个 世界 的 乡村的 丰裕 .

一座小小的茅草屋，掩映在一片乡村的富丽堂皇之中。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪk] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətuːd]

Mr . Hardy's childhood's days were impregnated with rustic peace and solitude

先生 . 哈迪的 童年的 天 是 受精 和 乡村 和平 和 孤独

哈代先生的童年充满了乡村的宁静与孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæv; həv][left][ðər; ðər][mɑ:rk]

and the formative influences of his early environment have left their mark

和 这 形成期 影响 的 他的 早期的 环境 有 左边 他们的 标记

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [rəu'mænsɪz] .

on his great romances .

在 他的 伟大的 浪漫故事 .

早期环境的塑造性影响在他的伟大浪漫小说中留下了印记。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ˈoʊvər] [hiːθ] [liːdz] [ˈɪntuː]

From the birthplace a most pleasant ramble over Bockhampton Heath leads into

从 这 出生地 一个 最多 令人愉快的 漫谈 超过 博克汉普顿 希思 线索 进入

[ðə; ði] - [wʊdz] ,

the Yellowham Woods ,

伍兹，
从出生地出发，沿着博克汉普顿荒原悠闲漫步，即可到达黄汉姆森林。

[ðə; ɔɪ] " [greɪt] " [wʊd] ,
the " Great Yalbury " wood ,
这 " 伟大的 " 木头 ,

“大雅尔伯里”森林

" [noʊ] , [noʊ] , [naʊ] , [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][mæn]

" No , no , now , that's too much , " said the timid man ... :
" 不 , 不 , 现在 , 那就是 也 很多 , " 说 这 胆小 男人 ... :

“不，不，现在这样太过分了，”胆怯的男人说道.....

" [aɪ][ˈdɪdnt] [seɪ] [sɜ:r] ... [aɪ][ˈnevər] [sed] [sɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ,

" I didn't say sir ... I never said sir to the bird ,

" 我 没有 说 先生 ... 我 绝不 说 先生 到 这 鸟 ,

“我没叫它先生.....我从来没叫过那只鸟先生。”

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ræŋk] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:lərɪn]

knowing very well that no man of a gentleman's rank would be hollerin
会心 非常 出色地 那 不 男人 的 一个 绅士的 秩 会 是 霍勒林

- [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][oʊ] - [naɪt] .

- there at that time o ' night .

- 那里 在 那 时间 o - 夜晚 .

他很清楚，任何有身份的绅士都不会在深夜在那里大声喧哗。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ʌv; əv] - , - [ðæts] [ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] ,

- Joseph Poorgrass , of Weatherbury , ' that's every word I said ,

- 约瑟夫 - , 的 - , - 那就是 每一个 单词 我 说 ,

“我是韦瑟伯里的约瑟夫·普格拉斯，”我说的就只有这一个字。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hɑ:] - [sed] [ðæt] [ɪft] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈki:pər] [ˈdeɪz] [məˈθeglin] .

and I shouldn't ha ' said that if't hadn't been for keeper Day's metheglin .

和 我 不应该 哈 - 说 那 如果不是 之前没有 到过 为了 守门员 天 甲氧苄啶 .

如果不是因为守门员戴伊的梅特格林，我不应该说那样的话。

" [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [əˈgen] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi][left] [æt; ət]

" Out on to the main road again , the same one that we left at Stinsford

" 出去 在 到 这 主要的 路 再次 , 这 相同的 一 那 我们 左边 在 斯廷斯福德

[ˈkrɔ:sroʊdz] ,

crossroads ,

十字路口 ,

“再次驶上主路，就是我们在斯廷斯福德十字路口离开的那条路，

[ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wɔ:k] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət][ʌv; əv] [trɔɪ] [taʊn] , [ænd; ænd][wi:; wi][ˈentər]

a short walk past the little hamlet of Troy Town , and we enter Puddletown (

一个 短的 走 过去的 这 小的 村庄 的 特洛伊 镇 , 和 我们 进入 普德尔顿 (

[ˈstriktli]

strictly Piddleton ,

严格 - ,

穿过特洛伊镇这个小村庄，走一小段路，我们就到了普德尔顿（严格来说是皮德尔顿）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [ˈpɪdl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m]) , [ðə; ði][oʊld] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][di:] -

from the A . S . piddle , a small stream) , the old home of the de Pydels

从 这 一个 . S . 小便 , 一个 小的 溪流) , 这 老的 家 的 这 德 -

,
.
,

来自 AS piddle（一条小溪），德皮德尔家族的旧居，

[ænd; ænd][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ˈroʊməns] .

and the " Weatherbury " of romance .

和 这 " - " 的 浪漫 .

以及浪漫小说界的“韦瑟伯里”。

[ˈɔkjʊpaɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][pəˈzi](ə)n [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skwer] [wer] [juːst][tuː; tə][stænd][ðə; ði]
Occupying a prominent position facing the village square where used to stand the
占领 一个 著名的 位置 面向 这 村庄 正方形 在哪里 用过的 到 站立 这
[ˈmeɪpəʊl] ,
maypole ,
五月柱 ,

它占据了面向村广场的显眼位置，那里以前是竖立五月柱的地方。

[stɑːks] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [θætʃt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [ˈwɪndəʊ]
stocks , and Hundred house , is a thatched house with a projecting window
股票 , 和 百 房子 , 是 一个 茅草屋顶 房子 和 一个 投影 窗户
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [ˈkɑːləmz] ,
supported on columns ,
有 在 列 ,
股票和百户屋，是一座茅草屋，窗户向外突出，由柱子支撑。

[wɪtʃ] [ˈɑːkitekts] [kənˈsɪdər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]
which architects consider to be one of the finest Georgian windows in the
哪个 建筑师 考虑 到 是 一 的 这 最好的 格鲁吉亚 视窗 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

建筑师们认为这是全国最精美的乔治亚式窗户之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔzwəl] .
This was , in the eighteenth century , the private residence of the Boswells .
这 曾是 , 在 这 第十八 世纪 , 这 私人的 住宅 的 这 博斯韦尔斯 .
在十八世纪，这里是博斯韦尔家族的私人住宅。

" - " [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːltərd] [sɪns] [fɑːr]
" **Weatherbury** " **is a most interesting place , although somewhat altered since Far**
" - " 是 一个 最多 有趣的 地方 , 虽然 有些 已修改 自从 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [pend] .
from the Madding Crowd was penned .
从 这 疯狂 人群 曾是 撰写 .

“韦瑟伯里”是一个非常有趣的地方，尽管自《远离尘嚣》创作以来已经发生了一些变化。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɔːlthaʊs] ,
The old malthouse ,
这 老的 麦芽厂 ,
老麦芽厂，

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈgeɪbriəl] [oʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ]
wherein the villagers gave such a warm welcome to Gabriel Oak on his taking
其中 这 村民们 给予 这样的 一个 温暖的 欢迎 到 加布里埃尔 橡木 在 他的 采取
[ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] ,
service with Bathsheba ,
服务 和 拔示巴 ,
其中，村民们对加布里埃尔·奥克加入拔示巴的团队给予了热烈的欢迎。

[hæz; həz] [ˈvænɪʃt] [kəmˈpliːtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
has vanished completely , but the church ,
有 消失了 完全地 , 但 这 教会 ,
已经彻底消失了，但教会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈtʃænsəl] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
of which a proposed rebuilding of an Elizabethan chancel on the lines of
的 哪个 一个 建议的 重建 的 一个 伊丽莎白时代 圣坛 在 这 线条 的
[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃænsəl] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈkɑːntreɪvɜːrsi][ɪn][ðə; ði]
a larger original chancel has caused a fierce and bitter controversy in the
一个 更大的 原来的 圣坛 有 导致 一个 凶猛的 和 苦的 争议 在 这
[pres] ,
press ,
按 ,

其中，一项按照原先规模更大的圣坛样式重建伊丽莎白时代圣坛的提议，在媒体上引发了激烈而痛苦的争议。

[hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmoʊlɪˈsteɪʃn] .
has met with little molestation .
有 遇见 和 小的 性骚扰 .

很少受到骚扰。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] - [ˈtʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpænlɪd] [ˈentrəns] [ɑːrtʃ] ,
It contains the Athelhampton Chapel , with a panelled entrance arch ,
它 包含 这 - 教堂 , 和 一个 镶板 入口 拱 ,

里面有阿瑟尔汉普顿教堂，教堂入口处有一个镶板拱门。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd][ˈbræsɪz] ,
in which are some remarkable monuments and brasses ,
在 哪个 是 一些 卓越 纪念碑 和 黄铜 ,

其中包含一些引人注目的纪念碑和铜牌，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈkʌmbənt] [ˈefɪdʒi][ɪn][ˈæləbəstər] , [wɪð; wɪθ]
the former of which include a magnificent recumbent effigy in alabaster , with
这 以前的 的 哪个 包括 一个 壮丽 卧式 人偶 在 雪花石膏 , 和

[ə; eɪ] " [ˈvɑːzəd] [səˈleɪd,-ˈlɑːd,ˈsæləd] " ,
a " vizored salade " ,
一个 " 维佐雷德 沙拉 " ,

其中前者包括一尊精美的雪花石膏卧像，以及一位“戴着面罩的沙拉德”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfluːtɪd] [ʃiːld] , [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtɪn][ˈfæməli] ,
and a fluted shield , commemorating a member of the Martin family ,
和 一个 凹槽 盾 , 纪念 一个 成员的 这 马丁 家庭 ,

以及一面刻有凹槽的盾牌，以纪念马丁家族的一位成员。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] - [hɔːl] , [ə; eɪ][faɪn] [ænˈsestrəl] [hoʊm] ,
who lived at the neighbouring Athelhampton Hall , a fine ancestral home ,
WHO 居住地 在 这 邻接 - 大厅 , 一个 美好的 祖先的 家 ,

他们住在隔壁的阿瑟尔汉普顿庄园，那是一座漂亮的祖宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈæθəl] [hɔːl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈpəʊəmz] .
and the " Athel Hall " of the Wessex Poems .
和 这 " 阿瑟尔 大厅 " 的 这 威塞克斯 诗歌 .

以及《威塞克斯诗集》中的“阿瑟尔大厅”。

[ðə; ði][ˈnɔːrmən][fɑːnt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
The Norman font in the church is worth inspection ,
这 诺曼 字体 在 这 教会 是 值得 检查 ,

教堂里的诺曼式洗礼盆值得一看。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpænlɪd] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtʃesnʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as also are the fifteenth - century panelled roof of Spanish chestnut of the
作为 还 是 这 第十五 - 世纪 镶板 屋顶 的 西班牙语 板栗 的 这

[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

还有中殿十五世纪西班牙栗木镶板屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði][,kærə'li:ən] ['gæləri] [wer] ['geɪbrɪəl] [oʊk] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
and the Carolean gallery where Gabriel Oak sang in the choir .
和 这 卡罗琳 画廊 在哪里 加布里埃尔 橡木 唱 在 这 唱诗班 :

还有加布里埃尔·奥克曾在唱诗班演唱的卡罗琳画廊。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Very simple were the old services in these village churches ,
非常 简单的 是 这 老的 服务 在 这些 村庄 教堂 ,
这些乡村教堂的旧式礼拜仪式非常简单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːrm][hændz] [ə'tendɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [,æftər'nuːnz] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz] [ðeɪ]
with the farm hands attending service on Sunday afternoons as regularly as they
和 这 农场 双手 参加 服务 在 星期日 下午 作为 经常 作为 他们
[went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈmʌndərɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
went to work on Monday mornings .
去 到 工作 在 周一 早晨 :

农场工人每周日下午都会像周一早上上班一样， 定期参加礼拜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ][bjʊː'kɑːlɪk]['rʌstɪk] [wʊd] [doʊz] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
Now and then maybe a bucolic rustic would doze off to sleep ,
现在 和 然后 或许 一个 田园诗般的 乡村 会 瞌睡 离开 到 睡觉 ,
偶尔，或许会有某个田园牧歌般的乡村居民打盹儿睡着。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['biːdl] ;
until his slumbers were disturbed by the beadle ;
直到 他的 睡眠 是 不安 经过 这 珠串 ;
直到他的睡眠被执事打扰；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'fɪ(ə)l]
and many of the old natives can remember when this ecclesiastical official
和 许多 的 这 老的 本地人 能 记住 什么时候 这 教会的 官方的
[wʊd] [ræp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɑːnd][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['rʌstɪk] ,
would rap his long wand of office on the skull of a sleeping rustic ,
会 说唱 他的 长的 魔杖 的 办公室 在 这 颅骨 的 一个 睡眠 乡村 ,
许多老居民还记得，这位教会官员会用他那象征权力的长杖敲打熟睡的村民的头骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .
with a crack that echoed through the sacred edifice .
和 一个 裂缝 那 回声 通过 这 神圣 大厦 :
一声巨响，回荡在神圣的建筑中。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɑːrdʒənt] [trɔɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] ['fæni]
In the north porch of the church Sergeant Troy passed the night after Fanny
在 这 北 门廊 的 这 教会 军士 特洛伊 通过了 这 夜晚 后 舢
[ˈrɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['fjuːnərəl] .
Robin's funeral .
罗宾的 葬礼 :

在范妮·罗宾的葬礼后的那个晚上， 特洛伊中士在教堂北门廊里过夜。

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ][ɪz] ['loʊər] ['wɒtɜːsən] , " [ə; eɪ] ['hɔːri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒækə'biːən]
A short distance away is Lower Waterson , " a hoary building of the Jacobean
一个 短的 距离 离开 是 降低 沃特森 , " 一个 苍老 建筑 的 这 詹姆斯一世时期
[steɪdʒ][ʌv; əv] ['klæsɪk] ['renəsɑːns] " ,
stage of classic renaissance " ,
阶段 的 经典的 复兴 " ,
不远处是下沃特森， “一座古老的建筑， 是詹姆斯一世时期古典文艺复兴的代表作”。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['bæθʃibə; bæθʃi:bə] ['evər,di:n] , [wer] [ðə; ði][greɪt] " [ʃɪrɪŋ] [bɑ:rn] " ,
and the home of Bathsheba Everdene , where the great " Shearing Barn " ,
和 这 家 的 拔示巴 埃弗丁 , 在哪里 这 伟大的 " 剪切 谷仓 " ,
[soʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ,
so delightfully described by Mr . Hardy ,
所以 令人愉悦 描述 经过 先生 . 哈迪 ,

还有芭丝谢芭·埃弗丁的故居，那里有一座宏伟的“剪羊毛棚”，哈代先生曾对此进行了精彩的描述。

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
may still be seen ,
可能 仍然 是 已见 ,

或许还能看到，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['nɔ:vəlist][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]
although the novelist had in his mind's eye the far more spacious and
虽然 这 小说家 有 在 他的 心灵的 眼睛 这 远的 更多的 宽敞 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪð] [bɑ:rn][æt; ət] ['æbəts,bɜ:ri] .
magnificent tithe barn at Abbotsbury .
壮丽 什一奉献 谷仓 在 阿伯茨伯里 .

尽管小说家心中想象的是阿伯茨伯里那座更加宽敞宏伟的什一税谷仓。

[waɪl] [æt; ət] ['wɒtɜ:-sən] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [maʊnt] ['wɒtɜ:-sən] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
While at Waterson it is worth while to mount Waterson Ridge , the scene of
尽管 在 沃特森 它 是 值得 尽管 到 山 沃特森 岭 , 这 场景 的
['taɪmz] ['læfɪŋ,stɑ:ks] ,
Time's Laughingstocks ,
时间 笑柄 ,

在沃特森的时候，值得去攀登沃特森山脊，那里是《时代》杂志的笑柄所在地。

[ə; eɪ]['poʊəm][ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - .
a poem that appeared in the Fortnightly of August , 1904 .
一个 诗 那 出现 在 这 半月刊 的 八月 , - .
一首发表于 1904 年 8 月《双周刊》上的诗。

[frʌm; frəm] [θru:] ['tɑ:l,pʌdəl] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['vɪlɪdʒəz][tu:; tə] [wɪt])
From Puddletown through Tolpuddle (one of the numerous villages to which
从 普德尔顿 通过 托尔普德尔 (一 的 这 很多的 村庄 到 哪个
[ðə; ði] ['pʌdəl(ə)l] [ɔ:r] ['pɪdl] ['gɪvz] [neɪm]) ,
the Puddle or Piddle gives name) ,
这 水坑 或者 皮德尔 给予 姓名) ,

从普德尔镇穿过托尔普德尔（普德尔河或皮德尔河是众多村庄的名称来源之一），

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kwɪkli] [æt; ət] [biə] ['ri:dʒɪs] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stju:kli] [aɪ'dentɪfaɪd]
and we are quickly at Bere Regis , which Dr . Stukeley identified
和 我们 是 迅速地 在 贝雷 雷吉斯 , 哪个 博士 . 斯图克利 已识别
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roumən] - .
with the Roman Ibernium .
和 这 罗马 - .

我们很快就到了贝雷雷吉斯，斯图克利博士认为它就是罗马的伊伯里安。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is the " Kingsbere " of the novels and the ancient seat of the
这 是 这 " - " 的 这 小说 和 这 古老的 座位 的 这
,
Turbervilles ,
特伯维尔 ,

这就是小说中的“金斯伯里”，也是图伯维尔家族的古老居所。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [ˈflʌrɪfɪz] [stiːl] [ɪn] [gləˈmɔːɡən] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [huːm] [tes] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
a family that flourishes still in Glamorgan , and of whom Tess was a
一个 家庭 那 繁花 仍然 在 格拉摩根 , 和 的 谁 苔丝 曾是 一个
[fɪkˈtɪʃəs] [dɪˈsendənt] .
fictitious descendant .
虚拟 后裔 .

一个至今仍在格拉摩根郡繁衍生息的家族，苔丝是这个家族的虚构后裔。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kaːvd] [ruːf] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl]
Within the church , which has a remarkable carved roof , the gift of Cardinal
之内 这 教会 , 哪个 有 一个 卓越 雕刻 屋顶 , 这 礼物 的 红衣主教
[ˈmɔːrtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

教堂内部，尤其是拥有精美雕刻屋顶的莫顿枢机主教的捐赠，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈmɪl,bɔːrn] - , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
who was born at Milborne Stileham , three or four miles away ,
WHO 曾是 出生 在 米尔伯恩 - , 三 或者 四 英里 离开 ,
他出生于米尔伯恩·斯蒂尔汉姆，距离这里三四英里。

[ɑːr; ər] [tuː] [ˈkænəpɪd] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
are two canopied tombs of the Turbervilles .
是 二 有顶棚的 陵墓 的 这 特伯维尔 .
是特伯维尔家族的两座带华盖的陵墓。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ɪz] [ˈwʊd,bəri] [hɪl] , [wer] [wʌz; wəz][held][ðə; ði] [ɡreɪt]
Half a mile to the north - east is Woodbury Hill , where was held the great
一半 一个 英里 到 这 北 - 东方 是 伍德伯里 爬坡道 , 在哪里 曾是 握住 这 伟大的
[ʃiːp] [fer] ,
sheep fair ,
羊 公平的 ,
东北方向半英里处是伍德伯里山，那里曾举办过盛大的绵羊交易会。

[ðə; ði] " [ˈɡriːn,hɪl] [fer] " [wer] [trɔɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] " [dɪk] [ˈtɜːpɪn] " [æt; ət][ðə; ði]
the " Greenhill Fair " where Troy performed the part of " Dick Turpin " at the
这 " 格林希尔 公平的 " 在哪里 特洛伊 执行 这 部分 的 " 迪克 特平 " 在 这
[ˈsɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

在“格林希尔集市”上，特洛伊在马戏团里扮演了“迪克·特平”的角色。

[æt; ət] [biə] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər] - [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksaɪz]
At Bere the smuggler Owlett was hidden after his struggle with the excise
在 贝雷 这 走私者 - 曾是 隐 后 他的 斗争 和 这 消费税
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,
在贝雷，走私犯奥莱特在与税务官员搏斗后被藏了起来。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ˈmɪlər]
and it was selected as a hiding place for the women by Miller
和 它 曾是 已选 作为 一个 隐藏 地方 为了 这 女性 经过 磨坊主
[ˈlʌv,deɪ] ,
Loveday ,
洛夫戴 ,
这里是米勒·洛夫戴选定的妇女藏身之处。

[ʃʊd; ʃəd] [nəˈpɒʊliːənz] [ˈθreɪnd] [ɪnˈveɪz(ə)n] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] .
should Napoleon's threatened invasion prove successful .
应该 拿破仑的 威胁 入侵 证明 成功的 .
如果拿破仑的入侵威胁最终得逞。

[hɪr] , [tu:] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['noʊb(ə)] [gift] ,
Here , too , beneath the Cardinal's noble gift ,
这里 , 也 , 下面 这 红衣主教的 高贵 礼物 ,
这里 , 也是在红衣主教的这份高贵礼物之下 ,

[ji:ʊbrəɪts] ['fɑ:ðər] [pʊt] [sʌtʃ] ['paʊər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bers] ['vəɪəl] [æz; əz] [tu;; tə] [kɔ:z]
Yeobright's father put such power into his playing of the bass viol as to cause
叶布莱特 父亲 放 这样的 力量 进入 他的 玩耍 的 这 低音 暴力 作为 到 原因
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu;; tə] ['ræt(ə)] ,
the windows to rattle ,
这 视窗 到 嘎嘎作响 ,
叶布莱特的父亲演奏低音提琴时力道极大 , 震得窗户都嘎嘎作响。

[ænd; ʌnd] " [oʊld] - ['gɪbənz] [tu;; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['hoʊli] ['sɜ:rpləs] [æz; əz]
and " old Pa'son Gibbons to lift his hands in his great holy surplice as
和 " 老的 - 长臂猿 到 举起 他的 双手 在 他的 伟大的 圣 圣衣 作为
['næt(ə)rəl] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:mən] [kloʊðz] ,
natural as if he'd been in common clothes ,
自然的 作为 如果 他会 到过 在 常见的 衣服 ,
“老帕森·吉本斯举起他那件巨大的圣袍 , 动作自然流畅 , 就像穿着普通衣服一样。”

[ænd; ʌnd] [si:m] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [hɪm'self] , - [oʊ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pærɪ] ! -
and seem to say to himself , ' oh for such a man in our parish ! '
和 似乎 到 说 到 他自己 , - 哦 为了 这样的 一个 男人 在 我们的 教区 ! -
他似乎在对自己说 : “哦 , 我们教区要是能有这样一位好人就好了 ! ”

" [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ænd; ʌnd] ['lɪtəreri] [əˌsoʊs'reɪʒnz] [biə] ['ri:dʒɪs] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
" **Apart from its historical and literary associations Bere Regis is as charming**
" 除 从 它是 历史 和 文学 协会 贝雷 雷吉斯 是 作为 迷人
[ə; eɪ] [spɑ:t] [æz; əz] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['rʊrəl] ['ɪŋɡlənd] ,
a spot as exists in rural England ,
一个 点 作为 存在 在 乡村的 英格兰 ,
“除了其历史和文学渊源之外 , 贝雷雷吉斯也是英格兰乡村最迷人的地方之一。”

[ænd; ʌnd] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mɒlɪfɪz] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ʌnd]
and one where the modern cultivation which demolishes the hedgerows and
和 一 在哪里 这 现代的 栽培 哪个 拆除 这 树篱 和
[stʌbz] [ʌp] [ðə; ði] [kɒpsɪz] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [ʃoʊn] [ɪts] ['i:v(ə)] ['prez(ə)ns] .
stubbs up the copses has not yet shown its evil presence .
斯塔布斯 向上 这 小树林 有 不是 然而 所示 它是 邪恶的 在场 .
而现代耕作方式虽然摧毁了树篱 , 砍伐了小树林 , 但尚未显露出其邪恶的一面。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
The old manor house of the Turbervilles has vanished ,
这 老的 庄园 房子 的 这 特伯维尔 有 消失了 ,
图伯维尔家族的旧庄园已经消失了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rj(ə)n] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [kɔ:rt] [fɑ:rm] ;
with the exception of a portion that still remains in Court Farm ;
和 这 例外 的 一个 部分 那 仍然 遗迹 在 法庭 农场 ;
除了仍留在法院农场的那部分之外 ;

[ænd; ʌnd] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪnz] [ðə; ði] [oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'nɔ:riəl] [ˌbɔ:ds] [ænd; ʌnd] [skwəɪz]
and times have changed since the old race of manorial lords and squires
和 时代 有 已更改 自从 这 老的 种族 的 庄园 领主们 和 乡绅
[wɜ:r; wər] [leɪd] [tu;; tə] [rest] [ɪn] [ðər; ðər] ['fæməli] [vɔ:ltz] .
were laid to rest in their family vaults .
是 铺设 到 休息 在 他们的 家庭 金库 .
自从旧时代的庄园领主和乡绅们长眠于家族墓穴以来 , 时代已经发生了变化。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['dɔːsɪt] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməlɪz] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɔːr] ,
Here , as in most Dorset villages , the ancient families have died out or ,
这里 , 作为 在 最多 多塞特郡 村庄 , 这 古老的 家庭 有 死亡 出去 或者 ,
在这里 , 就像多塞特郡的大多数村庄一样 , 古老的家族已经绝嗣 , 或者 ,

['oʊɪŋ] [tuː; tə][,ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] [ɔːr]['eksaɪl] .
owing to agricultural depression , have been driven into bankruptcy or exile .
欠款 到 农业 沮丧 , 有 到过 驱动 进入 破产 或者 流亡 .
由于农业萧条 , 他们被迫破产或流亡。

[ðə; ði]['mænər] ['haʊzɪz] [hæv; həv]['fɔːləŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps] , [æz; əz] [hɪr]
The manor houses have fallen into decay , with the exception perhaps , as here
这 庄园 房屋 有 倒下 进入 衰变 , 和 这 例外 也许 , 作为 这里
,
,
,
庄园房屋大多已破败不堪 , 或许只有像这里这样的例外。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːləteri] [wɪŋ] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['fɑːrmhaʊs] .
of a solitary wing which serves as a modern farmhouse .
的 一个 孤 翼 哪个 服务 作为 一个 现代的 农家 .
一个独立的侧翼 , 用作现代农舍。

[ɑːn][ðə; ði] ['tuːm, stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [neɪmz] [wʌnz] ['ɑːnə-d] [ɪn][ðə; ði]
On the tombstones in the churchyard you may read names once honoured in the
在 这 墓碑 在 这 墓地 你 可能 读 姓名 一次 荣幸 在 这
['kʌntrisaɪd] ,
countryside ,
农村 ,
在教堂墓地的墓碑上 , 你可以看到曾经在乡村受到尊崇的名字。

[ænd; ænd][faːr] [brɪ'jɑːnd] [,aɪ 'tiː] , [neɪmz] [ðæt][ɑːr; ər]['ræpɪdli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
and far beyond it , names that are rapidly becoming extinct ,
和 远的 超过 它 , 姓名 那 是 快速 成为 灭绝 ,
以及更远的地方 , 那些正在迅速消失的名字。

[ɪk'sept] [æz; əz] [wʌt] [grænt] ['æləŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " ['vɜːrb(ə)l] ['fɒslz] " .
except as what Grant Allen would have called " verbal fossils " .
除了 作为 什么 授予 艾伦 会 有 称为 " 口头 化石 " .
除了格兰特·艾伦所说的“语言化石”之外。

-
PORTISHAM
-
波蒂舍姆

[,aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'taɪtld] ['lændɪd]['dʒentri] [,reprɪ'zent] [ə; eɪ][ɔːŋgər] [kə'nekʃ(ə)n]
It is generally thought that the untitled landed gentry represent a longer connection
它 是 一般来说 想法 那 这 无题 登陆 绅 代表 一个 更长 联系
[wɪð; wɪθ][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
with land than the nobility ,
和 土地 比 这 贵族 ,
人们普遍认为 , 无爵位的乡绅与土地的联系比贵族更为长久。

[huːz] [ɛ'steɪts] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [ɪn'herɪtəns] .
whose estates have constantly been added to by purchase or inheritance .
谁 庄园 有 不断地 到过 额外 到 经过 购买 或者 遗产 .
他们的财产通过购买或继承不断增加。

[,aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [kwat] ['ʌðərwaɪz] ;
It is , however , quite otherwise ;
它 是 , 然而 , 相当 否则 ;
然而 , 事实却截然不同 ;

[fɔːr; fər][lʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skwaɪərɑːrki] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['fæməliz] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [æn; ən]
for of all the squirearchy there are very few families who can show an
 为了 的 全部 这 乡绅阶层 那里 是 非常 很少 家庭 WHO 能 展示 一个
 [ʌn'broʊkən] [sək'seɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][tɜːrmi'neɪ(ə)n][lʌ; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]
unbroken succession since the termination of an event so comparatively recent
 未破 演替 自从 这 终止 的 一个 事件 所以 比较 最近的
 [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði]['roʊzɪz] .
as the Wars of the Roses .
 作为 这 战争 的 这 玫瑰 .

在所有乡绅阶层中，很少有家族能够证明，自玫瑰战争这样相对较近的事件结束以来，家族的传承从未中断。

[tru:] ,	
<u>True</u> ,	
真的 ,	
	真的,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t] [ˌɪŋkənˈsɪdrəbl] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ]
there are a certain and a not inconsiderable number of Englishmen with
 那里 是 一个 肯定 和 一个 不是 微不足道的 数字 的 英国人 和
 [lɑ:rdʒ][ˈlændɪd] [ɛ'steɪts] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['ænsesetərz] [hu:] [held][lænd] ['sʌmtaɪm]
large landed estates who are descended from ancestors who held land sometime
 大的 登陆 庄园 WHO 是 下降 从 祖先 WHO 握住 土地 有时
 [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
before them ;
 前 他们 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsɛstərz] [wɜ:r; wər] ['jəʊmən] .
but it will generally be found that the ancestors were yeomen .
 但 它 将要 一般来说 是 成立 那 这 祖先 是 自耕农 .
 但通常会发现，这些祖先都是自耕农。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['estimeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ə'θɔ:rəti] [ðæt][æn; ən][ə'næləsis][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
It has been estimated by an eminent authority that an analysis of modern
 它 有 到过 估计的 经过 一个 杰出 权威 那 一个 分析 的 现代的
 ['ləndəʊnərz] [ɪn]['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['kaʊnti] [wɪl] [pru:v] [ðæt][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'send]
landowners in any English county will prove that not more than a dozen descend
 土地所有者 在 任何 英语 县 将要 证明 那 不是 更多的 比 一个 打 下降
 [frʌm; frəm] [fɔ:beəz] ['əʊnɪŋ] - ['eɪkəs] ([ðə; ði] ['mɪnɪməm] [kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
from forbears owning 3000 acres (the minimum qualification for a great
 从 祖先 拥有 - 英亩 (这 最低限度 资格 为了 一个 伟大的
 ['ləndəʊnər]) [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] ;
landowner) in the time of Elizabeth ;
 土地所有者) 在 这 时间 的 伊丽莎白 ;

一位权威人士估计，对英国任何一个郡的现代地主进行分析就会证明，在伊丽莎白时代拥有 3000 英亩土地（大地主的最低资格）的祖先的后代不超过十二人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər]
and that the peers , comparatively modern as the majority of them are
 和 那 这 同龄人 , 比较 现代的 作为 这 多数 的 他们 是
 ,
 ,
 ,

而且, 尽管同龄人中的大多数都相对比较现代,

[ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈfæmələɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪəz] .
represent a much larger average of old families than the country squires .
 代表 一个 很多 更大的 平均的 的 老的 家庭 比 这 国家 乡绅 .
 与乡村乡绅相比，老家族的平均数量要多得多。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ðə; ði][rɪ'tʃ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [biə] ['ri:dʒɪs][tu:; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
the return journey from Bere Regis to Dorchester should be made by way of
这 返回 旅行 从 贝雷 雷吉斯 到 多切斯特 应该 是 制成 经过 方式 的
" ['ɛgdən] [hi:θ] " ,
" Egdon Heath " ,
" 埃格登 希思 " ,

从贝雷里吉斯返回多切斯特的旅程应该途经“埃格登希思”。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][get][soʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of which we get so impressive a description in the opening chapters of The
的 哪个 我们 得到 所以 感人的 一个 描述 在 这 开幕 章节 的 这
[rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
Return of the Native .
返回 的 这 本国的 .

在《还乡》的开篇章节中，我们可以看到对它的精彩描述。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi][faɪn] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp]['oʊvər][ðə; ði]
If the weather be fine , what could be better than a long tramp over the
如果 这 天气 是 美好的 , 什么 可以 是 更好的 比 一个 长的 流浪汉 超过 这
[mʊr] ?
moor ?
泊 ?

如果天气晴朗，还有什么比在荒原上徒步旅行更好的呢？

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['læstɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wi:; wi][geɪn]
especially as our most lasting memories of a landscape are those we gain
尤其 作为 我们的 最多 持久 回忆 的 一个 景观 是 那些 我们 获得
[ə'fʊt] .
afoot .
步行 .

尤其是我们对风景最持久的记忆，往往是我们步行时获得的。

[blu:ɪ] [skaɪz][ænd; ænd] [ɡri:n] [fi:lɪdz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ;
Blue skies and green fields are things we are all familiar with ;
蓝色的 天空 和 绿色的 字段 是 事物 我们 是 全部 熟悉的 和 ;
蓝天绿地是我们都熟悉的景象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'ʃʊrədli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ]
but there is assuredly nothing in the wide world that appeals to us so much
但 那里 是 当然 没有什么 在 这 宽的 世界 那 上诉 到 我们 所以 很多
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʊrlənd] ,
as our English moorlands ,
作为 我们的 英语 荒原 ,

但毫无疑问，世界上没有任何地方比我们英国的荒原更能吸引我们。

[ænd; ænd] " ['ɛgdən] " , [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [ɡɔ:rs] , [ænd; ænd][ə'faɪr] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)lɪ] ['heðər] ,
and " Egdon " , aglow with yellow gorse , and afire with purple heather ,
和 " 埃格登 " , 闪耀 和 黄色的 金雀花 , 和 着火 和 紫色的 希瑟 ,
还有“埃格登”，那里金雀花盛开，紫石楠花绽放，熠熠生辉。

[ɪz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ði:z] ['sʌðərn] [lændz][ðæt] [frɪndʒ]
is as fine a sight as can be offered by these southern lands that fringe
是 作为 美好的 一个 视线 作为 能 是 提供 经过 这些 南部 土地 那 边缘
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['si:z] .
the Channel seas .
这 渠道 海域 .

这是环绕英吉利海峡的这些南部地区所能提供的最美景色之一。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪˈtendɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is not pretended , of course ,
它是 不是 假装 , 的 课程 ,

当然, 这并非伪装。

[ðæt] [ðiːz] [kəmˈbaɪnd] [ˈdɔːsɪt] [ˈhiːθlənd] [kæn; kən][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ɪkˈstent][ɔːr][ˈgrændʒər][ðə; ði] [greɪt]
that these combined Dorset heathlands can rival in extent or grandeur the great
那 这些 合并 多塞特郡 荒地 能 竞争对手 在 程度 或者 宏伟 这 伟大的
[dɪˈvʊʊniən] [ˈmʊrlənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈrɪvər][dɑːrt] ;
Devonian moorland that gives birth to the romantic River Dart ;
泥盆纪 荒原 那 给予 出生 到 这 浪漫的 河 镖 ;

多塞特郡的这些荒原, 无论面积还是壮丽程度, 都可以与孕育了浪漫的达特河的德文郡大荒原相媲美;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈraɪv(ə)l] .
but in their own peculiar way they have no rival .
但 在 他们的 自己的 奇特 方式 他们 有 不 竞争对手 .

但它们在自身独特的方面却无人能及。

[ɪn] [ˈduːmzdeɪ] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈhiθi] , [ˈfəːzi] , [ˈbraɪəri] [ˈwɪldərnəs] " ,
In Domesday this tract of country is called a " heathy , furzy , briary wilderness " ,
在《末日审判书》这 通道 的 国家 是 称为 一个 " 健康 , 毛茸茸的 , 荆棘丛 荒野 " ,
在《末日审判书》中, 这片土地被称为“荒芜的、长满荆棘的、灌木丛生的荒野”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈliːlənd] [raɪts] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] " [oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [het]
and the antiquary Leland writes of it as being " overgrown with heth
和 这 古董商 利兰 写 的 它 作为 存在 " 长得太茂盛了 和 赫斯
[ænd; ənd] [mɔːs] " .
and moss " .
和 苔藓 " .

古董收藏家利兰写道, 那里“长满了石楠和苔藓”。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [ˈkærəktəraɪz] [,aɪˈtiː][ˈfaɪnli] [ɪn] [eɪt] [wɜːrdz][æz; əz] " [ˈsɪŋɡjələrli] [kəˈlɑːs(ə)l][ænd; ənd]
Mr . Hardy characterizes it finely in eight words as " singularly colossal and
先生 . 哈迪 具有特征 它 精细地 在 八 字 作为 " 单独地 庞大 和
[mɪˈstɪriəs] [ɪn][ɪts] [ˈswɔːrði] [məˈnɑːtəni] .
mysterious in its swarthy monotony .
神秘 在 它是 黝黑的 单调 .

哈代先生用八个字精辟地描述了它: “它那黝黑单调的景象, 显得格外巨大而神秘。”

" [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pend] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
" His description of it could have been penned only by one who was
" 他的 描述 的 它 可以 有 到过 撰写 仅有的 经过 一 WHO 曾是
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈveriəs] [mʊdʒ] ,
familiar with all its various moods ,
熟悉的 和 全部它是各种各样的 情绪 ,

“只有熟悉它各种不同情绪的人, 才能写出他对它的描述。”

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l]
and whose mind had become absorbed with its mysterious and subtle
和 谁 头脑 有 变得 吸收 和 它是 神秘 和 微妙的
[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

他的心思完全沉浸在它神秘而微妙的影响之中。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪts][sɔɪl][hæz; həz][wɔːrɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænˈtiːk] [braʊn]
" Ever since the beginning of vegetation its soil has worn the same antique brown
" 曾经 自从 这 开始 的 植被 它是 土壤 有 磨损 这 相同的 古董 棕色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“自从植被出现以来, 这片土地的土壤就一直穿着同样的古老棕色衣服。”

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈveriəb(ə)l][ˈgɑ:rmənt][λv; əv][ðə; ði][prɪˈkju:liər][fɔ:rˈmeɪ(ə)n]
the natural and invariable garment of the peculiar formation
这 自然的 和 不变的 服装 的 这 奇特 形成
这种特殊地貌的天然且不变的服饰.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [ˈbju:ti] [ɔ:l][ɪts] [oʊn]
It is unchanged and unchangeable , with a wild , weird beauty all its own
它 是 未更改 和 不可改变的 , 和 一个 荒野 , 诡异的 美丽 全部它是自己的
它一成不变, 散发着一种独有的、狂野而奇特的魅力.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] [λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [aɪ ˈti:]
It was a spot which returned upon the memory of those who loved it
它 曾是 一个 点 哪个 返回 之上 这 记忆 的 那些 WHO 喜爱 它
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][λv; əv][prɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˈkaɪndli][kənˈgru:əti]
with an aspect of peculiar and kindly congruity
和 一个 方面 的 奇特 和 亲切地 全等性
对于那些喜爱它的人来说, 这个地方总能唤起他们美好的回忆.....

[ˈtwɑɪlaɪt] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [λv; əv][ˈɛgdən] [hi:θ] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [məˈdʒestɪk]
Twilight combined with the scenery of Egdon Heath to evolve a thing majestic
暮 合并 和 这 风景 的 埃格登 希思 到 发展 一个 事物 雄伟
[wɪˈðəʊt] [sɪˈverəti] ,
without severity ,
没有 严重性 ,
暮色与埃格登荒原的景色交相辉映, 营造出一种雄伟而不显严酷的景象。

[ɪmˈpresɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈʃu:ɪnəs] , [ɪmˈfæɪtɪk] [ɪn][ɪts] [ˌædməˈnɪʃənz] , [grænd][ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
impressive without showiness , emphatic in its admonitions , grand in its simplicity .
感人的 没有 炫耀 , 强调 在 它是 告诫 , 盛大 在 它是 简单 .
令人印象深刻却不张扬, 告诫掷地有声, 宏伟而简洁。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɒlətju:dz][λv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɔrlənd] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt]
" **It was among the solitudes of these moorlands , and amid the fragrant**
" 它 曾是 之中 这 孤独 的 这些 荒原 , 和 之中 这 香
[ˈmedoʊ] - [lændz][λv; əv] [ˈdɔ:tʃəstə(r)] ,
meadow - lands of Dorchester ,
草地 - 土地 的 多切斯特 ,
“就在这片荒凉的沼泽地中, 在多切斯特芬芳的草地上,

[ðæt] [ˈwɪljəm] [bɑ:rnz] [meɪd] [hɪmˈself] [swi:t] [ˈɪmɪdʒrɪ:z] [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔ:ŋ] [deɪ] ;
that William Barnes made himself sweet imageries the livelong day ;
那 威廉 巴恩斯 制成 他自己 甜的 图像 这 终身 天 ;
威廉·巴恩斯整天都在为自己描绘美好的画面;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈtɔməs] [ˈhɑ:rdi][hæz; həz] [θɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [prəʊz][rəʊˈmænsɪz] , [ænd; ənd]
and here Thomas Hardy has thought out his great prose romances , and
和 这里 托马斯 哈迪 有 想法 出去 他的 伟大的 散文 浪漫故事 , 和
[kloʊðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
clothed them with beautiful description .
穿着衣服 他们 和 美丽的 描述 .
在这里, 托马斯·哈代构思了他的伟大散文爱情故事, 并用优美的描写加以润色。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][bəʊθ][λv; əv] [ðɪ:z] [greɪt] [ˈraɪtɜ:z] [hæv; həv][rɪˈvaɪvd] [mʌtʃ] [λv; əv][ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [welθ]
Certainly both of these great writers have revived much of the forgotten wealth
当然 两个都 的 这些 伟大的 作家 有 复活 很多 的 这 被遗忘的 财富
[λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
of our language ,
的 我们的 语言 ,
这两位伟大的作家无疑都复兴了我们语言中许多被遗忘的宝藏。

[ænd; ənd][ˈwɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːsɪt] [ˈhoʊmlænd] , [baɪ][ˈwaɪndɪŋ] [striːm]
and wander where you will in their beloved Dorset homeland , by winding stream
和 漫步 在哪里 你 将要 在 他们的 心爱 多塞特郡 家园 , 经过 绕线 溪流
[ɔːr] [ˈbriːzi] [daʊn] ,
or breezy down ,
或者 微风 向下 ,

在他们挚爱的多塞特故乡， 您可以随意漫步， 沿着蜿蜒的小溪或微风习习的山坡，

[ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpouət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɑːvəlɪst]
the shade of the dead poet and the presence of the living novelist
这 阴影 的 这 死的 诗人 和 这 在场 的 这 活的 小说家
[əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
accompany you on your way :
陪伴 你 在 你的 方式 :
逝去诗人的身影和在世小说家的存在将伴你前行。

[ert] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ɪz] [ˈweɪməθ] , [bækt] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]
Eight miles to the south of Dorchester is Weymouth , backed , as seen from
八 英里 到 这 南 的 多切斯特 是 韦茅斯 , 支持的 , 作为 已见 从
[ðə; ði][ˈlændwərd][saɪd] ,
the landward side ,
这 陆向 边 ,
从陆路看， 韦茅斯位于多切斯特以南八英里处。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] , [ˈlaɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈstrændɪd] [weɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
by the great promontory of Portland , lying like some stranded whale upon the
经过 这 伟大的 海角 的 波特兰 , 说谎 喜欢 一些 搁浅 鲸 之上 这
[ˈwɔːtərz] .
waters :
水 :
在波特兰大岬角旁， 它像搁浅的鲸鱼一样躺在水面上。

[ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈiːziːst] [wei] [tuː; tə] [riːt] [ðɪs] " - " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ɪz][baɪ]
The quickest and easiest way to reach this " Budmouth " of the novels is by
这 最快 和 最容易 方式 到 抵达 这 " - " 的 这 小说 是 经过
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
到达小说中提到的“布德茅斯”最快捷、最简便的方式是乘坐火车。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [wei] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][ˈsaɪk(ə)] .
but by far the more interesting way is to walk or cycle :
但 经过 远的 这 更多的 有趣的 方式 是 到 走 或者 循环 :
但迄今为止， 更有趣的方式还是步行或骑自行车。
[truː] , [ðə; ði][reɪl][ˈmoʊtər][hæz; hæz] [ˈmeni] " [hɔːlts] " , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [əˈlaɪt] ,
True , the rail motor has many " halts " , at which one can alight ,
真的 , 这 轨 发动机 有 许多 " 停止 " , 在 哪个 一 能 点燃 ,
没错， 轨道车有很多“停靠站”， 乘客可以在这些站点下车。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [treɪnz] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
but those who do the sights of a place between the trains miss a hundred
但 那些 WHO 做 这 景点 的 一个 地方 之间 这 火车 错过 一个 百
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːtiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhelθi] [ˈpleɪərz] [ˈgræntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈdestriən]
natural beauties and a thousand healthy pleasures granted to the pedestrian
自然的 美女 和 一个 千 健康 快乐 的确 到 这 行人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪklɪst] .
and the cyclist :
和 这 骑自行车的人 :
但是， 那些只顾观光而忽略火车沿途风景的人， 却错过了步行者和骑自行车者所能享受到的百种自然美景和千种健康乐趣。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ˈkaʊnti [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [roʊd] ,
Leaving the county town by the Weymouth Road ,
离开 这 县 镇 经过 这 韦茅斯 路 ,
沿着韦茅斯路离开县城,

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] " [rɪŋz] " [wer] [həntʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [met][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈfjuːtʃər]
and passing the " Rings " where Henchard and his wife met to discuss future
和 通过 这 " 戒指 " 在哪里 亨查德 和 他的 妻子 遇见 到 讨论 未来
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
并经过亨查德和他的妻子会面商讨未来安排的“戒指”处,

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdefɪnət] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə][ˈmeɪd(ə)n][ˈkæs(ə)] ,
the first definite turning towards the right leads to Maiden Castle ,
这 第一的 定 转弯 向 这 正确的 线索 到 少女 城堡 ,
第一个向右转弯的路口通往少女城堡。

[wer] [raɪz][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈgræsi] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk]
where rise the steep and grassy tiers of the most stupendous prehistoric
在哪里 上升 这 陡 和 草丛 层级 的 这 最多 惊人的 史前
[ˈɜːrθwɜːrk] [wiː; wi] [pəˈzes] ,
earthwork we possess ,
土方工程 我们 具有 ,
那里耸立着我们所拥有的最壮观的史前土方工程的陡峭而绿草茵茵的梯田,

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] ,
and one that was in existence for centuries before it was strengthened ,
和 一 那 曾是 在 存在 为了 几个世纪 前 它 曾是 加强 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
其中一个在加固之前就已经存在了几个世纪, 而且,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] , [ˈɑːkjupaɪd] [ˈprɔːbəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
for a short period , occupied probably by the Romans .
为了 一个 短的 时期 , 占领 大概 经过 这 罗马书 .
在很短的一段时间内, 可能被罗马人占领过。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ɪz] [skers] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [greɪt] [kæmp] ,
A whole day is scarce sufficient in which to explore this great camp ,
一个 所有的 天 是 稀少 充足的 在 哪个 到 探索 这 伟大的 营 ,
一整天的时间都不足以探索这个巨大的营地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] - [ˈeɪkəs] , [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [hɪl] ,
with an area of 160 acres , that occupies the summit of a natural hill ,
和 一个 区域 的 - 英亩 , 那 占据 这 首脑 的 一个 自然的 爬坡道 ,
占地160英亩, 位于一座天然山顶上,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlæbəɪrət]
and where the entrenchments and fortifications are of a most elaborate
和 在哪里 这 战壕 和 防御工事 是 的 一个 最多 精心制作的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
而且那里的战壕和防御工事都非常精巧复杂。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˈfɔːrtɹəs] , [kæmp] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - ['steɪ(ə)n][æ̣t; ət][ɪts]
Emerging from this prehistoric fortress , camp , and cattle - station at its
新兴 从 这 史前 堡垒 , 营 , 和 牛 - 车站 在 它是
['westərn] [ɪk'streməti] ,
western extremity ,
西 末端 ,

从这座位于其西端的史前堡垒、营地和牧场中走出来，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈhɪli] [wɔːk] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌpweɪ] ,
a short but hilly walk leads to the charming village of Upwey ,
一个 短的 但 丘陵 走 线索 到 这 迷人 村庄 的 厄普威 ,
沿着一条虽短但略有坡度的步道即可到达迷人的厄普韦村。

['nestlɪŋ] [æ̣t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] [hɪl] [wer] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
nestling at the foot of a well - wooded hill where rises a spring of water ,
雏鸟 在 这 脚 的 一个 出色地 - 树木繁茂的 爬坡道 在哪里 上升 一个 春天 的 水 ,
它依偎在树木繁茂的山脚下，那里有一眼泉水潺潺流出。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [weɪ] .
the source of the little River Wey .
这 来源 的 这 小的 河 韦 .
小韦河的源头。

[ˈʌpweɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ˌpɜːrpən'dɪkʃələr] [deɪt] .
Upwey Church is a very interesting one of Perpendicular date .
厄普威 教会 是 一个 非常 有趣的 一 的 垂直 日期 .
Upwey 教堂是一座非常有趣的垂直式建筑。

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [mɪl] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] -
Some portions of the picturesque old mill here are introduced into the Trumpet -
一些 部分 的 这 如画 老的 磨 这里 是 介绍 进入 这 喇叭 -
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

这里风景如画的古老磨坊的部分建筑被引入到小号少校号中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][loʊ'kæləti][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsʌtən] (-) , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
but their locality has been moved to Sutton (Overcombe) , a few miles
但 他们的 地点 有 到过 已搬 到 萨顿 (-) , 一个 很少 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他们的居住地已迁至几英里外的萨顿（奥弗科姆）。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [fɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn] [roʊd][wiː; wi][left][tuː; tə]
Beyond the mill a sharp turn to the left joins the main road we left to
超过 这 磨 一个 锋利的 转动 到 这 左边 加入 这 主要的 路 我们 左边 到
[riːtʃ] [ˈmeɪd(ə)n][ˈkæs(ə)l] .
reach Maiden Castle .
抵达 少女 城堡 .

过了磨坊，向左急转弯，就回到了我们离开去往少女城堡的主路。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈvɪsənəl] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] , [stændz][ðə; ði] " [ʃɪp] " [ɪn] ,
Here , on the old vicinal way of the Romans , stands the " Ship " inn ,
这里 , 在 这 老的 邻近的 方式 的 这 罗马书 , 站立 这 " 船 " 客栈 ,
这里，在古罗马人的道路旁，坐落着“船”旅馆。

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [werˈɪn] [dɪk] [ˈduːi] [ænd; ənd][ˈfænsi][deɪ] [brˈkeɪm] [ˈdefɪnətli] [ɪnˈgeɪdʒd][ˈæftər][ðer; ðər]
the hostel wherein Dick Dewy and Fancy Day became definitely engaged after their
这 旅馆 其中 迪克 露水 和 想要 天 成为 确实 已订婚的 后 他们的
[æksəˈdent(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstætʃuː][æt; ət] - .
accidental meeting by the King's statue at Budmouth .
偶然 会议 经过 这 国王学院 雕像 在 - .

迪克·杜威和范西·戴在巴德茅斯国王雕像旁偶然相遇，并在那家旅馆里正式订婚。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪdʒ,weɪ] ,
Close at hand is the Ridgeway ,
关闭 在 手 是 这 里奇韦 ,

附近就是里奇韦路，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [foʊk] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈraɪv] ;
the place where the Overcombe folk waited all night to see the King arrive ;
这 地方 在哪里 这 - 民间 等待 全部 夜晚 到 看 这 国王 到达 ;

奥弗科姆的居民们在那里彻夜等待国王的到来；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəst][ɪz][leɪd] .
and where the opening scene of the first act of The Dynasts is laid .
和 在哪里 这 开幕 场景 的 这 第一的 行为 的 这 王朝 是 铺设 .

以及《王朝》第一幕开场场景的发生地。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒ,weɪ] [ɪz] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːp] ,
Adjoining the Ridgeway is Bincombe Down , with its steep ,
相邻的 这 里奇韦 是 宾科姆 向下 , 和 它是 陡 ,

与里奇韦相邻的是宾科姆丘陵，它地势陡峭，

[græs] - [ˈklʌvəd] [saɪdz][ˈraɪzɪŋ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈloʊ] .
grass - covered sides rising sheer from the stragglng village below .
草 - 涵盖 侧面 上升 透明 从 这 零散的 村庄 以下 .

草皮覆盖的山坡从下方零散的村庄陡然拔起。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [raɪts] :
Mr . Hardy writes :
先生 . 哈迪 写 :

哈迪先生写道：

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈeni] [əbˈzɜːrvər] [huː] [keəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪv] -
" The eye of any observer who cared for such things swept over the wave -
" 这 眼睛 的 任何 观察员 WHO 关心 为了 这样的 事物 扫荡 超过 这 海浪 -
[wɑːtʃ] [taʊn] ([ˈweɪməθ]) [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈɑːnd] ,
washed town (Weymouth) and the bay beyond ,
洗过 镇 (韦茅斯) 和 这 湾 超过 ,

任何对这类事物感兴趣的观察者的目光都会扫过被海浪拍打的小镇（韦茅斯）和远处的海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeb(ə)l][bæŋk] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
and the Isle , with its pebble bank , lying on the sea to the left of these ,
和 这 小岛 , 和 它是 卵石 银行 , 说谎 在 这 海 到 这 左边 的 这些 ,

还有那座岛屿，它有一条鹅卵石滩，位于这些岛屿的左侧海面上。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈteðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] " .
like a great crouching animal tethered to the mainland " .
喜欢 一个 伟大的 蹲伏 动物 系绳 到 这 大陆 " .

就像一头巨大的、蜷缩着的、被拴在大陆上的动物”。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈpel] [nəˈpəʊliːənz]
On this hill the soldiers were encamped in readiness to repel Napoleon's
在 这 爬坡道 这 士兵 是 营地 在 准备就绪 到 击退 拿破仑的
[ˈθreɪnd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
threatened invasion ,
威胁 入侵 ,

士兵们在这座山丘上扎营，严阵以待，准备抵御拿破仑的入侵威胁。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [mɪl] [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈmeɪdʒər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈvju:] ,
and here came the Mill party in the Trumpet - Major , to see the review ,
和 这里 来了 这 磨 派对 在 这 喇叭 - 主要的 , 到 看 这 审查 ,
于是, 米尔一行人乘坐着号角少校号前来观看演出。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈrʌstɪks] : " [ðeəz; ðəz] [kɪŋ] - !
and to overhear the exclamations of the excited rustics : " **There's King Jarge !**
和 到 无意中听到 这 感叹词 的 这 兴奋的 乡村 : " 有 国王 - !
"
"
"

还听到兴奋的乡下人惊呼：“那是贾尔格国王！ ”

" [ðæts] [kwi:n] [ʃɑ:rlɪt] ! "
" **That's Queen Sharlett !** "
" 那就是 女王 夏利特 ! "
“那是夏莉特女王！ ”

" [ˈprɪnses] - [ænd; ənd] - !
" **Princess Sophiar and Mellyer !**
" 公主 - 和 - !
“索菲亚尔公主和梅里尔公主！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmelənka:li] [həˈzɑ:r] [ˈblægdən][ɪz] [dɪˈpɪktɪd] [æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] [werˈɑ:n] [ˈti:nə][ænd; ənd]
" **In the Melancholy Hussar Blagdon is depicted as the spot whereon Tina and**
" 在 这 忧郁 骠骑兵 布拉格登 是 描绘 作为 这 点 其中 蒂娜 和
[ˈkrɪstɔf] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [æz; əz] [dɪˈzə:təz] .
Christoph were shot as deserters .
克里斯托夫 是 射击 作为 逃兵 .
在《忧郁的骠骑兵》中, 布拉格登被描绘成蒂娜和克里斯托夫因逃兵罪被枪决的地方。

[frʌm; frəm] [ˈʌpweɪ] [ə; eɪ][faɪn] [wɔ:k] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlækɪŋ]
From Upwey a fine walk along the Waddon Valley , the scene of The Lacking
从 厄普威 一个 美好的 走 沿着 这 沃登 谷 , 这 场景 的 这 缺乏
[sens] ;
Sense ;
感觉 ;
从阿普韦出发, 沿着瓦登山谷漫步, 这是电影《缺乏常识》的拍摄地;

[pæst] [ˈkɔ:tən] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pri] - [ˌrefərˈmeɪʃn] [stoʊn][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒækəˈbi:ən]
past Corton Church , with its pre - Reformation stone altar , and the Jacobean
过去的 科尔顿 教会 , 和 它是 预 - 宗教改革 石头 坛 , 和 这 詹姆斯一世时期
[ˈfɑ:rmhaʊs] [ʌv; əv] ;
farmhouse of Waddon ;
农家的 沃登 ;
途经科顿教堂（教堂内有宗教改革前的石祭坛）和詹姆斯一世时期的沃顿农舍;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈhæmlət][ʌv; əv] - , [li:dz] [tu:; tə] - , [ɔ:r] -
and through the charming hamlet of Coryates , leads to Portisham , or Po'sham
和 通过 这 迷人 村庄 的 - , 线索 到 - , 或者 -
,
:
,
穿过迷人的科里亚茨小村庄, 即可到达波蒂沙姆, 或称波沙姆。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of the most interesting of the villages that lie at the back of the
一 的 这 最多 有趣的 的 这 村庄 那 说谎 在 这 后退 的 这
[ˈtʃesɪl] [bi:tʃ] .
Chesil Beach .
切西尔 海滩 .
这是位于切西尔海滩后方众多村庄中最有趣的一个。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stoʊn] - [ru:ft] [haʊs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈklʌvəd]
On the outskirts of the village a little stone - roofed house , almost covered
在这郊区 的 这 村庄 一个 小的 石头 - 有顶棚 房子 , 几乎 涵盖
[wɪð; wɪθ] [kˈri:pəz] ,
with creepers ,
和 爬行者 ,

村郊有一座小小的石顶房子，几乎被藤蔓完全覆盖。

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈmæstəmən] [ˈhɑ:rdi] , [ðə; ði][flæg] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri]
was the home of Thomas Masterman Hardy , the Flag - captain of the Victory
曾是 这 家 的 托马斯 马斯特曼 哈迪 , 这 旗帜 - 队长 的 这 胜利
, [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz] [ˈnelsn] [daɪd] .
, in whose arms Nelson died .
, 在 谁 武器 纳尔逊 死亡 .

这里是“胜利号”旗长托马斯·马斯特曼·哈迪的故居，纳尔逊就是在他的怀里去世的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][stɪl] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [ˈsi:mən] ,
The house is still occupied by the descendants of the gallant seaman ,
这 房子 是 仍然 占领 经过 这 后代 的 这 英勇 水手 ,
这栋房子至今仍由那位英勇水手的后代居住。

[wʌn][ʌv; əv] [θri:] [ˈdɔ:sɪt] [ˈkæptɪnz] [æt; ət][trəˈfælgər] ,
one of three Dorset captains at Trafalgar ,
一 的 三 多塞特郡 队长 在 特拉法加 ,
特拉法加海战中多塞特郡三位队长之一

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [ˈænsɛstər][ɑ:r; ər] [prɪˈzɜ:rv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
and many relics of their famous ancestor are preserved within the dwelling .
和 许多 遗物 的 他们的 著名的 祖先 是 保存完好 之内 这 住宅 .
宅邸内保存着他们著名祖先的许多遗物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðæt][bɑ:b] [ˈlʌv,deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [wen] [hi:; hi]
It was to this house that Bob Loveday came to visit Captain Hardy when he
它 曾是 到 这 房子 那 鲍勃 洛夫戴 来了 到 访问 队长 哈迪 什么时候 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
thought of joining the crew of the Victory .
想法 的 加入 这 全体人员 的 这 胜利 .

鲍勃·洛夫戴正是来到这所房子拜访哈迪船长，当时他正考虑加入“胜利号”的船员队伍。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑ:n] [ˈblæk,daʊn] [ɔ:r][ˈblægdən] [hɪl] ,
High above the village , on Blackdown or Blagdon Hill ,
高的 多于 这 村庄 , 在 黑下 或者 布拉格登 爬坡道 ,
在村庄上方的高处，位于布莱克当山或布拉格登山上

[stændz][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][ˈmɑ:njumənt][ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [lænd] - [ænd; ænd] [si:] - [mɑ:rk][fɔ:r; fər]
stands the Hardy Monument that forms a conspicuous land - and sea - mark for
站立 这 哈迪 纪念碑 那 表格 一个 显眼的 土地 - 和 海 - 标记 为了
[ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
many miles around .
许多 英里 大约 .

哈迪纪念碑矗立于此，在周围数英里范围内都成为了一个显眼的陆地和海上地标。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɔ:rsəts] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
Portisham is one of the most charming of Dorset's villages ;
- 是 一 的 这 最多 迷人 的 多塞特郡的 村庄 ;
波蒂沙姆是多塞特郡最迷人的村庄之一；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [ˈledn] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the church having many points of interest that include a leaden roof and a
这 教会 拥有 许多 积分 的 兴趣 那 包括 一个 铅灰色 屋顶 和 一个
[ˈveri] [gʊd] [ˈtaʊər] ;
very good tower ;
非常 好的 塔 ;

这座教堂有很多值得一看的地方，包括铅制屋顶和非常漂亮的塔楼；

[waɪl] [gru:pt] [əˈraʊnd][,aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [θæt]t [ˈkɒtɪdʒz] ,
while grouped around it are old - fashioned thatched cottages ,
尽管 分组 大约 它 是 老的 - 造型 茅草屋顶 小屋 ,
周围环绕着一些古老的茅草屋。

[ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈtu:dər] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [dɪrɪpstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈmʌljənɪz] [soʊ]
and ancient Tudor houses with the heavy dripstones and massive mullions so
和 古老的 都铎王朝 房屋 和 这 重的 滴水石 和 大量的 竖框 所以
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪrə] .
characteristic of their era .
特征 的 他们的 时代 .

还有古老的都铎式房屋，有着那个时代特有的厚重滴水石和巨大的竖框。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜ: rθpleɪs] [ʌv; əv][sɜ: r] [ˈændru:] - , " [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i: st]
Portisham was the birthplace of Sir Andrew Riccard , " President of the East
- 曾是 这 出生地 的 先生 安德鲁 - , " 总统 的 这 东方
[ˈɪndiə][ænd; ənd] [ˈtɜ: rki] [ˈkʌmpənɪz] " .
India and Turkey Companies " .
印度 和 火鸡 公司 " .

波蒂沙姆是安德鲁·里卡德爵士的出生地，他是“东印度公司和土耳其公司总裁”。

[hi:; hi] [left] [æn; ən] [ˈoʊnli] [ˈdɔ: tər] ,
He left an only daughter ,
他 左边 一个 仅有的 女儿 ,
他留下了一个独生女。

[hu:] [bɪˈkeɪm] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][lɔ: rd] [ˈkenzɪŋtən] [ænd; ənd][lɔ: rd] [ˈbɜ: rkli] [ʌv; əv]
who became successively the wife of Lord Kensington and Lord Berkeley of
WHO 成为 依次 这 妻子 的 主 肯辛顿 和 主 伯克利 的
[ˈstrætən] .
Stratton .
斯特拉顿 .

她先后嫁给了肯辛顿勋爵和斯特拉顿的伯克利勋爵。

[ˈweɪməθ] [ænd; ənd] [ˈpɔ: rtlənd]
WEYMOUTH AND PORTLAND
韦茅斯 和 波特兰
韦茅斯和波特兰

威塞克斯之心(The Heart of Wessex)

第2/3页

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] - [ɪz] ['æbətʌs,bʌ:ri] , [wer] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Just beyond Portisham is Abbotsbury , where are some considerable remains of a

只是 超过 - 是 阿伯茨伯里 , 在哪里 是 一些 大量 遗迹 的 一个
[mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'rɪdʒənəli] ,
monastic building founded originally ,

修道院 建筑 创立 起初 ,
过了波蒂沙姆就是阿伯茨伯里，那里保存着一些最初建立的修道院建筑的相当可观的遗迹。

[ˈsɜ:rkə] - , [fɔ:r; fər][ˈsekjələr][ˈkænənz] , [ænd; ænd] [kən'vɜ:rtɪd] , [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
circa 1044 , for secular canons , and converted , in later days , into a noble

大约 - , 为了 世俗 教规 , 和 转换 , 在 之后 天 , 进入 一个 高贵
[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] ,
Benedictine Abbey ,

本笃会 修道院 ,
约建于1044年，最初是为世俗教士而建，后来改建为一座高贵的本笃会修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪð] [bɑ:rn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] , [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
of which the tithe barn , a very beautiful example , still exists .

的 哪个 这 什一奉献 谷仓 , 一个 非常 美丽的 例子 , 仍然 存在 .
其中，什一税谷仓是一个非常漂亮的例子，至今仍然存在。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hɪl] [ɪz][æn; ən]
The little chapel perched on the summit of St . Catherine's Hill is an

这 小的 教堂 栖息 在 这 首脑 的 英石 . 凯瑟琳的 爬坡道 是 一个
[ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rpən'dɪkjələr] [ˈpɪriəd] ,
architectural gem of the Perpendicular period ,

建筑 宝石 的 这 垂直 时期 ,
坐落在圣凯瑟琳山顶的小教堂是垂直式建筑时期的一颗建筑瑰宝。

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][æntɪ'kwəriən] [teɪsts] .
and one that should not be missed by anyone with antiquarian tastes .

和 一 那 应该 不是 是 错过 经过 任何人 和 古玩 口味 .
对于任何有古董收藏爱好的人来说，这都是不容错过的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ˈvɜ:lsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
The village church is also a good piece of building ,

这 村庄 教会 是 还 一个 好的 片 的 建筑 ,
村里的教堂也是一座不错的建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [let][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
with a curious representation of the Trinity let into the wall of the tower ,

和 一个 好奇的 表示 的 这 三位一体 让 进入 这 墙 的 这 塔 ,
塔楼墙壁上镶嵌着一幅奇特的三位一体图案，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒækə'bi:ən] ['pʊlpɪt] .
and a fine Jacobean pulpit .

和 一个 美好的詹姆斯一世时期 讲坛 .
还有一个精美的詹姆斯一世时期的讲坛。

[waɪl] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd] - ['feɪməs] ['swɑ:nəri; 'swɔ:nəri]
While here , a visit should be paid to Lord Ilchester's famous Swannery

尽管 这里 , 一个 访问 应该 是 有薪酬的 到 主 - 著名的 天鹅湖

[ænd; ænd] [dɪ'kɔɪ] .
and Decoy .

和 诱饵 .
来到这里，应该去参观一下伊尔切斯特勋爵著名的天鹅园和诱饵。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] - [roʊd] [ru:t] [frʌm; frəm]
As we are now a good deal out of the direct - road route from
作为 我们 是 现在 一个 好的 交易 出去 的 这 直接的 - 路 路线 从
[ˈdɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə] ['weɪməθ] ,
Dorchester to Weymouth ,
多切斯特 到 韦茅斯 ,

由于我们现在距离从多切斯特到韦茅斯的直达公路路线已经相当远了，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪl][ˈmoʊtər][frʌm; frəm] ['æbətʃ, bɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]
the visitor may be advised to take the rail motor from Abbotsbury to the
这 游客 可能 是 建议 到 拿 这 轨 发动机 从 阿伯茨伯里 到 这
[ˈmæɪrɪtaɪm] [taʊn] ,
maritime town ,
海上 镇 ,

建议游客从阿伯茨伯里乘坐火车前往这座海滨小镇。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ðɪðər] [ɪz]
especially as , after passing through the Waddon Vale , the road leading thither is
尤其 作为 , 后 通过 通过 这 沃登 谷 , 这 路 领导 那里 是
[ber] ,
bare ,
裸 ,

尤其是穿过瓦登谷之后，通往那里的道路就变得光秃秃的了。

['triːləs] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
treeless , and devoid of interest .
无树 , 和 缺乏 的 兴趣 .

没有树木，也毫无趣味。

['weɪməθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
Weymouth has been described a thousand times , and it is not unworthy of
韦茅斯 有 到过 描述 一个 千 时代 , 和 它 是 不是 不配 的
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

韦茅斯已被描述过无数次，但它并非不值得被如此描述。

['laɪɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
lying as it does in a long curve with the whole town visible from the
说谎 作为 它 做 在 一个 长的 曲线 和 这 所有的 镇 可见的 从 这
[siː] .
sea .
海 .

它呈长长的弧形分布，从海上可以看到整个城镇。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [pleɪst] ,
It is artistically placed ,
它 是 艺术上 放置 ,

它的摆放位置很有艺术感。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪf] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒuːəl][set][ə'mɪd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
and is a brilliant if somewhat old - fashioned jewel set amid a sea of
和 是 一个 杰出的 如果 有些 老的 - 造型 宝石 放 之中 一个 海 的
[ˈæməθɪst] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] .
amethyst and turquoise .
紫晶 和 绿松石 .

它在一片紫水晶和绿松石的海洋中熠熠生辉，虽略显复古，却也熠熠生辉。

[ˈmɑːdərn] [ˈweɪməθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbʌrəz] , [ˈweɪməθ] [ænd; ənd] [ˈmɛlkəm]
Modern Weymouth is made up of two distinct boroughs , Weymouth and Melcombe
现代的 韦茅斯 是 制成 向上 的 二 清楚的 行政区 , 韦茅斯 和 梅尔科姆
[ˈriːdʒɪs] ,
Regis ,
雷吉斯 ,

现代韦茅斯由两个截然不同的行政区组成，分别是韦茅斯和梅尔科姆雷吉斯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
which were united by Queen Elizabeth .
哪个 是 团结的 经过 女王 伊丽莎白 .

它们由伊丽莎白女王统一起来。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [huːz] [biˈɡɪnɪŋz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][əbˈskjʊrəti] ,
It is a town whose beginnings are lost in obscurity ,
它 是 一个 镇 谁 开端 是 丢失的 在 朦胧 ,

这是一个起源已湮没在历史长河中的小镇。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [kaɪnd] .
although its early history is not of a very engrossing kind .
虽然 它是 早期的 历史 是 不是 的 一个 非常 引人入胜 种类 .

虽然它的早期历史并不十分引人入胜。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After passing through various phases of fortune and misfortune , with a
后 通过 通过 各种各样的 阶段 的 财富 和 不幸 , 和 一个
[prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] ,
preponderance of the latter ,
优势 的 这 后者 ,

经历了各种好运和厄运的阶段，其中厄运占多数，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ˈsiːpɔːrt] [ʌnˈtɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˌɑːrˈɑːɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the place was nothing but a decayed seaport until George III and his
这 地方 曾是 没有什么 但 一个 腐烂的 海港 直到 乔治 三、 和 他的
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

在乔治三世及其朝廷到来之前，这里只不过是一个破败的海港。

[ˈklʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
coming here to reside in the closing years of the eighteenth century ,
未来 这里 到 居住 在 这 结束 年 的 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪末期来到这里居住，

[ɪnˈstɪld] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈbɪldər] ,
instilled new life into the town , which has retained , despite the modern builder ,
灌输 新的 生活 进入 这 镇 , 哪个 有 保留 , 尽管 这 现代的 建筑商 ,

为这座小镇注入了新的活力，尽管有现代建筑商的参与，小镇仍然保留了原有的风貌。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡretɪst] [praːˈsperəti] .
considerable architectural remains of this period of its greatest prosperity .
大量 建筑 遗迹 的 这 时期 的 它是 最 繁荣 .

这里保留着这座城市鼎盛时期的大量建筑遗迹。

[ðə; ði] [ˈɑːps] [hæv; həv] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [ˈmɒdə(:)naɪz] ,
The shops have unfortunately been modernized ,
这 商店 有 很遗憾 到过 现代化 ,

很遗憾，这些商店都进行了现代化改造。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɔːrdʒən][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]
but the greater number of the old Georgian rows of dwelling houses are
但 这 更大的 数字 的 这 老的 格鲁吉亚 行 的 住宅 房屋 是
[ɪnˈtækt] .
intact .
完好无损的 .

但大部分古老的乔治亚式住宅排屋都保存完好。

[ˈglɑːstər] [lɑːdʒ] , [naʊ][ðə; ði] ['glɑːstər] [hoʊˈtel] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,
Gloucester Lodge , now the Gloucester Hotel , was the royal residence ,
格洛斯特 小屋 , 现在 这 格洛斯特 酒店 , 曾是 这 皇家 住宅 ,
格洛斯特庄园（现为格洛斯特酒店）曾是皇居住所。

[brɪˈfɔːr] [wɪt] " [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['evri] [deɪ] " .
before which " a picket of a thousand men mounted guard every day " .
前 哪个 " 一个 纠察 的 一个 千 男人 安装 警卫 每一个 天 " .
在此之前，“每天都有上千名士兵组成的哨兵队站岗”。

[kwiːn] ['ʃɑːrləts] ['sekənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [wʌz; wəz] ['fæni] ['bɜːrni] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər]
Queen Charlotte's Second Keeper of the Robes was Fanny Burney , who , in her
女王 夏洛特的 第二 守门员 的 这 长袍 曾是 舢 伯尼 , WHO , 在 她
[ˈdaɪəri] ,
Diary ,
日记 ,

夏洛特女王的第二位御袍保管员是范妮·伯尼，她在日记中写道：

[hæz; hæz][left][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [laɪf][æt; ət] ['weɪməθ] .
has left us a very interesting account of the Court life at Weymouth .
有 左边 我们 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 法庭 生活 在 韦茅斯 .
他为我们留下了关于韦茅斯宫廷生活的非常有趣的记载。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] , - ['fɪɡjərz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]
With the exception of Casterbridge , Budmouth figures more frequently in the
和 这 例外 的 卡斯特布里奇 , - 数据 更多的 频繁地 在 这
['wesɪks] ['nɑːvəlz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,
Wessex novels than any other place ,
威塞克斯 小说 比 任何 其他 地方 ,
除了卡斯特桥之外，巴德茅斯在威塞克斯小说中出现的次数比其他任何地方都多。

[ænd; ænd][ɪz] [ɪˈspeʃəli] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['meɪdʒər] .
and is especially prominent in The Trumpet - Major .
和 是 尤其 著名的 在 这 喇叭 - 主要的 .
在《小号少校》中尤为突出。

[baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , " ['wʌndərfəli] [ænd; ænd] ['fɪrfəli] [meɪd] " , [dɪk] ['duːi] [met]
By the statue of King George , " wonderfully and fearfully made " , Dick Dewy met
经过 这 雕像 的 国王 乔治 , " 太棒了 和 恐惧地 制成 " , 迪克 露水 遇见
['fænsɪ] [deɪ] ;
Fancy Day ;
想要 天 ;
在“奇妙可畏”的乔治国王雕像旁，迪克·杜威遇到了范西·戴；

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] .
and the bridge over the harbour is mentioned in the Well - Beloved .
和 这 桥 超过 这 港口 是 提及 在 这 出色地 - 心爱 .
《挚爱》中提到了海港上的这座桥。

[bɑːb] ['lʌv,deɪ] [wʌz; wəz] [fə'miliə] [wið; wiθ] [its] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] [nu:] [its]
Bob Loveday was familiar with its harbour , and his brother John knew its
鲍勃 洛夫戴 曾是 熟悉的 和 它是 港口 , 和 他的 兄弟 约翰 知道 它是
['bærəks] ;
barracks ;
兵营 ;

鲍勃·洛夫戴熟悉那里的港口，他的兄弟约翰则了解那里的兵营；

[ænd; ənd] [hɪr] [æn] ['gɑːrlənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] .
and here Anne Garland studied the latest fashions .
和 这里 安妮 花环 研究 这 最新的 时尚 .

安妮·加兰曾在这里学习最新的时尚潮流。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['esplənɑːd, 'espləneɪd] [ðæt] ['fɛstəs] - [kʌt] " [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
It was on the esplanade that Festus Derriman cut " a fine figure of
它 曾是 在 这 滨海大道 那 费斯图斯 - 切 " 一个 美好的 数字 的
[ə; eɪ] ['soʊldʒər] " ,
a soldier " ,
一个 士兵 " ,

在滨海大道上，费斯图斯·德里曼展现出了“英姿飒爽的军人风范”。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒɔsəlɪn] - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [wið; wiθ] [tu:] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
and here Jocelyn Pierston was staying when he met with two incarnations
和 这里 乔斯林 - 曾是 入住 什么时候 他 遇见 和 二 化身
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [brɪ'ʌvɪd] .
of the Well - Beloved .
的 这 出色地 - 心爱 .

乔斯林·皮尔斯顿就住在这里，在那里他遇到了两位至爱化身。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnəst] , [ðə; ði] [ˌɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [pɪt] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]
In The Dynasts , the interview between King George and Pitt takes place at
在 这 王朝 , 这 面试 之间 国王 乔治 和 匹兹堡 需要 地方 在
['glɑːstər] [lɑːdʒ] ,
Gloucester Lodge ,
格洛斯特 小屋 ,

在电影《王朝》中，乔治国王和皮特的会面是在格洛斯特庄园进行的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [trə'fælgər]
and in the Old Rooms Inn across the harbour the Battle of Trafalgar
和 在 这 老的 房间 客栈 穿过 这 港口 这 战斗 的 特拉法加
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
was discussed .
曾是 讨论 .

在海港对面的老房间客栈里，人们讨论了特拉法加海战。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['weɪməθ] [laɪz] [ðə; ði] " [aɪl] [ʌv; əv] ['slɪŋərz] " (
Some four miles to the south of Weymouth lies the " Isle of Slingers " (
一些 四 英里 到 这 南 的 韦茅斯 谎言 这 " 小岛 的 投石器 " (
['pɔːrtlənd]) ,
Portland) ,
波特兰) ,

在韦茅斯以南约四英里处是“投石岛”(波特兰)，

[ðə; ði] ['plezəntɪst] [wei] [tuː; tə] [rɪːtɪ] [wɪtɪ] [ɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːməərəs] [s'tiːməz] [ðæt] [meɪk]
the pleasantest way to reach which is by one of the numerous steamers that make
这 最令人愉悦的 方式 到 抵达 哪个 是 经过 一 的 这 很多的 蒸汽船 那 制作
[ðə; ði] [trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

到达那里的最舒适的方式是乘坐众多往返于此的轮船之一。

[ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bæŋk][ʌv; əv] ['peblz] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] " ['aɪlənd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd]
that extraordinary bank of pebbles that connects the " island " with the mainland
 那 非凡的 银行 的 鹅卵石 那 连接 这 " 岛 " 和 这 大陆
 [æt; ət] ['æbətʃ,bɜ:ri] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
at Abbotsbury , ten miles away .
 在 阿伯茨伯里 , 十 英里 离开 .

那条非凡的鹅卵石堤岸将“岛屿”与十英里外的阿伯茨伯里大陆连接起来。

[ˈfɑːrðər] [west] [ɪz] [ˈbrɪd,pɔːrt] , [ðə; ði] " [pɔːrt] - " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplezntli]
Farther west is Bridport , the " Port Bredy " of the novels , and a pleasantly
 更远 西方 是 布里德波特 , 这 " 港口 - " 的 这 小说 , 和 一个 愉快
 [ˈsɪtʃuərtɪd] [taʊn] ,
situated town ,
 位于 镇 ,
 再往西就是布里德波特，也就是小说中的“布雷迪港”，这是一个环境宜人的小镇。

[hu:z] [mə'ri:n] [s'ʌbɜ:rɪ] [ʌv; əv] [west] [beɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rɪər] [wer'ɪn] ['ves(ə)lɪz]
whose **marine** **suburb** **of** **West Bay** **contains** **a** **useful** **little** **harbour** **wherein** **vessels**
 谁 海洋 市郊 的 西方 湾 包含 一个 有用 小的 港口 其中 船只
 [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʌnɪdʒ] [kæn; kən] ['entər] [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] .
of **a** **small** **tonnage** **can** **enter** **at** **high** **tides** .
 的 一个 小的 吨位 能 进入 在 高的 潮汐 .

西湾的海滨郊区有一个实用的小港口，小吨位的船只可以在涨潮时进入。

[sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv][ˈbrɪd,pɔːrt][ɪz] [ˈbiːmɪnstər] (-), [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
Six miles to the north of Bridport is Beaminster (Emminster) , the home of
六 英里 到 这 北 的 布里德波特 是 比明斯特 (-) , 这 家 的
Angel Clare ,
天使 克莱尔 ,

布里德波特以北六英里处是比明斯特（埃明斯特），安吉尔·克莱尔的故乡。

ˈwɪðər [tes] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
whither Tess made her way in the hope of obtaining news of her husband .
 往哪里去 苔丝 制成 她 方式 在 这 希望 的 获得 消息 的 她 丈夫 .
 苔丝一路跋涉，希望能得到丈夫的消息。

[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][rɑ:k] [ʌv; əv][ˈpɔ:rtlənd][æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɔ:r][frʌm; frəm]
Interesting as is the rock of Portland as seen from the Bill or from
 有趣的 作为 是 这 岩石 的 波特兰 作为 已见 从 这 账单 或者 从
 [ðə; ði][ˈsændi][ˈlɪt(ə)] [koʊv] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [oʊp] ,
the sandy little cove of Church Ope ,
 这 沙 小的 海湾 的 教会 开放 ,
 从比尔角或教堂湾的沙滩小海湾看到的波特兰岩石非常有趣。

[ðə; ði] ['si:wərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɑ:r; ər][best] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
the seaward faces of the promontory are best observed from the deck of
 这 向海 面孔 的 这 海角 是 最好的 观察到 从 这 甲板 的
 [ə; eɪ][boʊt] ,
a boat ,
 一个 船 ,

从船上的甲板上可以最好地观赏到海岬面向大海的一面。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [gʊʃ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]
when all the elements that go usually to form a picture on a level
 什么时候全部 这 元素 那 去 通常 到 形式 一个 图片 在 一个 等级
 ['sɜ:rfis] [ɑ:r; ər] [hɪr] [reɪzd] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][,pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
surface are here raised nearly to the perpendicular ,
 表面 是 这里 提高 几乎 到 这 垂直 ,
 当通常构成水平面上图像的所有元素都被抬升到几乎垂直的位置时,

[ænd; ɐnd] , [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋɡ(ə)] ,
and , by reflecting the sun's rays at a slight angle ,
和 , 经过 反思 这 太阳的 射线 在 一个 轻微 角度 ,
而且, 通过以略微倾斜的角度反射太阳光线,

[prə'du:s] [ɪ'fekts] [æz; əz][ˈvaɪələnt][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)ltɪ]
produce effects as violent in their nature as they are startling in their novelty
生产 效果 作为 暴力 在 他们的 自然 作为 他们 是 令人震惊 在 他们的 新奇
[ʌv; əv] ['kʌlə] .
of colour .
的 颜色 .

它们产生的效果既具有强烈的冲击力, 又因其新颖的色彩而令人惊艳。
[ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [ðə; ði] [bɪl] [ɔ:r] ['bi:l] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] :
In The Souls of the Slain , the Bill or Beal of Portland is well described :
在 这 灵魂 的 这 被杀 , 这 账单 或者 比尔 的 波特兰 是 出色地 描述 :
在《亡灵之魂》中, 波特兰的比尔或比尔得到了很好的描述:

" [ðə; ði] [θɪk] [lɪdz][ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd][ə'pɑ:n][em 'i:]
" The thick lids of night closed upon me
" 这 厚的 盖子 的 夜晚 关闭 之上 我
夜幕如浓重的眼睑般向我合拢。

[ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [bɪl]
Alone at the Bill
独自的 在 这 账单
独自一人

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [baɪ][ðə; ði] [rers] —
Of the Isle by the Race —
的 这 小岛 经过 这 种族 —
来自种族的岛屿——

['meni] - ['kævən] , [bɔ:ld] , ['rɪŋk(ə)ld] [ʌv; əv] [fers] —
Many - caverned , bald , wrinkled of face —
许多 - 洞穴 , 秃 , 皱 的 脸 —
面部凹陷多处, 秃顶, 布满皱纹——

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ɐnd]['saɪləns][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:]
And with darkness and silence the spirit was on me
和 和 黑暗 和 沉默 这 精神 曾是 在 我
黑暗与寂静之中, 邪灵附身于我。

[tu; tə] [bru:d] [ænd; ɐnd][bi; bi] [stɪl] .
To brood and be still .
到 幼虫 和 是 仍然 .
沉思, 静默。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪld][spɑ:t] [æn] ['gɑ:rlənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][bə:b] ['lʌv,deɪ]
" From this wild spot Ann Garland watched the Victory depart with Bob Loveday
" 从 这 荒野 点 安 花环 观看 这 胜利 离开 和 鲍勃 洛夫戴
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .
“安·加兰从这个偏僻的地方目送着鲍勃·洛夫戴乘坐的胜利号离开。”

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪnlənd][wi; wi] [si:] [ˌpensl'veɪniə] ['kæs(ə)] .
Turning inland we see Pennsylvania Castle .
转弯 内陆 我们 看 宾夕法尼亚州 城堡 .
转向内陆, 我们看到了宾夕法尼亚城堡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer'ɪn] ['ɑ:vais]
This was the home of Pierston , and near it is the cottage wherein Avice
这 曾是 这 家 的 - , 和 靠近 它 是 这 小屋 其中 建议
[dwelt] ;
dwelt ;
居住 ;

这里是皮尔斯顿的家，附近是艾维斯居住的小屋；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [oʊp] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , ['dʒɔsəlɪn] [wu:d] [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while , in the adjoining Ope Churchyard , Jocelyn wooded the granddaughter of the
尽管 , 在 这 相邻的 开放 墓地 , 乔斯林 追求 这 孙女 的 这
[fɜ:rst]['ɑ:vais] .
first Avice .
第一的 建议 .

与此同时，在毗邻的奥普教堂墓地，乔斯林向第一任牧师的孙女求婚。

[ðə; ði]['kæs(ə)][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ma:dərn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][dʒɑ:n] [pen] [ɪn] - ,
The castle is comparatively modern , having been built by John Penn in 1800 ,
这 城堡 是 比较 现代的 , 拥有 到过 建造 经过 约翰 宾夕法尼亚 在 - ,
[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['waɪət] .
from designs by Wyatt .
从 设计 经过 怀亚特 .

这座城堡相对来说比较新，由约翰·佩恩于 1800 年建造，设计者是怀亚特。

[frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [vju:z] [meɪ]
From numberless points on the tableland of Portland many exquisite views may
从 无数 积分 在 这 台地 的 波特兰 许多 精美的 浏览 可能
[bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
be obtained ,
是 获得 ,

从波特兰高原上的无数个地点都可以欣赏到许多绝美的景色。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['si:wərd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['dɪstənt][es 'ti:] . - [hed] [ma:rkz][ðə; ði]
some looking seaward to where the distant St . Aldhelm's Head marks the
一些 寻找 向海 到 在哪里 这 遥远 英石 . - 头 标记 这
['i:stərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['weɪməθ] [beɪ] .
eastern limit of Weymouth Bay .
东 限制 的 韦茅斯 湾 .

有些人眺望大海，远处的圣奥尔德姆角标志着韦茅斯湾的东部边界。

['ɪnlənd] , [ðə; ði]['pra:spekt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['weɪməθ] ,
Inland , the prospect includes the town of Weymouth ,
内陆 , 这 前景 包括 这 镇 的 韦茅斯 ,
Inland地区，该区域包括韦茅斯镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] ['stretʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
with the heights of Dorset stretching into the heart of the county .
和 这 高度 的 多塞特郡 伸展 进入 这 心 的 这 县 .
Dorset郡的高地一直延伸到该郡的中心地带。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [moʊn] [ʌn'si:sɪŋli] , [wer] ['tʃesɪl] [lɪfts]
Away to the west the waves of the Channel moan unceasingly , where Chesil lifts
离开 到 这 西方 这 波浪 的 这 渠道 呻吟 不停地 , 在哪里 切西尔 电梯
[hɜ:r; hər] ['pebli] [rɪdʒ] ,
her pebbly ridge ,
她 卵石状 岭 ,

西边不时传来英吉利海峡的波浪声，那里切西尔山隆起着它那布满卵石的山脊。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][kæp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈjeləʊ] [sænd] , [ˌ mɑːrks][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ləɪm]
and Golden Cap , with its summit of yellow sand , marks the site of Lyme
和 金的 帽 , 和 它是 首脑 的 黄色的 沙 , 标记 这 地点 的 莱姆病
[ˈriːdʒɪs] ,
Regis ,
雷吉斯 ,

金帽山，山顶覆盖着黄色的沙子，标志着莱姆里吉斯的所在地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] , [ˈmɑːnməθ] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ænd; ənd][ˈmeri] [ˈmɪtfəd] .
with its memories of Charles II , Monmouth , Jane Austen , and Mary Mitford .
和 它是 回忆 的 查尔斯 二 , 蒙茅斯 , 简 奥斯汀 , 和 玛丽 米特福德 .

这里有关于查理二世、蒙茅斯、简·奥斯汀和玛丽·米特福德的回忆。

[ˈwestwərd] , [tuː] , [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [siː] , [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɛlt]
Westward , too , over an expanse of southern sea , the sun sinks behind the belt
向西 , 也 , 超过 一个 广阔 的 南部 海 , 这 太阳 水槽 在后面 这 腰带
[ʌv; əv] [bluː] ,
of blue ,
的 蓝色的 ,

向西望去，在广袤的南方海面上，太阳也沉入了蔚蓝的天空之中。

[ænd; ənd] [ˈflʌɪz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ʌv; əv][skaɪ][wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [hjuːz] [ʌv; əv] [roʊz][ænd; ənd]
and flushes the golden glow of sky with varying hues of rose and
和 冲洗 这 金的 辉光 的 天空 和 变化 色调 的 玫瑰 和
[ˈæməθɪst] ,
amethyst ,
紫晶 ,

并将金色的天空染成玫瑰色和紫水晶色的深浅不一的色调。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [ˈhev(ə)n] [siːmz] [iː(ː)θiəriəlaɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][trænsˈpærənt][ˈkænəpi] [ðæt] [veɪlz]
until the overarching heaven seems etherealized into a transparent canopy that veils
直到 这 总而言之 天堂 似乎 虚幻化 进入 一个 透明的 树冠 那 面纱
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [ˈɡlɔːri] .
the mystic radiance of some hidden glory .
这 神秘 辐射 的 一些 隐 荣耀 .

直到浩瀚的天空仿佛化作透明的华盖，遮蔽了隐藏的荣耀的神秘光辉。

[ˈweɪməθ] [tuː; tə] [puːl]
WEYMOUTH TO POOLE
韦茅斯 到 普尔

韦茅斯到普尔

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈkwɪkli] [ˈriːləaɪz] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] ,
The visitor to the Hardy country will quickly realize that , in spite of railways ,
这 游客 到 这 哈迪 国家 将要 迅速地 意识到 那 , 在 尽管如此 的 铁路 ,
到哈代笔下的故乡旅游的人很快就会意识到，尽管有铁路，

[ˈmoʊtər][kɑːrz] , [ænd; ənd][ˈsaɪkəlz] ,
motor cars , and cycles ,
发动机 汽车 , 和 循环 ,

汽车和自行车

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈdɔːsɪt] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wɔːk] ;
more than half of South Dorset is a closed book to those who do not walk ;
更多的 比 一半 的 南 多塞特郡 是 一个 关闭 书 到 那些 WHO 做 不是 走 ;

对于不走路的人来说，南多塞特郡一半以上的地区就像一本合上的书；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [koʊst] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk][lənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈdestriən] [əˈloʊn] .
while the beautiful coast scenery of this historic land is for the pedestrian alone .
尽管 这 美丽的 海岸 风景 的 这 历史性 土地 是 为了 这 行人 独自的 .

而这片历史悠久的土地上美丽的海岸风光却只对行人开放。

[ðə; ði][ˈaɪərn][roʊd] [kən'veiz] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪnlənd][tuː; tə][ə; eɪ]
The iron road conveys the conventional tourist from an inland to a
这 铁 路 传递 这 传统的 游客 从 一个 内陆 到 一个
[ˈmæɪrɪtaɪm] [taʊn] ,
maritime town ,
海上 镇 ,

这条铁道将传统的游客从内陆城镇运送到海滨城镇。

[ˈmoʊtər][kɑːrɪz][ænd; ənd][ˈsaɪkəlɪz] [θred] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] ,
motor cars and cycles thread the great highways ,
发动机 汽车 和 循环 线 这 伟大的 高速公路 ,

汽车和自行车穿梭在宽阔的公路上，

[naʊ] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪd] - ['gɪvɪŋ] [hedʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]
now stripped of their high and shade - giving hedges for the convenience
现在 脱衣舞 的 他们的 高的 和 阴影 - 给予 对冲 为了 这 方便
[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'kænɪkli] [prə'peld] ['trævələz] .
of their mechanically propelled travellers .
的 他们的 机械地 推进 旅行者 .

为了方便机动车辆通行，它们高大的遮荫树篱已被移除。

[ˈkɑːntræst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['græsi] [daʊnz] [wer] [ðə; ði][sɔːlt]
Contrast this with a tramp over a succession of grassy downs where the salt
对比 这 和 一个 流浪汉 超过 一个 演替 的 草丛 下坡 在哪里 这 盐
[siː] - [mɪst] [fɪlz] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːləʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hɪlz] ,
sea - mist fills the natural amphitheatres made by the hollows in the retreating hills ,
海 - 薄雾 填充 这 自然的 露天剧场 制成 经过 这 空心 在 这 撤退 丘陵 ,

与此形成鲜明对比的是，徒步穿越一片片绿草茵茵的丘陵，咸咸的海雾弥漫在山丘退缩形成的洼地中，形成天然的圆形剧场。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['sændi] [beɪz] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [tʃɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] ['æk(ə)n][ʌv; əv]
and across sandy bays eaten out of the soft chalk by the ceaseless action of
和 穿过 沙 海湾 吃 出去 的 这 柔软的 粉笔 经过 这 不停歇 行动 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

以及被大海无情地侵蚀着柔软白垩土的沙质海湾。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [kəm'baɪnɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [klɪf] , [hɪl] [ænd; ənd]
There is an indefinable charm in a view combining sea and cliff , hill and
那里 是 一个 无法定义的 魅力 在 一个 看法 结合 海 和 悬崖 , 爬坡道 和
[deɪl] ,
dale ,
戴尔 ,

大海与悬崖、山丘与山谷交相辉映的景色，有一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] [nɪr] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
the near orchard and the distant down , within the field of vision .
这 靠近 果园 和 这 遥远 向下 , 之内 这 场地 的 想象 .

近处的果园和远处的丘陵，都在视野范围内。

['gertweɪ] , - ['mænər] [haʊs]
GATEWAY , POXWELL MANOR HOUSE
网关 , - 庄园 房子

波克斯韦尔庄园大门

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][mɪr] [wɜːrdz][tuː; tə][kənˈveɪ] [ˈeni][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] **It is impossible by mere words to convey any idea of the wealth of colour**
它是 不可能的 经过 仅仅 字 到 传达 任何 主意 的 这 财富 的 颜色
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [koʊst] , **exhibited along the Dorset coast** ,
展出 沿着 这 多塞特郡 海岸 ;
仅凭语言是无法描绘多塞特海岸所展现的丰富色彩的。

[wer] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [tɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːrn][ˈrɑːks][ɑːr; ər] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːz][ʌv; əv] **where the brilliant tints of the sea - worn rocks are contrasted with hues of**
在哪里 这 杰出的 色调 的 这 海 - 磨损 岩石 是 对比 和 色调 的
[ˈvɪvɪd] [ɡriːn] ; **vivid green** ;
生动 绿色的 ;
海蚀岩石的绚丽色彩与鲜亮的绿色形成鲜明对比;

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˈvɜːrdʒər] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər] [drɪˈkeɪ] , [ænd; ənd] [dreɪps] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ] **for here verdure triumphs over decay , and drapes the wrecks of time with**
为了 这里 绿意盎然 胜利 超过 衰变 , 和 窗帘 这 残骸 的 时间 和
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] . **the richest vegetation** .
这 最富有的 植被 .
因为在这里，绿色战胜了腐朽，用最茂盛的植被覆盖了时间的残骸。

[ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɡreɪt] [klaʊdz] [swiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , **In a wide open country such as this , great clouds sweep over the hills ,**
在 一个 宽的 打开 国家 这样的 作为 这 , 伟大的 云 扫 超过 这 丘陵 ,
在这片广袤无垠的国土上，巨大的云层掠过群山。
[ˈkæstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd] [siː] ; **casting as they travel moving shadows over land and sea ;**
铸件 作为 他们 旅行 移动 阴影 超过 土地 和 海 ;
它们行进时会在陆地和海洋上投下移动的影子;

[soʊ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtɑːksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] **so that before long we are perfectly intoxicated with the charms of the**
所以 那 前 长的 我们 是 完美 酣 和 这 魅力 的 这
[ˈdɪstrɪkt] , **district** ,
区 ,
所以没过多久，我们就完全被这个地区的魅力所迷惑了。

[wer] [ˈaɪdləz][fərˈɡet][ðer; ðər][ɑːnˈwiː] , [ænd; ənd][ɪnˈvælidz][ɡeɪn] [streŋθ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [er] . **where idlers forget their ennui , and invalids gain strength in its invigorating air .**
在哪里 惰轮 忘记 他们的 厌倦 , 和 无效 获得 力量 在 它是 令人精神振奋 空气 .
闲散之人在此忘却烦恼，病弱之人在此呼吸着清新的空气，恢复体力。

[ˈliːvɪŋ] [ˈweɪməθ] [baɪ][ðə; ði][ˈweər,hæm] [roʊd] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [bʌt; bət] **Leaving Weymouth by the Wareham Road , and past the low - lying but**
离开 韦茅斯 经过 这 韦勒姆 路 , 和 过去的 这 低的 - 说谎 但
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɑːʃlənd] [ʌv; əv] - , **picturesque marshlands of Lodmoor** ,
如画 沼泽地 的 - ,
离开韦茅斯，沿着韦勒姆路行驶，经过地势低洼但风景如画的洛德穆尔沼泽地，

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈprestən] , **we arrive at Preston** ,
我们 到达 在 普雷斯頓 ,
我们到达普雷斯頓，

[wer] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'stɜːrbd] ['tesələrtɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmən] ['vɪlə] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
where the much - disturbed tessellated floor of a good Roman villa may be seen
在哪里 这 很多 - 不安 镶嵌 地面 的 一个 好的 罗马 别墅 可能 是 已见
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
for the payment of sixpence .
为了 这 支付 的 六便士 .

只需支付六便士，即可参观一座保存完好的罗马别墅中饱经风霜的马赛克地板。

[nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm]
Near the roadside is a small one - arched bridge that has been claimed by some
靠近 这 路边 是 一个 小的 一 - 拱形 桥 那 有 到过 声称 经过 一些
['æntɪkwəri] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['roʊmən] ,
antiquaries to be of Roman ,
古董商 到 是 的 罗马 ,
路边有一座小型单拱桥，一些古物学家声称它是罗马时期的桥梁。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] , [deɪt] .
and by others of Norman , date .
和 经过 其他的 的 诺曼 , 日期 .

以及其他诺曼人，日期。

['meni] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][,medi'iːvl; ,miːd'iːvl] [pæk] - [hɔːrs] [brɪdʒ] .
Many think it to be a mediaeval pack - horse bridge .
许多 思考 它 到 是 一个 中世纪 盒 - 马 桥 .

许多人认为这是一座中世纪的驮马桥。

['prestənz] ['sɪstər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌtən] [pɔɪnts] [ɪz][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] -
Preston's sister village of Sutton Poyntz is the " Overcombe " of The Trumpet -
普雷斯顿的 姐姐 村庄 的 萨顿 波因茨 是 这 " - " 的 这 喇叭 -
['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪlpɑːnd] ,
Major , with its millpond ,
主要的 , 和 它是 磨坊池塘 ,

普雷斯顿的姐妹村萨顿波因茨是《号角少校》中的“奥弗科姆”，那里有磨坊池塘。

[wɪtʃ] [æn] ['gɑːrlənd] ['sɜːveɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] .
which Ann Garland surveyed from her chamber window .
哪个 安 花环 调查 从 她 房间 窗户 .

安·加兰从她房间的窗户望出去，看到了这一切。

" [ɪ'mɪːdiətli] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [smuːð] ['mɪlpɑːnd] , ['oʊvər'fʊl] ,
" **Immediately before her was the large , smooth millpond , overfull ,**
" 立即地 前 她 曾是 这 大的 , 光滑的 磨坊池塘 , 过满 ,
她眼前正是一个宽阔平坦的磨坊池塘，水位已经溢满了。

[ænd; ənd] [ɪn'truːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
and intruding into the hedge and into the road .
和 入侵 进入 这 对冲 和 进入 这 路 .
侵入树篱和道路。

" [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
" **On the hillside at the back of the village is the gigantic figure of George**
" 在 这 山坡 在 这 后退 的 这 村庄 是 这 巨大 数字 的 乔治
[aɪ'aɪ'aɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
III on horseback ,
三、 在 马背 ,

“在村子后面的山坡上，矗立着乔治三世骑马的巨型雕像。”

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn] - .
cut out of the chalk in 1808 .
切 出去 的 这 粉笔 在 - .

1808 年用粉笔刻画。

[ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
This work of art is 280 feet in length and 323 feet in height ,
这 工作 的 艺术 是 - 脚 在 长度 和 - 脚 在 高度 ,
这件艺术品长280英尺，高323英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [ri:t] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['sʌtən] .
and there is no better way to reach it than from Sutton .
和 那里 是 不 更好的 方式 到 抵达 它 比 从 萨顿 .
到达那里最好的路线莫过于从萨顿出发。

[ʊd; ʃəd][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [wi:; wi][kæn; kən][ækt][æz; əz] [æn] ['gɑ:rlənd][dɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['vɪzɪt]
Should we make the ascent we can act as Ann Garland did on her visit
应该 我们 制作 这 上升 我们 能 行为 作为 安 花环 做过 在 她 访问
[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['meɪdʒər] ,
here with the Trumpet - Major ,
这里 和 这 喇叭 - 主要的 ,
如果我们能够登上山顶，我们可以像安·加兰当年和号手少校一起来这里访问时那样行事。

['neɪmli] , [peɪs] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:səz] [hed] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hu:f] ,
namely , pace " from the horse's head down his breast to his hoof ,
即 , 步伐 " 从 这 马匹 头 向下 他的 胸部 到 他的 蹄 ,
具体而言，步态“从马的头部向下到胸部再到蹄部，

[bæk][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['braɪd(ə)l] - [ɑ:rm] , [pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
back by way of the King's bridle - arm , past the bridge of his nose ,
后退 经过 方式 的 这 国王学院 轡 - 手臂 , 过去的 这 桥 的 他的 鼻子 ,
沿着国王的缰绳手臂，越过他的鼻梁，

[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] " , [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən] ['fa:lʊʃ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and into his cocked hat " , or we can follow the example of the
和 进入 他的 上膛 帽子 " , 或者 我们 能 跟随 这 例子 的 这
['trʌmpɪt] - ['meɪdʒər] ,
Trumpet - Major ,
喇叭 - 主要的 ,
然后戴上他的三角帽”，或者我们可以效仿小号少校的做法，

[ænd; ənd][stænd] , " [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['ætɪtu:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [raɪt]
and stand , " in a melancholy attitude within the rowel of his majesty's right
和 站立 , " 在 一个 忧郁 态度 之内 这 罗威尔 的 他的 陛下的 正确的
[spɜ:r] " .
spur " .
刺 " .
并以“以一种忧郁的姿态，站在陛下右马刺的轮状物内”。

[drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] - , [wer] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [dɪ'teɪn]
Descending the hill and passing through Osmington , where nothing need detain
下降 这 爬坡道 和 通过 通过 - , 在哪里 没有什么 需要 扣留
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
下山途经奥斯明顿，那里没有任何事情可以耽搁我们，

[wi:; wi] [ri:t] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
we reach the village of Poxwell ,
我们 抵达 这 村庄 的 - ,
我们到达了波克斯韦尔村，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ə'ʃʊr] [ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʌks] [wel] ;
a name that some authors assure us is a corruption of Puck's well ;
一个 姓名 那 一些 作者 保证 我们 是 一个 腐败 的 冰球 出色地 ;
一些作者向我们保证，这个名字是“Puck's well”（帕克之井）的讹误；

[bʌt; bæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːmzdeɪ] [ˈsɜːrveɪ]
but it is more likely that it comes from Pochesvill of the Domesday Survey
但 它 是 更多的 可能 那 它 来 从 - 的 这 《末日审判书》 民意调查
.
:
.

但它更有可能来自《末日审判书》中的波切斯维尔。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [ɑːkswel] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌdʒækəˈbiːən]
This is the " Oxwell " of the novels ; and the singularly picturesque Jacobean
这 是 这 " 奥克斯韦尔 " 的 这 小说 ; 和 这 单独地 如画 詹姆斯一世时期
[haʊs] [ɪz] " [ɑːkswel] [hɔːl] " ,
house is " Oxwell Hall " ,
房子 是 " 奥克斯韦尔 大厅 " ;
这就是小说中的“奥克斯韦尔”；而这座风景如画的詹姆斯一世时期风格的宅邸就是“奥克斯韦尔庄园”。

[wer] [riˈzaidɪd][oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈmeɪdʒər] .
where resided old Derriman in the Trumpet - Major .
在哪里 居住地 老的 - 在 这 喇叭 - 主要的 .

老德里曼住在小号少校那里。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɪtərəri] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðɪs] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][baɪ] [ˈeniwʌn]
Apart from its literary associations this old building is well worth a visit by anyone
除 从 它是 文学 协会 这 老的 建筑 是出色地 值得 一个 访问 经过 任何人
[huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [taɪps] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
who is interested in these old types of domestic architecture .
WHO 是 感兴趣的 在 这些 老的 类型 的 国内的 建筑学 .

除了与文学的渊源之外，这座古老的建筑对于任何对这类古老的民居建筑感兴趣的人来说都非常值得参观。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][oʊld][ˈmænər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈdɔːsɪt] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
It is one of hundreds of old manor houses in Dorset , and elsewhere ,
它 是 一 的 数百 的 老的 庄园 房屋 在 多塞特郡 , 和 别处 ,
它是多塞特郡乃至其他地方数百座古老庄园之一。

[ðæt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [drɪˈgreɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
that have become degraded in the social scale to the status of a
那 有 变得 退化的 在 这 社会的 规模 到 这 地位 的 一个
[ˈfɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

社会地位已经下降到农舍的地步。

[ɪts][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈgeɪthaʊs] [ɔːr] [ˈpɔːrtə-z] [lɑːdʒ] ,
Its most pleasing and distinctive feature is the gatehouse or porter's lodge ,
它是 最多 令人愉悦 和 独特的 特征 是 这 门房 或者 搬运工 小屋 ,
它最令人愉悦和最具特色的特色是门房或守门员小屋。

[ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɑːrt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .
the keystone of the gateway arch bearing the date 1634 .
这 基石 的 这 网关 拱 轴承 这 日期 - .

拱门拱顶石上刻有 1634 年的字样。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈrekʃn] [ˈɡɪvz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːld]
The lower floor of this pleasing little erection gives entrance to a beautiful walled
这 降低 地面 的 这 令人愉悦 小的 勃起 给予 入口 到 一个 美丽的 有围墙的
- [ɪn] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [lɔːnz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [braɪt] [ˈflaʊər] - [bedz] .
- **in garden of velvet lawns bordered by bright flower - beds .**
- 在 花园 的 天鹅绒 草坪 带边框 经过 明亮的 花 - 床 .

这座宜人小建筑的底层通往一个美丽的围墙花园，花园里有天鹅绒般的草坪，四周环绕着色彩鲜艳的花坛。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] , [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The upper room , approached by a flight of stone steps from the garden ,
这 上 房间 , 接近 经过 一个 航班 的 石头 步骤 从 这 花园 ,
从花园拾级而上, 即可到达楼上的房间。

[ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
is lighted by two small windows , one looking towards the house ,
是 照明 经过 二 小的 视窗 , 一 寻找 向 这 房子 ,
房间由两扇小窗户采光, 其中一扇朝向房子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .
the other commanding a view of the drive .
这 其他 指挥 一个 看法 的 这 驾驶 :
另一处则可俯瞰车道。

[ðɪs] ['ʌpər] [ru:m] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['fu:lz] ['tʃeɪmbər] " ,
This upper room is known as the " Fool's Chamber " ,
这 上 房间 是 已知 作为 这 " 傻瓜 商会 " ,
这间楼上的房间被称为“愚人室”。

[ðə; ði][trə'dɪf(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][læst] [θrou] [æt; ət]
the tradition being that the fool of the family was allowed a last throw at
这 传统 存在 那 这 傻子 的 这 家庭 曾是 允许 一个 最后的 扔 在
[eni] [di'pɑ:tiŋ] [gests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
any departing guests from his coign of vantage .
任何 离开 客人 从 他的 中心 的 优势 :
按照传统, 家里的弄臣可以从他所处的最佳位置向即将离开的客人进行最后一次投掷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri]['mɪstər] . ['hɑ:rdi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [haʊs]
For the purposes of his story Mr . Hardy has placed the house
为了 这 目的 的 他的 故事 先生 : 哈迪 有 放置 这 房子
[kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [tu;; tə] " - " (['sʌtən]) [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
considerably nearer to " Overcombe " (Sutton) than it really is .
相当 更近 到 " - " (萨顿) 比 它 真的 是 :
为了故事的需要, 哈代先生把房子的位置设定得比实际更靠近“奥弗科姆”(萨顿)。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k][frʌm; frəm] - [wʊd] [lənd][ju: 'es][æt; ət] - [mɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði][koust] ,
A short walk from Poxwell would land us at Osmington Mills , on the coast ,
一个 短的 走 从 - 会 土地 我们 在 - 米尔斯 , 在 这 海岸 ,
从波克斯韦尔步行不远即可到达海岸边的奥斯明顿米尔斯。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][spɑ:t] ,
a most delightful little spot ,
一个 最多 愉快 小的 点 ,
一个非常迷人的小地方,

[wer] [hɑ:t]['lɑ:bstər] [ti:z] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['dɪfɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [ɪn] .
where hot lobster teas are one of the standing dishes at the Picnic Inn .
在哪里 热的 龙虾 茶 是 一 的 这 常设 菜肴 在 这 野餐 客栈 :
在野餐客栈, 热龙虾茶是招牌菜之一。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['lʌlwərθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [wɔ:k][pæst] [rɪŋsted] [beɪ]
From here Lulworth can be reached by a fine walk past Ringstead Bay
从 这里 卢尔沃斯 能 是 达到 经过 一个 美好的 走 过去的 林斯泰德 湾
[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] ['ʃouldər] [ʌv; əv] ['waɪt,nəʊz] ,
and a long toil up the grassy shoulder of Whitenose ,
和 一个 长的 辛劳 向上 这 草丛 肩膀 的 白鼻 ,
从这里出发, 沿着一条风景优美的步道, 经过林斯特德湾, 再沿着怀特诺斯山的草地山肩艰难跋涉, 即可到达卢尔沃斯。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [koʊst] [wɔ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd][ɪn] [ˈdɔ:sɪt] .
the whole being one of the best coast walks to be found in Dorset .
这 所有的 存在 一 的 这 最好的 海岸 散步 到 是 成立 在 多塞特郡 .

整个路线是多塞特郡最好的海岸步道之一。

[ðə; ði][meɪn][roʊd][tu:; tə] [ˈlʌlwərθ] [ˈproʊsi:dz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [wɔrmwɛl] [krɔ:s] (-
The main road to Lulworth proceeds from Poxwell to Warmwell Cross (**Warm'ell**
这 主要的 路 到 卢尔沃斯 收益 从 - 到 暖井 叉 (-
[krɔ:s]) ,
Cross) ,
叉) ,

通往卢尔沃斯的主要道路从波克斯韦尔延伸至沃姆韦尔十字路口（Warm'ell Cross）。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈstɑ:k,deɪl] [rɪˈli:st] [ðə; ði][ˈeksaɪzmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ]
the place where Stockdale released the excisemen who had been overtaken by
这 地方 在哪里 斯托克代尔 发布 这 税务员 WHO 有 到过 被超越 经过
[ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] .
the smugglers .
这 走私者 .

斯托克代尔在这里释放了被走私犯抓住的税务官。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][ɪts] [ˈhɪntər lænd] , [ˈfɪgjər] [ɪn][ˈmɪstər] .
The whole of this portion of the coast and its Hinterland , figure in Mr .
这 所有的 的 这 部分 的 这 海岸 和 它是 腹地 , 数字 在 先生 .
[ˈhɑ:rdi:z] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] ,
Hardy's smuggling stories ,
哈迪的 走私 故事 ,

哈代先生的走私故事中，这一带海岸线及其腹地都占有一席之地。

[ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [ˈkɑ:gəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .
the illicit cargoes being hidden in the neighbouring church of Owermoigne .
这 非法 货物 存在 隐 在 这 邻接 教会 的 - .

非法货物藏匿在邻近的奥沃莫涅教堂内。

[nɪr] [wɔrmwɛl] [krɔ:s] [ɪz] [wɔrmwɛl] [haʊs] ,
Near Warmwell Cross is Warmwell House ,
靠近 暖井 叉 是 暖井 房子 ,

沃姆韦尔十字路口附近是沃姆韦尔庄园，

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌdʒækəˈbi:ən] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
an interesting Jacobean residence that was for some time the home of
一个 有趣的 詹姆斯一世时期 住宅 那 曾是 为了 一些 时间 这 家 的
[dʒɑ:n] [ˈsædlər] ,
John Saddler ,
约翰 马鞍匠 ,

这是一座有趣的詹姆斯一世时期风格的住宅，曾是约翰·萨德勒的住所。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [krɒmˈweli:ən, krʌm-] [ˈdʒʊrɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [æt; ət]
the famous Cromwellian jurist , who was despoiled of all his property at
这 著名的 克伦威尔 法学家 , WHO 曾是 掠夺 的 全部 他的 财产 在
[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
the Restoration .
这 恢复 .

这位著名的克伦威尔时期法学家，在复辟时期被剥夺了所有财产。

[əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðen]
Another interesting old house is that of Owermoigne , the manor of which , then
其他 有趣的 老的 房子 是 那 的 - , 这 庄园 的 哪个 , 然后
[kɔ:ld] [ˈoʊgərz] , [ɔ:r] [ˈaʊərz] ,
called Ogres , or Owers ,
称为 食人魔 , 或者 所有者 ,

另一座有趣的古老房屋是奥沃莫涅的房屋，其庄园当时被称为奥格雷斯或奥沃斯。

[wʌz; wəz][held][baɪ] ['wɪljəm] [lə] [mɔɪnɪ] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈkæpɪti][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
was held by William le Moigne " of our lord the King in capite by the service
曾是 握住 经过 威廉 勒 莫涅 " 的 我们的 主 这 国王 在 卡皮特 经过 这 服务
[ænd; ənd][ˈsɑːrdʒəntri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɛtərər][ɪn][ðə; ði] ['kɪnʒ] ['kɪtʃɪn] ,
and serjeantry of being caterer in the King's kitchen ,
和 军士 的 存在 餐饮服务商 在 这 国王学院 厨房 ,
威廉·勒·莫涅“因在国王厨房担任餐饮服务人员而获得国王陛下的封臣”

[ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] " .
and keeper of his larder " .
和 守门员 的 他的 食品储藏室 " .
以及他的食品储藏室保管员”。

[ə; eɪ][faɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌθɜːrˈtiːnθ]
A fine feature of the house is a range of beautiful and original thirteenth
一个 美好的 特征 的 这 房子 是 一个 范围 的 美丽的 和 原来的 第十三
- ['sentʃəri] ['wɪndəʊz] ,
- **century windows ,**
- 世纪 视窗 ,
这栋房子的一大亮点是拥有一系列精美且保存完好的十三世纪原装窗户。

[ɪn][ðə; ði][ˈsəʊlər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
in the solar on the first floor .
在 这 太阳的 在 这 第一的 地面 :
在一楼的太阳能板上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['neðər] - - " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] ['priːtʃər] , [wer] [stændz][ðə; ði]
This is the " Nether - Moynton " of The Distracted Preacher , where stands the
这 是 这 " 下界 - - " 的 这 愣 牧师 , 在哪里 站立 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪzi] ['gɑːdɪd] ['stɔːkdeɪl] .
church to which Lizzy guided Stockdale .
教会 到 哪个 莉齐 引导 斯托克代尔 :
这就是《分心的牧师》中的“内瑟莫因顿”，莉齐引导斯托克代尔去的那座教堂就坐落于此。

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˌrestəˈreɪʃn] [hæz; həz] [swept] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈgæləri] [sterz] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt]
A recent restoration has swept away the gallery stairs beneath which the illicit
一个 最近的 恢复 有 扫荡 离开 这 画廊 楼梯 下面 哪个 这 非法
[ˈkɑːɡəʊz] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] ,
cargoes were hidden ,
货物 是 隐 ,
最近一次修缮工程拆除了画廊的楼梯，而非法货物就藏匿在楼梯下方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] [leɪ] [kənˈsiːld] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but the tower within which the smugglers lay concealed is much as it was
但 这 塔 之内 哪个 这 走私者 躺 暗 是 很多 作为 它 曾是
[wen] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] .
when described in the story .
什么时候 描述 在 这 故事 :
但是，走私者藏身的那座塔楼，与故事中描述的几乎一模一样。

['lʌlwərθ] [koʊv]
LULWORTH COVE
卢尔沃斯 海湾
卢尔沃斯湾
[əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌlwərθ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] [ðæt] [liːdz]
Another way to reach Lulworth is to take the turn by the Red Lion that leads
其他 方式 到 抵达 卢尔沃斯 是 到 拿 这 转动 经过 这 红色的 狮子 那 线索
[θruː] ['wɪnˌfrɪθ] ['nuːbɜːɡ] ,
through Winfrith Newburgh ,
通过 温弗里斯 纽堡 ,
前往卢尔沃斯 (Lulworth) 的另一条路线是，从红狮旅馆 (Red Lion) 拐弯，穿过温弗里斯纽堡 (Winfrith Newburgh)。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
a pretty little village ,
一个 漂亮的 小的 村庄 ,

一个美丽的小村庄，

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələɹ] ['ɪntrəst] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mə'nɔːriəl] ['kʌstəm][baɪ] [wɪt]
but of no particular interest save for an old manorial custom by which
但 的 不 特别的 兴趣 节省 为了 一个 老的 庄园 风俗 经过 哪个
[ˈrɑːbərt][diː] ['nuːbɜːg] [held] ['wɪn,frɪθ] " [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz]
Robert de Newburgh held Winfrith " by the service of giving water for the hands
罗伯特 德 纽堡 握住 温弗里斯 " 经过 这 服务 的 给予 水 为了 这 双手
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrə'neiʃn] ;
of our lord the King on the day of his coronation ;
的 我们的 主 这 国王 在 这 天 的 他的 加冕礼 ;

但除了罗伯特·德·纽伯格 (Robert de Newburgh) 因在国王加冕日为国王献水而拥有温弗里斯庄园的一项古老习俗外，并无特别之处；

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ænd][ˈjuːər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'fɔːrsed] " .
and to have the basin and ewer for the service aforesaid " .
和 到 有 这 盆地 和 水罐 为了 这 服务 上述 " .

并配备用于上述仪式的盆和水罐”。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrə'neiʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː][ə; eɪ][kleɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
At the coronation of James II a claim was made by the lord of the
在 这 加冕礼 的 詹姆斯 二 一个 宣称 曾是 制成 经过 这 主 的 这
[ˈmænər][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,
manor to perform this service ,
庄园 到 履行 这 服务 ,

在詹姆斯二世加冕典礼上，庄园主提出要提供这项服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .
but the claim was not allowed .
但 这 宣称 曾是 不是 允许 .

但该索赔申请未获批准。

[wiː; wi][faɪnd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kuːm]
We find also that the tithing man of the neighbouring village of Coombe
我们 寻找 还 那 这 什一奉献 男人 的 这 邻接 村庄 的 库姆
[keɪnz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][suːt][æt; ət] ['wɪn,frɪθ] [kɔːrt] [liːt] ;
Keynes was obliged to do suit at Winfrith court leet ;
凯恩斯 曾是 有义务 到 做 套装 在 温弗里斯 法庭 精英 ;

我们还发现，邻村库姆凯恩斯的什一税缴纳人被迫在温弗里斯庄园法庭提起诉讼；

[ænd; ænd] , [ˈæftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənt][laɪnz] , [wʌz; wəz] [mʌlktɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]
and , after repeating the following incoherent lines , was mulcted in the sum
和 , 后 重复 这 下列的 语无伦次 线条 , 曾是 罚款 在 这 和
[ʌv; əv][ˈθrepəns,θɹʌpəns] : —
of threepence : —
的 三便士 : —

在重复了以下几句语无伦次的话之后，他被罚款三便士：——

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [rɑːd] ,
" **With my white rod** ,
" 和 我的 白色的 杆 ,

“用我的白色棍子，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːrθ] [poʊst] ,
And I am a fourth post ,
和 我 是 一个 第四 邮政 ,

我是第四篇帖子，

[ðæt] [ˈθrepəns,ˈθrʌpəns] [meɪks] [θri:] ,
That threepence makes three ,
那 三便士 制作 三 ,

那三便士凑起来就是三。

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ;
God bless the King , and the lord of the franchise ;
上帝 保佑 这 国王 , 和 这 主 的 这 特许经营 ;

上帝保佑国王，以及特许权的拥有者；

[ˈaʊər; ɑ:r] [weɪts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeʒərz] [ɑ:r; ər] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [tru:] .
Our weights and our measures are lawful and true .
我们的 重量 和 我们的 措施 是 合法的 和 真的 .

我们的度量衡是合法准确的。

[gʊd] - [ˈmɔ:rou] , [ˈmɪstər] . [ˈstu:əd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good - morrow , Mr . Steward ; I have no more to say to you .
好的 - 明天 , 先生 . 管家 ; 我 有 不 更多的 到 说 到 你 .

早上好，斯图尔特先生；我没什么要跟你说的了。

" [ku:m] [keɪnz] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [wʊl] ,
" **Coombe Keynes is situated a mile or so to the south of Wool** ,
" 库姆 凯恩斯 是 位于 一个 英里 或者 所以 到 这 南 的 羊毛 ,

库姆凯恩斯位于伍尔以南大约一英里处，

[ɪts] [tʃi:f] [kleɪm][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pri] - [ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈtʃælɪs]
its chief claim to notice being the singularly beautiful pre - Reformation chalice
它是 首席 宣称 到 注意 存在 这 单独地 美丽的 预 - 宗教改革 圣杯
[priˈzɜ:rv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
preserved within the church ,
保存完好 之内 这 教会 ,

其最引人注目之处是教堂内保存着一件极为精美的宗教改革前圣杯。

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪvli] [rɪˈstɔ:rd] [ɪn] - .
a building that was extensively restored in 1860 .
一个 建筑 那 曾是 广泛地 恢复 在 - .

这座建筑于 1860 年进行了大规模修复。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [pri] - [ˌrefərˈmeɪʃn] [tʃɜ:rtʃ] [pleɪt] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪn]
The chalice is one of three pieces of pre - Reformation church plate that now remain
这 圣杯 是 一 的 三 件 的 预 - 宗教改革 教会 盘子 那 现在 保持
[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
in the county ,
在 这 县 ,

这只圣杯是该郡现存的三件宗教改革前的教堂器皿之一。

[ɔ:lˈðoʊ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpærɪʃɪz] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd]
although out of some three hundred parishes over one hundred have retained
虽然 出去 的 一些 三 百 教区 超过 一 百 有 保留

[ðer; ðər] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈtʃælɪs] ,
their Elizabethan chalices ,
他们的 伊丽莎白时代 圣杯 ,

虽然在三百多个教区中，有一百多个教区仍然保留着伊丽莎白时代的圣杯，

[waɪl] [ˈsev(ə)ntɪ] [pəˈzes] [kəˈmju:nɪən] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
while seventy possess Communion plate of the seventeenth century .
尽管 七十 具有 圣餐 盘子 的 这 第十七 世纪 .

其中七十人拥有十七世纪的圣餐用具。

[ðə; ði] [ku:m] [keɪnz] [ˈtʃælɪs] [ɪz][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The Coombe Keynes chalice is in excellent condition ,
这 库姆 凯恩斯 圣杯 是 在 出色的 状况 ,

库姆凯恩斯圣杯保存完好。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['bjʊ:ti] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmələɹ][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɜ:rlɪəɹ] [ɪg'zæmp(ə)l]
and is surpassed in beauty only by the very similar but slightly earlier example
和 是 超越 在 美丽 仅有的 经过 这 非常 相似的 但 轻微地 早些时候 例子
[æt; ət] [waɪli] ,
at Wylye ,
在 怀利 ,

其美感仅次于威利庄园那座非常相似但年代稍早的同类建筑。

[ɪn] ['wɪltʃəɹ] .
in Wiltshire .
在 威尔特郡 .

在威尔特郡。

[ɪts] [haɪt] [ɪz] - / [eɪt] [ɪntɪz] ; [daɪ'æmɪtəɹ][ʌv; əv] [boʊl] , [fɔ:ɹ] [ɪntɪz] ; [depθ] , [tu:'tu:] [ɪntɪz] ;
Its height is 63 / 8 inches ; diameter of bowl , 4 inches ; depth , 2 inches ;
它是 高度 是 - / 8 英寸 ; 直径 的 碗 , 4 英寸 ; 深度 , 2 英寸 ;
它的高度为 6 3/8 英寸; 碗的直径为 4 英寸; 深度为 2 英寸;

['nɛrəʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [beɪs] , - / [eɪt] [ɪntɪz] ; ['waɪdɪst][pɑ:rt] , 5¼ [ɪntɪz] .
narrowest part of base , 33 / 8 inches ; widest part , 5¼ inches .
最窄 部分 的 根据 , - / 8 英寸 ; 最宽 部分 , 5¼ 英寸 .

底座最窄处 33/8 英寸; 最宽处 5¼ 英寸。

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪkl] ; [ðə; ði] ['slendəɹ] [stem] [hek'sæɡənɪ][ænd; ənd][kwɑɪt] [pleɪn] ,
The bowl is broad and conical ; the slender stem hexagonal and quite plain ,
这 碗 是 广阔 和 锥 ; 这 苗条 干 六边形 和 相当 清楚的 ,
碗身宽阔呈圆锥形; 细长的柄呈六边形, 造型朴素。

[wɪð; wɪθ][oʊ'dʒi:] ['məʊldɪd] ['bændz][æt; ət][ðə; ði]['dʒəŋkʃənz] .
with ogee moulded bands at the junctions .
和 尖拱 模制 乐队 在 这 交汇处 .

连接处采用S形模压带。

[ðə; ði] [nɑ:b] [ɪz] [fʊl] [saɪzd] , ['hævɪŋ] [sɪks] [loʊbz] ['spɑɪrəli] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['treɪsə traserɪs] ['oʊpənɪŋz] ,
The knob is full sized , having six lobes spirally twisted with traceried openings ,
这 旋钮 是 满的 尺寸 , 拥有 六 叶 螺旋式 扭曲 和 线迹 开口 ,
旋钮为全尺寸, 有六个螺旋状扭曲的叶片, 并带有镂空花纹。

['tɜ:rmə,net] [ɪn]['eɪndʒəlz] - ['hedz] , [kraʊnd] .
terminating in angels ' heads , crowned .
终止 在 天使 - 头部 , 加冕 .

末端是戴着皇冠的天使头像。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ə'baʊt] - , [ɪf] [nɑ:t] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rlɪəɹ] .
The date is about 1500 , if not somewhat earlier .
这 日期 是 关于 - , 如果 不是 有些 早些时候 .

日期大约在1500年左右, 甚至可能更早。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðəɹ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [prɪ] - [ˌrefəɹ'meɪʃn] [pleɪt] [ɪn] ['dɔ:sɪt] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['pætən] [æt; ət]
The two other examples of pre - Reformation plate in Dorset are a paten at
这 二 其他 示例 的 预 - 宗教改革 盘子 在 多塞特郡 是 一个 专利 在
['bʌk,haʊnd]['westən] ,
Buckhorn Weston ,
鹿角 韦斯顿 ,

多塞特郡另外两件宗教改革前的餐具是巴克霍恩韦斯顿的圣餐盘,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [æt; ət] ['stɜ:rmɪnstəɹ] ['mɑ:ɹlɪ] .
and a chalice at Sturminster Marshall .
和 一个 圣杯 在 斯特明斯特 马歇尔 .

还有斯特明斯特·马歇尔的圣杯。

[ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wɔ: k] [frʌm; frəm] [ˈwɪn,frɪθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
A short walk from Winfrith , and we arrive at our destination ,
一个 短的 走 从 温弗里斯 , 和 我们 到达 在 我们的 目的地 ,
从温弗里斯步行不远, 我们就到达了目的地。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [feɪmd] [ˈlʌlwərθ] [koʊv] .
the romantic and justly famed Lulworth Cove .
这 浪漫的 和 公正地 著名的 卢尔沃斯 海湾 .
浪漫而名扬四海的卢尔沃斯湾。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l][spɔ:t][kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ri:tft] [baɪ]
During the summer months this attractive little spot can be easily reached by
期间 这 夏天 几个月 这 吸引人的 小的 点 能 是 容易地 达到 经过
[ˈsti:mər] [frʌm; frəm] [ˈweɪməθ] ,
steamer from Weymouth ,
汽船 从 韦茅斯 ,
夏季, 从韦茅斯乘汽船可以轻松抵达这个迷人的小地方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv]
and for those to whom the literary associations and natural beauties of
和 为了 那些 到 谁 这 文学 协会 和 自然的 美女 的
[ðə; ði][ˈlændwərd] [ru:t] [meɪk] [noʊ] [əˈpi:l] ,
the landward route make no appeal ,
这 陆向 路线 制作 不 上诉 ,
而对于那些对陆路沿途的文学气息和自然美景不感兴趣的人来说,

[ðə; ði] [ˈɔ:rt] [si:] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][əˈbaʊt][æ; ən] [ˈaʊəz] [duˈreɪʃn] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend]
the short sea voyage of about an hour's duration has much to recommend
这 短的 海 航程 的 关于 一个 小时 期间 有 很多 到 推荐
[aɪˈti:] ,
it ;
它 ,
这段大约一小时的短途海上航行有很多值得推荐的地方。

[waɪl] [æ; ən][aɪˈdi:əl][ˈhɑ:lədeɪ][dʒɔ:nt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜ:ni] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] [wi:l] ,
while an ideal holiday jaunt is to make the outward journey on foot or wheel ,
尽管 一个 理想的 假期 短途旅行 是 到 制作 这 向外 旅行 在 脚 或者 车轮 ,
理想的度假方式是步行或骑自行车前往目的地。

[ænd; ənd][rɪˈtɜ:rn][baɪ] [si:] .
and return by sea .
和 返回 经过 海 .
然后乘船返回。

[hu:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪz][ˈnɑ:vəlz][hæz; həz][nɑ:t] [lɒŋd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
Who among the readers of Mr . Hardy's novels has not longed to visit the
WHO 之中 这 读者 的 先生 . 哈迪的 小说 有 不是 渴望 到 访问 这
[fɑ:r] - [feɪmd] [ˈlʌlwərθ] [koʊv] ?
far - famed Lulworth Cove ?
远的 - 著名的 卢尔沃斯 海湾 ?
哈代先生的小说读者中, 谁不曾渴望去参观远近闻名的卢尔沃斯湾呢?

[ðæt] " [smɔ:l][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [si:] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [klɪfs] " ,
that " small basin of sea enclosed by the cliffs " ;
那 " 小的 盆地 的 海 内 经过 这 悬崖 " ,
“被悬崖环绕的小海盆”,

[werˈɪn] [trɔɪ] [beɪðd] [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .
wherein Troy bathed after spending the night in the porch of Puddletown Church .
其中 特洛伊 洗澡 后 开支 这 夜晚 在 这 门廊 的 普德尔顿 教会 .
特洛伊在普德尔顿教堂的门廊里过夜后, 洗了个澡。

[ðə; ði] [si:] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləndlɑ:kt] [beɪ] [rɪ'kwaɪəz] ['kerf(ə)l][,nævrɪ'geɪ](ə)n][baɪ]['ri:z(ə)n]
The sea entrance to the little landlocked bay requires careful navigation by reason
这 海 入口 到 这 小的 内陆 湾 需要 小心 导航 经过 原因
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [tu:] [prə'dʒektɪŋ][spɜ:rz][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['pɪləs] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z][tu;; tə]
of " the two projecting spurs of rock which formed the pillars of Hercules to
的 " 这 二 投影 马刺 的 岩石 哪个 形成 这 柱子 的 赫拉克勒斯 到
[ðɪs] ['mɪnətʃər] [,medɪtə'reɪniən] " .
this miniature Mediterranean " .
这 微型 地中海 " .

由于“两根突出的岩石像大力神之柱一样耸立在这个微型地中海上”，因此进入这个内陆小海湾的海口需要谨慎航行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " - " , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks] ['nɑ:vəlz]
This is the " Lulstead " , and occasionally the " Lullwind " of the Wessex novels
这 是 这 " - " , 和 偶尔 这 " - " 的 这 威塞克斯 小说
[,teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,

这就是威塞克斯小说、故事中的“卢尔斯泰德”，有时也称“卢尔温德”。

[ænd; ənd][ˈpəʊəmz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nə,pəʊli'ɑ:nɪk] [sketʃ] [ɪn] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l]
and poems , and is the scene of the Napoleonic sketch in Life's Little
和 诗歌 , 和 是 这 场景 的 这 拿破仑时代 草图 在 生活的 小的
[ˈaɪərənɪz] ,
Ironies ,
讽刺 ,

还有诗歌，也是《人生小讽刺》中拿破仑素描的场景。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][trə'dɪ](ə)n][ʌv; əv] - .
entitled A Tradition of 1804 .
标题 一个 传统 的 - .
题为《1804年的传统》。

[hɪr] [ˌsɪθə'riə] ['greɪ] [met] ['edwərd] - ,
Here Cytherea Graye met Edward Springrove ,
这里 西瑟蕾亚 格雷 遇见 爱德华 - ,
西瑟莉亚·格雷在这里遇到了爱德华·斯普林格罗夫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['sti:vən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf]
and here the dead bodies of Stephen Hardcombe and his cousin's wife
和 这里 这 死的 身体 的 史蒂芬 - 和 他的 表亲 妻子
[wɜ:ɪr; wər] [wɑ:ft] [ə'pɔ:r] .
were washed ashore .
是 洗过 岸上 .

斯蒂芬·哈德科姆和他表弟妻子的尸体就是在这里被冲上岸的。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][koʊv][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .
The prospect from the cliffs that overlook the cove is a very extensive one .
这 前景 从 这 悬崖 那 俯瞰 这 海湾 是 一个 非常 广泛的 一 .
从俯瞰海湾的悬崖上望去，景色非常开阔。

[tu;; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['weɪməθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
To the west the Bay of Weymouth , with a small portion of the town ,
到 这 西方 这 湾 的 韦茅斯 , 和 一个 小的 部分 的 这 镇 ,
西面是韦茅斯湾，以及该镇的一小部分区域。

[ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [hɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɪn][ɪts] [rɪr] .
is visible , with the green heights of the down in its rear .
是 可见的 , 和 这 绿色的 高度 的 这 向下 在 它是 后部 .
可以看到，它的后部是绿色的绒毛高地。

[saʊθ] - [west][ɪz][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['rɑ:ki] [mæs][ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] ,
South - west is the bold and rocky mass of Portland ,
南 - 西方 是 这 大胆的 和 岩石 大量的 的 波特兰 ,

西南方向是波特兰那雄伟壮丽、岩石嶙峋的山体。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [aɪ] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli]
while to the east the eye takes in the projecting portions of the strangely
尽管 到 这 东方 这 眼睛 需要 在 这 投影 部分 的 这 奇怪的

[kən'tɔ:rtɪd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:bek] [koʊst][laɪn] ,
contorted cliffs of the Purbeck coast line ,
扭曲的 悬崖 的 这 珀贝克 海岸 线 ,

向东望去，可以看到珀贝克海岸线上那些奇形怪状、高耸入云的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kɪmə,rɪdʒ] [ledʒ] ,
and the dangerous Kimmeridge Ledges ,
和 这 危险的 金默里奇 壁架 ,

还有危险的金默里奇岩架，

[brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] - [laɪk] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [klɪf] [ðæt] ['tə:mineɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌf]
beyond which rises the high wall - like ridge of cliff that terminates in the bluff
超过 哪个 上升 这 高的 墙 - 喜欢 岭 的 悬崖 那 终止 在 这 虚张声势

['prɔ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][,es 'ti:] . - [hed] .
promontory of St . Aldhelm's Head .
海角 的 英石 . - 头 .

再往后是高耸如墙的悬崖脊，一直延伸到圣阿尔德赫姆岬的悬崖岬角。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [west] ['lʌlwərθ] [ɪz]['ræðər] ['bærən][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
The village of West Lulworth is rather barren of interest ,
这 村庄 的 西方 卢尔沃斯 是 相当 荒芜 的 兴趣 ,

西卢尔沃斯村没什么值得一看的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
and the little trade of the place seems to be confined entirely to
和 这 小的 贸易 的 这 地方 似乎 到 是 受限 完全 到

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] .
administering to the necessities of visitors and pilgrims .
管理 到 这 必需品 的 访客 和 朝圣者 .

而这个地方的小规模商业活动似乎完全局限于满足游客和朝圣者的需求。

[sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] , [wer] [ʌn'træmld] ['neɪtʃər][hæz; hæz] ['reɪnd] [su'pri:m]
Sad to relate , this secluded spot , where untrammelled nature has reigned supreme
伤心 到 涉及 , 这 僻 点 , 在哪里 奔放 自然 有 统治 最高

[fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

令人遗憾的是，这个与世隔绝的地方，几个世纪以来一直保持着原始自然的风貌，

[ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['ʌɡli] [mə'dʒ:rnəti] ,
is beginning to show signs of ugly modernity ,
是 开始 到 展示 标志 的 丑陋的 现代性 ,

开始显露出丑陋的现代性迹象，

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['kæbɪnz][ɑ:r; əɹ] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ɪn'sɜ:ɹkl] [belt][ʌv; əv] ['fɪŋɡl] .
and bathing cabins are encroaching on its encircling belt of shingle .
和 洗澡 小木屋 是 侵入 在 它是 包围 腰带 的 卵石 .

浴场小屋正在侵占其周围的木瓦带。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [ˈvʌlgəraɪz] [ˈlʌlwərθ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpætʃɪz] , [fɔːr; fər] , [ˈmɑːdərnaɪz][aɪ ˈtiː]
Nothing , however , can vulgarize Lulworth except in patches , for , modernize it
没有什么 , 然而 , 能 庸俗化 卢尔沃斯 除了 在 补丁 , 为了 , 现代化 它
[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
how you will ,
如何 你 将要 ,

然而，除了局部改造之外，没有什么能真正庸俗化卢尔沃斯，无论你怎么现代化改造它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈrʌɡɪd] [krægz] [ðæt] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ɪts] [siː] [ˈmɑːrdʒɪn] ,
it will always retain its rugged crags that tower above its sea margin ,
它 将要 总是 保持 它是 崎岖 峭壁 那 塔 多于 它是 海 利润 ,
它将永远保留那些耸立于海岸线之上的崎岖峭壁。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kəmˈpleks] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [rɑːk] - [brɪˈstruːn] [koʊst] .
and the complex witchery of its rock - bestrewn coast .
和 这 复杂的 巫术 的 它是 岩石 - 最佳 海岸 .
以及其遍布岩石的海岸线上错综复杂的神秘力量。

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] - [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] ,
The background of Millais's famous picture ,
这 背景 的 - 著名的 图片 ,
米莱著名画作的背景，

" [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumənz] " [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [koʊst] [ˈlʊkɪŋ]
" **The Departure of the Romans** " **is a view of the Dorset coast looking**
" 这 离开 的 这 罗马书 " 是 一个 看法 的 这 多塞特郡 海岸 寻找
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈlʌlwərθ] [tɔːrdz] [ˈweɪməθ] ,
from the cliffs of Lulworth towards Weymouth ,
从 这 悬崖 的 卢尔沃斯 向 韦茅斯 ,
《罗马人的离去》描绘的是从卢尔沃斯悬崖眺望韦茅斯的多塞特海岸景色。

[ðə; ði][ˈstændpɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌŋɪ] , [wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [ˈɔzwɔldz] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,
the standpoint being Dungy , with St . Oswald's Bay in the foreground ,
这 立场 存在 肮脏的 , 和 英石 . 奥斯瓦尔德的 湾 在 这 前景 ,
视角是从邓吉出发，圣奥斯瓦尔德湾位于前景。

[ænd; ɐnd] [ˈwaɪt,nouz] [ˈtɜːrmə,nɛt] [ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈlætərəl][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
and Whitenose terminating the splendid lateral prospect of the cliffs .
和 白鼻 终止 这 灿烂 侧 前景 的 这 悬崖 .
白鼻峰则为壮丽的悬崖侧面景观画上了句号。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
It is a singularly literal rendering of the scene .
它 是 一个 单独地 文字 渲染 的 这 场景 .
这是对场景的极其写实的描绘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɜːrɪd] [hɪsˈtɔːrɪənz] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]
At the same time learned historians tell us that it is by no means certain that
在 这 相同的 时间 学习 历史学家 告诉 我们 那 它 是 经过 不 方法 肯定 那
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumən][ˈliːdʒənz] [left] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [koʊst] .
any of the Roman legions left this country by way of the Dorset coast .
任何 的 这 罗马 军团 左边 这 国家 经过 方式 的 这 多塞特郡 海岸 .
与此同时，博学的历史学家告诉我们，罗马军团是否曾经由多塞特海岸离开这个国家，这一点尚无定论。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɑːrkrɪˈtektʃərəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [ˈlʌlwərθ] [ˈkæs(ə)l] ,
The greatest architectural attraction of the neighbourhood is Lulworth Castle ,
这 最 建筑 景点 的 这 邻里 是 卢尔沃斯 城堡 ,
附近最引人注目的建筑景点是卢尔沃斯城堡。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈwʊdɪd] [pɑːrk][ʌv; əv] - [ˈeɪkəs] .
standing in a finely wooded park of 640 acres .
常设 在 一个 精细地 树木繁茂的 公园 的 - 英亩 .
坐落在占地 640 英亩的树木繁茂的公园内。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kju:b] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ˌdʒækə'bi:ən] [dɜ:t] ,
The building is in the form of a cube , and is of early Jacobean date ,
这 建筑 是 在 这 形式 的 一个 立方体 , 和 是 的 早期的 詹姆斯一世时期 日期 ,
该建筑呈立方体形状, 建于詹姆斯一世早期。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] ['ɔ:lmoust][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][bɪn'dɑ:n] ,
having been built almost entirely with material from the Abbey of Bindon ,
拥有 到过 建造 几乎 完全 和 材料 从 这 修道院 的 宾顿 ,
[nɪr] [wʊl] ,
near Wool ,
靠近 羊毛 ,
这座建筑几乎完全是用伍尔附近宾顿修道院的材料建造的,

[wen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɒlɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
when such was demolished at the Reformation .
什么时候 这样的 曾是 已拆除 在 这 宗教改革 .
而这种制度在宗教改革中被摧毁了。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk] [ˈʃi:ldz] [ænd; ənd] [ˌælə'ɡɔ:rɪkl]
The façade of the edifice is ornamented with heraldic shields and allegorical
这 正面 的 这 大厦 是 装饰 和 纹章学 盾牌 和 寓言式的
[ˈfɪɡjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
figures representing Music and Painting .
数据 代表 音乐 和 绘画 .
该建筑的正面装饰有纹章盾牌和代表音乐和绘画的寓言人物。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [weld] [ˈfæməli] , [hu:] [stɪl] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
In 1641 it was purchased by the Weld family , who still own it .
在 - 它 曾是 购买 经过 这 焊接 家庭 , WHO 仍然 自己的 它 .
1641年, 韦尔德家族买下了这座建筑, 他们至今仍拥有它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [i:] ,
It was visited by James I and Charles II ,
它 曾是 到访 经过 詹姆斯 我 和 查尔斯 二 ,
詹姆斯一世和查理二世都曾到访过这里。
[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns]
while George III and his family were frequent visitors during their residence
尽管 乔治 三、 和 他的 家庭 是 频繁 访客 期间 他们的 住宅

[æt; ət] [ˈweɪməθ] .
at Weymouth .
在 韦茅斯 .
乔治三世和他的家人在韦茅斯居住期间, 经常来访。
[tʃɑ:rlz] [eks] , [wen] [eg'zaild] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] - , [ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə'saɪləm] [hɪr] ,
Charles X , when exiled from France in 1830 , also found asylum here ,
查尔斯 X , 什么时候 放逐 从 法国 在 - , 还 成立 庇护所 这里 ,
查理十世于1830年被法国流放时, 也曾在此寻求庇护。

[baɪ][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒouzəf; 'dʒousəf] [weld] .
by the hospitality of Mr . Joseph Weld .
经过 这 热情好客 的 先生 . 约瑟夫 焊接 .
承蒙约瑟夫·韦尔德先生的热情款待。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌlwərθ] [ɪ'stɜ:t]
The interior of the castle may be seen on application to the Lulworth Estate
这 内部的 的 这 城堡 可能 是 已见 在 应用 到 这 卢尔沃斯 财产
[ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [wʊl] ,
Office at Wool ,
办公室 在 羊毛 ,
如需参观城堡内部, 请向位于伍尔的卢尔沃斯庄园办公室提出申请。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
and it is well worth while to apply for permission ,
和 它 是出色地 值得 尽管 到 申请 为了 允许 ,
申请许可绝对值得。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [əˈpɑːrtmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [set][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts]
as the house contains some fine apartments and a curious set of portraits
作为 这 房子 包含 一些 美好的 公寓 和 一个 好奇的 放 的 肖像
[ˈpeɪntɪd] [baɪ][dʒaɪlɪz] ['hʌsi] ,
painted by Giles Hussey ,
绘 经过 吉尔斯 赫西 ,
因为这座房子里有一些不错的公寓，还有吉尔斯·赫西创作的一组奇特的肖像画。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [huːz] ['kʌlər] - [skiːm] [wʌz; wəz] [kəˈrektɪd]
a native of Marnhull , the harmony of whose colour - scheme was corrected
一个 本国的 的 马恩赫尔 , 这 和谐 的 谁 颜色 - 方案 曾是 已更正
[baɪ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] .
by a musical scale .
经过 一个 音乐 规模 :
一位来自马恩赫尔的居民， 其色彩方案的和谐是通过音阶来校正的。

[ðə; ði] [weldz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈroʊmən] ['kæθəlɪk] ['fæməli][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrdɪnəl] [weld]
The Welds are a Roman Catholic family of whom the famous Cardinal Weld
这 焊接 是 一个 罗马 天主教 家庭 的 谁 这 著名的 红衣主教 焊接
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] ['membər] .
was the most prominent member .
曾是 这 最多 著名的 成员 :
韦尔德家族是罗马天主教家族，其中最著名的成员是著名的韦尔德枢机主教。

[wʊl] [haʊs]
WOOL HOUSE
羊毛 房子
羊毛屋

[klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][stændz][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
Close to the Castle stands the Protestant church on the south side and the
关闭 到 这 城堡 站立 这 新教 教会 在 这 南 边 和 这
['kæθəlɪk] ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Catholic chapel on the north .
天主教 教堂 在 这 北 :
城堡南侧是新教教堂，北侧是天主教小教堂，两座教堂都靠近城堡。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr'aɪ'aɪ] ,
The latter , built in 1786 by the special leave of George III ,
这 后者 , 建造 在 - 经过 这 特别的 离开 的 乔治 三、 ,
后者是乔治三世于1786年特许建造的。

[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈfæni] ['bɜːrni] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈpænθiɑːn] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd]
was described by Fanny Burney as " a Pantheon in miniature , and
曾是 描述 经过 舫 伯尼 作为 " 一个 万神殿 在 微型 , 和
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [welθ] [ænd; ənd] [ˈrɪʃnəs] .
ornamented with immense wealth and richness .
装饰 和 巨大 财富 和 丰富 :
范妮·伯尼将其描述为“一座微型万神殿，装饰着巨大的财富和富丽堂皇”。

[ðə; ði][ˈɔːltər][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈvɛrɪgeɪtɪd] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz][ɑːr; ər]
The altar is all of the finest variegated marbles , and precious stones are
这 坛 是全部的 的 这 最好的 斑 弹珠 , 和 宝贵的 石头 是
[ˈɡlɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] ['æŋɡ(ə)l] " ,
glittering from every angle " ,
闪闪发光 从 每一个 角度 " ,
祭坛全部由最上等的杂色大理石制成，宝石在各个角度闪闪发光。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt][hooɪdz] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] .
a description that holds good to - day .
一个 描述 那 持有 好的 到 - 天 .

这段描述至今仍然适用。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər]
From the castle a most charming walk through a wood and down over
从 这 城堡 一个 最多 迷人 走 通过 一个 木头 和 向下 超过
[ˈgræsi] [fi:ldz] [li:dz] [tu:; tə] [ˈɑ:rɪ] [mel] [gæp] ,
grassy fields leads to Arish Mell Gap ,
草丛 字段 线索 到 阿里什 梅尔 差距 ,

从城堡出发，沿着一条风景优美的小径穿过树林，再沿着草地向下走，即可到达阿里什梅尔山口。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [beɪ] [ʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [græs] - [ˈkʌvəd] [daʊnz] , [ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃuətɪd]
a narrow bay shut in by high grass - covered downs , and near which is situated
一个 狭窄的 湾 关闭 在 经过 高的 草 - 涵盖 下坡 , 和 靠近 哪个 是 位于
[ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [fɑ:rm] ,
the Monastery Farm ,
这 修道院 农场 ,

一个被高高的草坡环绕的狭长海湾，修道院农场就位于附近。

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [fɔ:r; fər] [ˈtræpɪst] [mʌŋks] , [baɪ] [ˈtɒməs] [weld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
founded in 1794 , for Trappist monks , by Thomas Weld and his son ,
创立 在 - , 为了 特拉普派 僧侣 , 经过 托马斯 焊接 和 他的 儿子 ,
这座教堂由托马斯·韦尔德和他的儿子于1794年为特拉普派修道士而建。

[hu:] [ˈæftərwərdz] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] .
who afterwards attained the dignity of cardinal .
WHO 然后 已达到 这 尊严 的 红衣主教 .

后来晋升为枢机主教。

[frʌm; frəm] [ˈlʌlwərθ] [ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [pəˈdestriən] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
From Lulworth the enterprising pedestrian can find an abundance of
从 卢尔沃斯 这 进取 行人 能 寻找 一个 丰富 的
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][koʊst] [wɔ:ks] [baɪ] - [taʊt] ,
magnificent coast walks by Worbarrow Tout ,
壮丽 海岸 散步 经过 - 兜售者 ,

从卢尔沃斯出发，喜欢探索的步行者可以沿着沃巴罗山口找到许多壮丽的海岸步道。

[ðə; ði] [ˈkɪməˌrɪdʒ] [ledʒ] , [ænd; ənd][es ˈti:] . - [hed] .
the Kimmeridge Ledges , and St . Aldhelm's Head .
这 金默里奇 壁架 , 和 英石 . - 头 .

金默里奇岩架和圣阿尔德赫姆角。

[ðə; ði] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈsɑ:lətu:d] ,
The walk towards the last - named is one of the wildest solitude ,
这 走 向 这 最后的 - 命名 是 一 的 这 最狂野的 孤独 ,
通往最后那条路的路程，是一段极其荒凉的孤独之旅。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [si:] - [bɜ:rdz] ,
the only living creatures being the white sea - birds ,
这 仅有的 活的 生物 存在 这 白色的 海 - 鸟类 ,

岛上唯一的生物是白色的海鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðə; ði][ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]
and the only sounds the murmur of the waves as they surge round the
和 这 仅有的 声音 这 低语 的 这 波浪 作为 他们 涌 圆形的 这
[bli:k] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
bleak pinnacles of rock .
苍凉 巅峰 的 岩石 .

耳边只有海浪拍打着荒凉的岩峰发出的低语声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [træk] - [wei] [tɜ:rnz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
Here and there , where the track - way turns at an angle ,
这里 和 那里 , 在哪里 这 追踪 - 方式 转弯 在 一个 角度 ,
轨道偶尔会以一定角度转弯,

[wi; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][væst] ['kævərnəs] [rɪ'sesɪz] , [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]
we catch a glimpse of vast cavernous recesses , some natural
我们 抓住 一个 一瞥 的 广阔的 洞穴状的 凹陷处 , 一些 自然的
我们瞥见了广阔的洞穴深处, 其中一些是天然形成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][menz][hændz] ,
and some the work of men's hands ,
和 一些 这 工作 的 男士 双手 ,
有些是人手所造的,

[wer] ['pɑ:ndərəs] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪvn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
where ponderous masses have been riven away from the face of the cliff ,
在哪里 沉重的 群众 有 到过 裂隙 离开 从 这 脸 的 这 悬崖 ,
巨大的岩块从悬崖表面被撕裂下来的地方,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [ðeɪ] [laɪ][ə'mɪd][ðə; ði] [swə:liŋ] ['edɪz] [ʌv; əv]
and tumbled headlong into the water , where they lie amid the swirling eddies of
和 翻滚 一头扎 进入 这 水 , 在哪里 他们 说谎 之中 这 旋转 涡流 的
the tide .
the tide .
这 潮 .
他们一头栽进水里, 躺在翻滚的潮水流涡中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:bek]
It is impossible to describe adequately the manifold beauties of the Purbeck
它 是 不可能的 到 描述 充分 这 歧管 美女 的 这 珀贝克
coast line ,
海岸 线 ,
珀贝克海岸线的美景数不胜数, 难以用语言充分描述。

[wɪtʃ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ɪn][ɪt'self] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
which concentrates in itself all the elements of the bleak and the
哪个 浓缩物 在 本身 全部 这 元素 的 这 苍凉 和 这
picturesque ,
如画 ,
它本身就融合了荒凉与秀丽的所有元素。

['pæstərəl] ['væli:z] [ænd; ənd] ['græsi] [daʊnz] [ðæt] [end] ['siwərdz] [ɪn] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['bærən] [rɑ:k]
pastoral valleys and grassy downs that end seawards in great walls of barren rock
牧灵 山谷 和 草丛 下坡 那 结尾 向海 在 伟大的 墙壁 的 荒芜 岩石
and masses of fallen cliff .
和 群众 的 倒下 悬崖 .
田园风光秀丽的山谷和绿草茵茵的丘陵, 尽头是面向大海的巨大光秃秃的岩石墙和倒塌的悬崖。

[sʌm; səm][oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['ɡʌnz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['si:kəʊm]
Some old muzzle - loading guns lying on the shore between Winspit and Seacombe
一些 老的 枪口 - 加载中 枪支 说谎 在 这 支撑 之间 - 和 西科姆
mark the site of the wreck of the Halsewell ,
标记 这 地点 的 这 破坏 的 这 - ,
在温斯皮特和西科姆之间的海岸边, 散落着一些老式前膛枪, 这些枪标志着哈尔斯韦尔号沉船的地点。

[æn; ən] [i:st] ['indiəmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈʃɔ:r] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n]
an East Indiaman that was driven ashore here with great loss of life on
 一个 东方 印度人 那 曾是 驱动 岸上 这里 和 伟大的 损失 的 生活 在
 ['dʒænjueri][sɪks] , - .
January 6 , 1786 .
 一月 6 , - .

1786 年 1 月 6 日，一艘东印度公司的商船在这里搁浅，造成重大人员伤亡。

[waɪl] [æt; ət] ['lʌlwərθ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hɑ:rdi:z][rəʊ'mænsɪz] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['vɪzɪt]
While **at** **Lulworth** **the** **reader** **of** **Mr** **.** **Hardy's** **romances** **will** **not** **fail** **to** **visit**
 尽管 在 卢尔沃斯 这 读者 的 先生 . 哈迪的 浪漫故事 将要 不是 失败 到 访问
 [wʊl] ,
Wool ,
 羊毛 ,

在卢尔沃斯，哈代先生的浪漫小说读者一定会去拜访伍尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [werˈɪn] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [wʌn][ʌv; əv]
and the old manor house of the Turbervilles wherein was enacted one of
 和 这 老的 庄园 房子 的 这 特伯维尔 其中 曾是 已颁布 一 的
 [ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk] [siːnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
the most dramatic scenes in English fiction .
 这 最多 戏剧性 场景 在 英语 小说 .

还有特伯维尔家族的古老庄园，英国小说中最戏剧性的场景之一就发生在那里。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ʌv; əv] " [faɪv] [jɔːnɪŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] " [wiː; wi][stænd] [brɪˈfɔːr] " [welbrɪdʒ]

Crossing **the** **old** **bridge** **of** " **five** **yawning** **arches** " **we** **stand** **before** " **Wellbridge**

十字路口 这 老的 桥 的 " 五 打哈欠 拱门 " 我们 站立 前 " 威尔布里奇

[haʊs] " ,

House " ,

房子 " ,

穿过那座“五拱桥”，我们来到了“威尔布里奇楼”前。

" ['welkəm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər][æn'sestrəl] ['mænʃnz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] ['gri:tɪŋ]
 " Welcome to one of your ancestral mansions ! " was the bridegroom's greeting
 " 欢迎 到 的 你的 祖先的 豪宅 ！ " 曾是 这 新郎的 问候

“欢迎来到您祖传的宅邸之一！”新郎这样问候道。

作为 他的 新娘 通过 了 这 临界点 的 这 房子 .

当他的新娘跨过家门的门槛时。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['pænlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [di'pɪktɪd] [ðə; ði]

At the head of the stairway are the two panels on which are depicted the

在 这 头 的 这 楼梯 是 这 二 面板 在 哪个 是 描绘 这

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ænsɛstərz] ,

portraits of those ancestors ,

肖像 的 那些 祖先 ，

楼梯顶端的两块木板上描绘着那些祖先的肖像。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tes] [tuː; tə] [ˈʃʌdə] .

the sight of which caused Tess to shudder .

这 视线 的 哪个 导致 苔丝 到 不寒而栗 .

看到这一幕，苔丝不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
The house itself is an interesting specimen of ancient domestic architecture ,
这房子本身是一个有趣的标本的古老的国内的建筑学 ;

这座房子本身就是古代民居建筑的一个有趣范例。

[frʌm; frəm] [wɪt]] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['draɪvz]
from which in the gloom of the evening the phantom coach and four drives
从哪个在这愁云的这晚上这幻影教练和四驱动
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] ;
out of the gateway ;
出去的这网关 ;

夜幕降临，幽灵般的四辆马车驶出大门；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɡoʊstli] ['ekwəpɪdʒ] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['membər][ɔ:r] [nɪr] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this ghostly equipage is visible only to a member or near relative of the
但这幽灵般的装备是可见的仅有的到一个成员或者靠近相对的这
['tɜ:bɜ:vɪl] ['fæməli] .
Turberville family .
特伯维尔家庭 .

但只有特伯维尔家族的成员或近亲才能看到这辆幽灵般的马车。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['nevər] [lʊk] ['betər][ɔ:r] [mɔ:r] [rou'mæntɪk][ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər]
The house and bridge never look better or more romantic than when their
这房子和桥绝不看更好的或者更多的浪漫的比什么时候他们的
['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] ['meɪsənri] [lu:m] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .
masses of grey masonry loom out against the evening sky .
群众的灰色的石工织布机出去反对这晚上天空 ;

当灰色的砖石建筑群在傍晚的天空映衬下显得格外醒目浪漫时，房屋和桥梁也显得格外美丽动人。

[æt; ət] [saʊt]] [taɪmz][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðæt] [edʒ]
At such times the soft murmur of the night wind through the rushes that edge
在这样的时代这柔软的低语的这夜晚风通过这冲刺那边缘
[ðə; ði][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] ['wɔ:tər] ,
the shimmering water ,
这闪闪发光水 ;

这时，夜风轻柔地吹过波光粼粼的水边芦苇丛，发出低低的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer'wel] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlɑ:t] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ləʊ] [klaʊdz] ,
and a farewell gleam of sunlight through a rift in the long low clouds ,
和一个告别闪耀的阳光通过一个裂痕在这长的低的云 ;

透过低垂长云层的缝隙，一缕阳光向远方射来，仿佛在告别。

[si:m] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tes] .
seem to symbolize the spirit of Tess .
似乎到象征这精神的精神的苔丝 .

似乎象征着苔丝的精神。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['dɔ:sɪt] ['fæməli][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ]
One of the best - known members of this old Dorset family was George
一的这最好的 - 已知成员的这个老的多塞特郡家庭曾是乔治
['tɜ:bɜ:vɪl] (- - -) .
Turberville (1540 - 1610) .
特伯维尔 (- - -) .

这个古老的多塞特家族中最著名的成员之一是乔治·特伯维尔（1540-1610）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɒməs] ['ræn,dɒʊlf] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [æm'bæsədər] [ɪn]
He was secretary to Sir Thomas Randolph , Queen Elizabeth's ambassador in
他曾是秘书到先生托马斯·兰多夫 , 女王伊丽莎白的
['ska:tlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] .
Scotland and Russia .
苏格兰和俄罗斯 .

他是伊丽莎白女王驻苏格兰和俄罗斯大使托马斯·兰道夫爵士的秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ,
He was the author of several books on Falconrie and hunting ,
他 曾是 这 作者 的 一些 图书 在 - 和 打猎 ,
他撰写过多本关于猎鹰和狩猎的书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræŋks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈpoʊəts]
but the one by virtue of which he ranks amongst the Elizabethan poets
但 这 一 经过 美德 的 哪个 他 排名 在 这 伊丽莎白时代 诗人
[wʌz; wəz][ðə; ði] - ,
was the Epitaphes ,
曾是 这 - ,
但真正让他跻身伊丽莎白时代诗人行列的，是他的墓志铭。

[ˈepɪɡræmz] , [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɑːnəts] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
Epigrams , Songs , and Sonnets , the second edition of which was published in
警句 , 歌曲 , 和 十四行诗 , 这 第二 版 的 哪个 曾是 已发布 在
- .
1567 .
- .
《警句、歌曲和十四行诗》，第二版于 1567 年出版。

[kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːbɜːvɪl] [wɜːr; wər][bəˈrɪnɑːbeɪ] [ˈɡuːdʒ] , [ˈtɒməs] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [ðə; ði]
Contemporary with Turberville were Barnabe Googe , Thomas Churchyard the
当代的 和 特伯维尔 是 巴纳贝 谷歌 , 托马斯 墓地 这
[ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈpoʊɪt,æstər] , [ˈtɒməs] - ,
soldier and poetaster , Thomas Phaer ,
士兵 和 诗人 , 托马斯 - ,
与特伯维尔同时代的人有巴纳贝·古格、士兵兼诗人托马斯·丘奇亚德、托马斯·费尔。

[ðə; ði] [ˈwelnəɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrwɪtʃ] ,
the wellnigh forgotten lawyer of Norwich ,
这 几乎 被遗忘的 律师 的 诺维奇 ,
诺维奇那位几乎被人遗忘的律师
[huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntuː] [ˌfɔːrˈtiːn] -
who translated the first nine books of the Æneid into fourteen -
WHO 翻译 这 第一的 九 图书 的 这 《埃涅阿斯纪》 进入 十四 -
[ˈsɪləb(ə)lɪ] [vɜːrs] .
syllable verse .
音节 诗 .

他将《埃涅阿斯纪》的前九卷翻译成了十四音节的诗歌。
[ˈʌðər] [kənˈtempɜːəriːz] [wɜːr; wər][sɜːrɪ] [ˈtɒməs] [ˈtʃælənər] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][dɪˈpləʊmætɪst] ,
Other contemporaries were Sir Thomas Chaloner , a soldier and diplomatist ,
其他 同时代人 是 先生 托马斯 查洛纳 , 一个 士兵 和 外交官 ,
[huː] [roʊt] [bəʊθ][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ;
who wrote both prose and verse ;
WHO 写道 两个都 散文 和 诗 ;

同时代的其他人物还有托马斯·查洛纳爵士，他是一位军人和外交家，创作过散文和诗歌；
[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈɡoʊldɪŋ] , [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ]
and Arthur Golding , an industrious translator of Latin and French
和 亚瑟 戈尔丁 , 一个 勤劳 翻译 的 拉丁 和 法语
[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrks] .
theological works .
神学 作品 .
还有勤奋的拉丁文和法文神学著作翻译家亚瑟·戈尔丁。

[hæf] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ɪz][bɪnˈdɑːn] [ˈæbi] ,
Half a mile away is Bindon Abbey ,
一半 一个 英里 离开 是 宾顿 修道院 ,
半英里外就是宾顿修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [treɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .
of which the whole of the Abbey Church can be traced among the ruins .
的 哪个 这 所有的 的 这 修道院 教会 能 是 追踪 之中 这 废墟 .

其中，整个修道院教堂的遗迹都可以在废墟中找到。

[lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækristi] , [ˈtʃæptər,haʊs] , [ænd; ənd][ˌkæli'fæktəri] .
Large portions also remain of the sacristy , chapterhouse , and calefactory .
大的 部分 还 保持 的 这 圣器室 , 会所 , 和 卡莱法克蒂 .

圣器室、教堂和锅炉房的大部分也保存了下来。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˌfaʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The original foundation belonged to the Cistercian Order , and was
这 原来的 基础 属于 到 这 熙笃会 命令 , 和 曾是
[ɪ'stæbliʃt] [ɪn] - ,
established in 1172 ,
已确立的 在 - ,

该教堂最初属于熙笃会，成立于1172年。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪndl] [telz] [ˌju: 'es][ðæt] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
and Professor Windle tells us that after it was surrendered to the king in
和 教授 温德尔 讲述 我们 那 后 它 曾是 投降 到 这 国王 在
- ,
1539 ,
- ,

温德尔教授告诉我们，在1539年它被割让给国王之后，

" [ɪts] [twelv] ['belz] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][ænd; ənd][ə'prəʊpri:,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [wʊl] ,
" **its twelve bells were stolen and appropriated by the churches of Wool** ,
" 它是 十二 铃铛 是 被盗 和 挪用 经过 这 教堂 的 羊毛 ,
[ku:m] ,
Coombe ,
库姆 ,

“它的十二口钟被伍尔教堂、库姆教堂盗走并据为己有，

[ænd; ənd] ; [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bə:did] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [raɪm] :
and Fordington ; a tale which is embodied in the local rhyme :
和 福丁顿 ; 一个 故事 哪个 是 具身化的 在 这 当地的 韵 :

还有福丁顿；这个故事体现在当地的一首童谣中：

" [wʊl] [stri:mz] [ænd; ənd] [ku:m] [welz] ,
" **Wool streams and Coombe wells** ,
" 羊毛 溪流 和 库姆 水井 ,
"伍尔溪和库姆井，

['kʌkoʊld] [stoʊl][bɪn'dɑ:n] ['belz] " .
Fordington cuckolds stole Bindon Bells " .
福丁顿 戴绿帽的男人 偷窃 宾顿 钟声 " .

福丁顿的戴绿帽者偷走了宾顿钟。

[tu:] ['empti] [stoʊn] ['kɔ:finz] , [wʌn] [tu:m] , [ænd; ənd][wʌn]['broʊkən] [greɪv] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts]
Two empty stone coffins , one tomb , and one broken grave slab of the abbot's
二 空的 石头 棺材 , 一 墓 , 和 一 破碎的 严重 板 的 这 方丈的
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

两口空石棺，一座墓穴，以及一块破碎的墓碑，上面刻着方丈的遗骸。

[ɪn'klu:diŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ,
including one with the matrix of a brass ,
包括 一 和 这 矩阵 的 一个 黄铜 ,

其中一个以黄铜为基体，

[ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪnˈskɪp(ə)n][ɪn] [lɒmˈbɑ:dɪk] [ˈkæpɪtəlz] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]
the margin of which has an inscription in Lombardic capitals recording the
这 利润 的 哪个 有 一个 题词 在 伦巴第 首都 记录 这
[ɪnˈtɜ:rmənt][ʌv; əv] [ˈæbət] [ˈrɪtʃəd] [di:][ˈmeɪnɜ:z] .
interment of Abbot Richard de Maners .
安葬 的 方丈 理查德 德 礼仪 .

其边缘刻有伦巴第大写字母的铭文，记录了理查德·德·马内尔斯修道院长的葬礼。

[hɪr] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [ˈkɔ:fn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] :
Here , too , is the old stone coffin described by Mr . Hardy :
这里 , 也 , 是 这 老的 石头 棺材 描述 经过 先生 . 哈迪 :

这里也有哈迪先生描述的那口古老的石棺：

" [əˈgenst] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [stoʊn] [ˈkɔ:fn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbət] ,
" Against the north wall was the empty stone coffin of an Abbot ,
" 反对 这 北 墙 曾是 这 空的 石头 棺材 的 一个 方丈 ,
“靠北墙摆放着一位修道院长的空石棺，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈtʊrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][grɪm] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
in which every tourist with a turn for grim humour was accustomed to
在 哪个 每一个 游客 和 一个 转动 为了 严峻 幽默 曾是 习惯 到
[stretʃ] [hɪmˈself] .
stretch himself .
拉紧 他自己 .

在那里，每个有黑色幽默感的游客都习惯于挑战极限。

[ɪn] [ðɪs] [kler] [ˈkerfəli] [leɪd] [tes] .
In this Clare carefully laid Tess .
在 这 克莱尔 小心 铺设 苔丝 .

克莱尔精心安排了苔丝的形象。

" [ˈweər,hæm]
" WAREHAM
" 韦勒姆

韦勒姆

[nɪr] [æt; ət][hænd][bɪnˈdɑ:n] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪktʃəˈresk] [ˈsetɪŋ] , [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] ,
Near at hand Bindon Mill , with its picturesque setting , makes a charming picture ,
靠近 在 手 宾顿 磨 , 和 它是 如画 环境 , 制作 一个 迷人 图片 ,
附近的宾顿磨坊风景如画，构成了一幅迷人的画面。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts] .
and one that is a great favourite with artists .
和 一 那 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 艺术家 .

而且它深受艺术家们的喜爱。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [kler] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪlɪŋ] .
It was here that Angel Clare came to learn the art of milling .
它 曾是 这里 那 天使 克莱尔 来了 到 学习 这 艺术 的 铣削 .

安琪儿·克莱尔就是在这里学习制粉技艺的。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] [baɪ][roʊd][frʌm; frəm] [wʊl] [li:dz] [tu:; tə]
A short ride in the train or a pleasant walk by road from Wool leads to
一个 短的 骑 在 这 火车 或者 一个 令人愉快的 走 经过 路 从 羊毛 线索 到
[ˈweər,hæm] ,
Wareham ,
韦勒姆 ,

从伍尔镇乘坐火车或沿着公路步行即可轻松抵达韦勒姆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [taʊnz] [ɪn] [ˈdɔ:sɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] ,
one of the oldest towns in Dorset , and the " Anglebury " of the novels ,
一 的 这 最老 城镇 在 多塞特郡 , 和 这 " - " 的 这 小说 ,
多塞特郡最古老的城镇之一，也是小说中的“安格尔伯里”。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] ,
where , **at** **the** **Red** **Lion** ,
在哪里 , 在 这 红色的 狮子 ,

在红狮酒店，

- [ænd; ɛnd] ['leɪdi] - [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Ethelberta **and** **Lady** **Petherwin** **were** **staying** **when** **the** **story** **of** **The** **Hand** **of**
- 和 女士 - 是 入住 什么时候 这 故事 的 这 手 的
- ['əʊpənz] .
Ethelberta **opens** .
- 打开 .

《埃塞尔伯塔之手》的故事开始时，埃塞尔伯塔和佩瑟温夫人正在此居住。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['weər,hæm] ['fɪgjərz] [æz; əz] "
In **the** **earlier** **editions** **of** **The** **Return** **of** **the** **Native** , **Wareham** **figures** **as** "
在 这 早些时候 版本 的 这 返回 的 这 本国的 , 韦勒姆 数据 作为 "
['sʌðərtən] " ,
Southerton " ,
索瑟顿 " ,

在《还乡记》的早期版本中，韦勒姆的名字是“索瑟顿”。

[ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wens] [θʌməsən] [fled][ɪn][ðə; ði] - [kɑːrt] ,
the **town** **from** **whence** **Thomassin** **fled** **in** **the** **reddleman's** **cart** ,
这 镇 从 何处 托马辛 逃亡 在 这 - 大车 ,

托马辛就是从那个小镇搭乘红衣商的马车逃出来的。

[wen] [ðə; ði] ['diːfekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] [wɪt] [poʊ'spoʊnd][hɜːr; hər]
when **the** **defect** **was** **discovered** **in** **the** **marriage** **licence** **which** **postponed** **her**
什么时候 这 缺点 曾是 发现 在 这 婚姻 执照 哪个 推迟 她
['juːniən][wɪð; wɪθ] - .
union **with** **Wildeve** .
联盟 和 - .

当结婚证上发现缺陷时，她与威尔德夫的婚礼被推迟了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - (-) , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It **was** **at** **Lychett** (**Flychett**) , **a** **few** **miles** **away** ,
它 曾是 在 - (-) , 一个 很少 英里 离开 ,

地点在几英里外的莱切特（Flychett）。

[ðæt] [soʊl][ænd; ɛnd][lɔːrd] - ['brʌðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz][ɑːn][ðər; ðər] [wei]
that **Sol** **and** **Lord** **Mountclere's** **brother** **stopped** **to** **change** **horses** **on** **their** **way**
那 索尔 和 主 - 兄弟 停止 到 改变 马匹 在 他们的 方式
[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][lɔːrd] - [ænd; ɛnd] - [æt; ət] ['swɑːnɪdʒ] (-
to **bar** **the** **wedding** **of** **Lord** **Mountclere** **and** **Ethelberta** **at** **Swanage** (**Knollsea**
到 酒吧 这 婚礼 的 主 - 和 - 在 斯旺纳奇 (-
) .
) :
) :
) :

索尔和蒙特克莱尔勋爵的兄弟在前往斯旺纳奇（诺尔西）阻止蒙特克莱尔勋爵和埃塞尔伯塔的婚礼途中停下来换马。

['weər,hæm][ɪt'self][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːroʊ] ,
Wareham **itself** **is** **an** **interesting** **little** **borough** ,
韦勒姆 本身 是 一个 有趣的 小的 行政区 ,

韦勒姆本身就是一个很有意思的小镇。

[moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪst] [ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [sloʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['froʊm][ɑːn][ðə; ði]
most **delightfully** **placed** **on** **rising** **ground** **that** **slopes** **to** **the** **River** **Frome** **on** **the**
最多 令人愉悦 放置 在 上升 地面 那 连续下坡 到 这 河 弗罗姆 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

地理位置绝佳，坐落在地势略高的山坡上，南面延伸至弗罗姆河。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trent] [ɔːr] [ˈpʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and to the Trent or Puddle on the north .
和 到 这 特伦特 或者 水坑 在 这 北 .

北至特伦特河或普德尔河。

[ðɪːz] [tuː] [striːmz] [floʊ] [ˈɪntuː] [puːl] [ˈhɑːrbər] ,
These two streams flow into Poole Harbour ,
这些 二 溪流 流动 进入 普尔 港口 ,

这两条溪流都汇入普尔港。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈfreɪwɔːtər] [ˈseɪlɪŋ] ,
so that the boating man has an abundance of freshwater sailing ,
所以 那 这 划船 男人 有 一个 丰富 的 淡水 帆船 ,

这样， 船夫就可以在淡水中尽情航行了。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [kriːks] [ænd; ənd]
which can be varied by taking the craft around the numerous creeks and
哪个 能 是 多种多样 经过 采取 这 工艺 大约 这 很多的 小溪 和
[ˈɪnlets][ʌv; əv] [puːl] [ˈhɑːrbər] ,
inlets of Poole Harbour ,
入口 的 普尔 港口 ,

您可以驾驶船只游览普尔港众多的小溪和海湾，体验不同的航行乐趣。

[pæst][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈbraʊn,sɪː] , [ænd; ənd][soʊ][əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪˈɑːnd] .
past the wooded isle of Brownsea , and so out into the open Channel beyond .
过去的 这 树木繁茂的 小岛 的 布朗西 , 和 所以 出去 进入 这 打开 渠道 超过 .

穿过绿树成荫的布朗西岛，就进入了更远处的开阔海峡。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈboʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [skeɪl] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [puːl]
For those who are fond of boating on a moderate scale this corner of Poole
为了 那些 WHO 是 喜爱 的 划船 在 一个 缓和 规模 这 角落 的 普尔
[ˈhɑːrbər] [ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl][spɑːt] ;
Harbour is an ideal spot ;
港口 是 一个 理想的 点 ;

对于喜欢适度划船的人来说， 普尔港的这个角落是一个理想的地点；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈjɑːtsmən] [meɪ] [kənˈsɪdər][ˈrɪvər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈræðər] [teɪm] ,
for although the experienced yachtsman may consider river sailing rather tame ,
为了 虽然 这 经验丰富的 游艇运动员 可能 考虑 河 帆船 相当 驯服 ,

虽然经验丰富的帆船运动员可能认为内河航行相当平淡，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [puːl] [lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ]
he will find the adjoining harbour of Poole large enough to satisfy his roving
他 将要 寻找 这 相邻的 港口 的 普尔 大的 足够的 到 满足 他的 漫游
[prəˈpensɪtiːz] ,
propensities ,
倾向 ,

他会发现毗邻的普尔港足够大，可以满足他四处游荡的欲望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə]
and with winds and waves of sufficient strength to test his skill to
和 和 风 和 波浪 的 充足的 力量 到 测试 他的 技能 到
[ðə; ði] [fʊl] .
the full .
这 满的 .

风浪之大，足以充分考验他的技艺。

[ˈweər,hæm] [taʊn] [hæz; həz] [riˈteɪnd] [ˈsevrəl] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [steɪt] ,
Wareham town has retained several links with its ancient state ,
韦勒姆 镇 有 保留 一些 链接 和 它是 古老的 状态 ,

韦勒姆镇至今仍保留着与古代州的一些联系。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [iˈpitəmaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈzːrθn] [ˈræmpɑːts] [ðæt] [ɪnˈkloʊz] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] **which may be said to be epitomized in the earthen ramparts that enclose it on**
哪个 可能 是 说 到 是 缩影 在 这 土 城墙 那 括 它 在
[ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfroʊm] .
all sides but that guarded by the waters of the Frome .
全部 侧面 但 那 守卫 经过 这 水 的 这 弗罗姆 .

可以说，这种特点在环绕四周的土质城墙中得到了充分体现，只有弗罗姆河的河水守护着它。

[əˈpɑːn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðiːz] [ˈɡræsi] [wɔːlz] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [ɪnˈhæbɪtənts] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪnz] **Upon and around these grassy walls the old - time inhabitants fought the Danes**
之上 和 大约 这些 草丛 墙壁 这 老的 - 时间 居民 战斗 这 丹麦人
[wɪð; wɪθ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] ;
with varying fortunes ;
和 变化 财富 ;
在这些长满草的围墙上和周围，古老的居民曾与丹麦人作战，胜负各异；

[fɔːr; fər] [ˈzːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [kəˈnuːt] , [huː] [meɪd] **for early in the eleventh century the town was captured by Cnut , who made**
为了 早期的 在 这 第十一 世纪 这 镇 曾是 捕获 经过 克努特 , WHO 制成
[aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] ,
it his port ,
它 他的 港口 ,
11世纪初，克努特攻占了这座城镇，并将其设为自己的港口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ʌnˈtɪl] [bɔːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrænt] [ʌv; əv] **and to some extent his headquarters , until bought off with a grant of**
和 到 一些 程度 他的 总部 , 直到 买 离开 和 一个 授予 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
在某种程度上，这里也是他的总部所在地，直到被一笔钱收买为止。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈsæksn] **The antiquary should not fail to visit St . Martin's Church , a reputed Saxon**
这 古董商 应该 不是 失败 到 访问 英石 . 马丁的 教会 , 一个 知名 撒克逊
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
古董爱好者不应错过参观圣马丁教堂，这是一座据称是撒克逊时期的建筑。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈzːrli] [ˈnɔːrmən] [fɪtʃər] [ðæt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃænsəl] [ɑːrtʃ] .
with some interesting Early Norman features that include a narrow chancel arch .
和 一些 有趣的 早期的 诺曼 特征 那 包括 一个 狭窄的 圣坛 拱 .
有一些有趣的早期诺曼式建筑特色，包括一个狭窄的圣坛拱门。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] - " [rɪˈstɔːrd] " ,
The parish church of Lady St . Mary has been over - " restored " ,
这 教区 教会 的 女士 英石 . 玛丽 有 到过 超过 - " 恢复 " ,
圣玛丽教堂的教区教堂被过度“修复”了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [ˈtʃæpəlz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈedwərd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [ænd; ənd] [es ˈtiː] .
but the exquisite little side chapels of St . Edward the Martyr and St .
但 这 精美的 小的 边 小教堂 的 英石 . 爱德华 这 烈士 和 英石 .
[ˈtɒməs] - [ˈbekɪt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈspɔɪlt] .
Thomas à Becket remain unspoilt .
托马斯 - 贝克特 保持 未受破坏的 .
但圣爱德华殉道者教堂和圣托马斯·贝克特教堂精致的小侧堂仍然完好无损。

[æŋ; əŋ][oʊld][stoʊn][ˈkɔːfɪn] ; [ə; eɪ][liːd][fɑːnt] , [ænd; ənd][tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ˈefɪdʒɪz]
An old stone coffin , a lead font , and two interesting cross - legged effigies
一个 老的 石头 棺材 , 一个 带领 字体 , 和 二 有趣的 叉 - 腿 人偶
[ɑːr; ər][ˈwɜːrðɪ][ʌv; əv][əˈten](ə)n] ,
are worthy of attention ,
是 值得 的 注意力 ,

一口古老的石棺、一个铅制洗脸盆和两个有趣的盘腿人像都值得关注。

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər][tuː] [ɪnˈskraɪbd] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][stoʊn][ðæt][hæv; həv][bɪn] [əˈledʒd][tuː; tə][biː; bi]
as also are two inscribed pillars of stone that have been alleged to be
作为 还 是 二 铭文 柱子 的 石头 那 有 到过 据称 到 是
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][oʊld][ˈroʊmən][ˈɔːltər] .
portions of an old Roman altar .
部分 的 一个 老的 罗马 坛 .

此外，还有两根刻有铭文的石柱，据称是古罗马祭坛的一部分。

[ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈtrɪnəti] [tʃɜːrt] , [ˈhʌtʃɪnz] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ʌv; əv][ˈdɔːsɪt] , [wʌz; wəz][wʌns][ˈrektər] .
Of Holy Trinity Church , Hutchins , the historian of Dorset , was once rector .
的 圣 三位一体 教会 , 哈钦斯 , 这 历史学家 的 多塞特郡 , 曾是 一次 校长 .
圣三一教堂的牧师是哈钦斯，他是多塞特郡的历史学家。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪltɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][puːl] [ˈhɑːrbər] , [ˈwɛər,hæm][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔːrt] ,
Before the silting up of Poole Harbour , Wareham was an important port ,
前 这 淤积 向上 的 普尔 港口 , 韦勒姆 曾是 一个 重要的 港口 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] -
and here in 1291
和 这里 在 -

在普尔港淤塞之前，韦勒姆曾是一个重要的港口，1291年时这里.....

[ˈedwərd][aɪ][keɪm][tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˈmæŋɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Edward I came to superintend the manning of some ships for one of his
爱德华 我 来了 到 督 这 曼宁 的 一些 船舶 为了 一 的 他的
[ˈnuːmərəs] [eksprɪˈdɪnz] [əˈɡenst][ðə; ði][frentʃ] ;
numerous expeditions against the French ;
很多的 探险 反对 这 法语 ;

爱德华一世亲自监督他众多对抗法国的远征中一些船只的船员配备情况；

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər][deɪz][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmən] [ˈfɪʃəri] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈhenri]
and in later days the profits of the salmon fishery were given by Henry
和 在 之后 天 这 利润 的 这 三文鱼 渔业 是 给定 经过 亨利
[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ][tuː; tə] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv][ˈærəɡən][æz; əz][ə; eɪ][ˈdaʊri] .
VIII to Catherine of Aragon as a dowry .
八 到 凯瑟琳 的 阿拉贡 作为 一个 嫁妆 .

后来，亨利八世将鲑鱼渔业的利润作为嫁妆给了阿拉贡的凯瑟琳。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˈedwərd][ðə; ði][taʊn] [ˈfɜːrniʃt] [θriː] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˈfɪftɪ] - [naɪn]
In the reign of the third Edward the town furnished three ships and fifty - nine
在 这 在位 的 这 第三 爱德华 这 镇 提供 三 船舶 和 五十 - 九
[men][fɔːr; fər][ðə; ði][siːdʒ] [ʌv; əv][kæˈleɪ] .
men for the siege of Calais .
男人 为了 这 围城 的 加莱 .

在爱德华三世统治时期，该镇为围攻加莱提供了三艘船和五十九名士兵。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juːˈes][fərˈɡet] [ðæt][ˈmɪsɪz]
Mr . Hardy's pre - eminence as a novelist is apt to make us forget that Mrs
先生 . 哈迪的 预 - 卓越 作为 一个 小说家 是 易于 到 制作 我们 忘记 那 太太
[ˌkreɪk] ([ˌmɪs] [ˈmjuː,ɪɑːk]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] ,
. Craik (Miss Mulock) was a frequent visitor here ,
. 克雷克 (错过 穆洛克) 曾是 一个 频繁 游客 这里 ,

哈代先生作为小说家的卓越成就很容易让我们忘记克雷克太太（穆洛克小姐）曾是这里的常客。

[ænd; ənd] ['æɡəθəz] ['hʌzbənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Agatha's Husband is full of references to the town and the
和 阿加莎的 丈夫 是 满的 的 参考 到 这 镇 和 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

《阿加莎的丈夫》一书中充满了对小镇和街区的描写。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
and contains some delightful character sketches of its inhabitants .
和 包含 一些 愉快 特点 草图 的 它是 居民 .

并包含一些对当地居民的精彩人物素描。

[hɪr] ['ɔːlsou][laɪvz; lɪvz] " ['ɔrm] ['æɡnəs] " (['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [hɪɡɪn'baːθəm]) , [æt; ət] ['nɔːrθpɔːrt]
Here also lives " Orme Agnus " (Mr . J . C . Higginbotham) , at Northport
这里 还 生活 " 奥尔姆 羔羊 " (先生 . J . C . 希金博瑟姆) , 在 北港
[haʊs] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
House close to the railway station .
房子 关闭 到 这 铁路 车站 .

这里还住着“Orme Agnus”(JC Higginbotham 先生)，他的住所是靠近火车站的 Northport House。

[kɔːf] ['kæs(ə)l]
CORFE CASTLE
科夫 城堡

科夫城堡

['sɪtʃuəɪtɪd] [ˌhæf'weɪ] [brɪ'twiːn] ['weər,hæm][ænd; ənd] ['swɑːnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪːtʃt] [frʌm; frəm]
Situated halfway between Wareham and Swanage , and easily reached from
位于 半 之间 韦勒姆 和 斯旺纳奇 , 和 容易地 达到 从
['iːðər] [pleɪs] ,
either place ,
任何一个 地方 ,

位于韦勒姆和斯旺内奇之间，从这两个地方都很容易到达。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [kɔːf] ['kæs(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
are the ruins of Corfe Castle , all that is left of what was ,
是 这 废墟 的 科夫 城堡 , 全部 那 是 左边 的 什么 曾是 ,

这里是科夫城堡的遗址，是它昔日辉煌仅存的遗迹。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'mɒlɪft] [baɪ][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
until the building was demolished by order of the Parliament ,
直到 这 建筑 曾是 已拆除 经过 命令 的 这 议会 ,

直到议会下令拆除该建筑为止。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərɪf(ə)l] ['fɔːtrɪsɪz] ['evər] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['jʊrəp] .
one of the most powerful fortresses ever erected in Europe .
一 的 这 最多 强大的 堡垒 曾经 竖立 在 欧洲 .

欧洲历史上建造的最坚固的堡垒之一。

[trə'dɪf(ə)n] [ə'souʃiəts; ə'souʃiəts] [kɔːf] ['kæs(ə)l] , [ɔːr] [kɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] " [seɪnt]
Tradition associates Corfe Castle , or Corfe , with the murder of " Saynt
传统 同事 科夫 城堡 , 或者 科夫 , 和 这 谋杀 的 " 赛恩特
['edwərd] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrtər] " ;
Edward Kyng and Martyr " ;
爱德华 kyng 和 烈士 " ;

传统上，科夫城堡（或科夫）与“圣爱德华国王和殉道者”的谋杀案联系在一起；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] ['æntɪkwəri] [ɑːr; ər]['ræðər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrɪ] ,
but certain modern antiquaries are rather suspicious of the story ,
但 肯定 现代的 古董商 是 相当 可疑的 的 这 故事 ,

但一些现代古董研究者对这种说法持怀疑态度。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmeɪsənri] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən]
and it is very doubtful if any portion of the existing masonry is of an
和 它 是 非常 疑 如果 任何 部分 的 这 现存的 石工 是 的 一个
[ˈɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] ,
earlier date than the Conquest ,
早些时候 日期 比 这 征服 ,
而且, 现存的石砌建筑中是否有任何部分早于征服时期, 这一点非常值得怀疑。

[ɔːlˈðoʊ] [,aɪˈtiː][ɪz][kwɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ][saɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts]
although it is quite possible that so favourable a site would be chosen for its
虽然 它 是 相当 可能的 那 所以 有利 一个 地点 会 是 选定 为了 它是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈfensɪv] [ˈprɑːpərtɪz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrmənz] .
natural defensive properties long before the advent of the Normans .
自然的 防守 特性 长的 前 这 来临 的 这 诺曼人 .
虽然很有可能在诺曼人到来之前很久, 人们就因为其天然的防御特性而选择如此有利的地点。

[ðə; ði][ˈsæksn][ˈkraːnɪk(ə)l] , [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈedwərd] , [dʌz] [nɑːt][ˈmen](ə)n][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
The Saxon Chronicle, recording the murder of Edward, does not mention a castle ,
这 撒克逊 编年史 , 记录 这 谋杀 的 爱德华 , 做 不是 提到 一个 城堡 ,
记载爱德华被谋杀的《撒克逊编年史》中并没有提到城堡。

[bʌt; bət] [sez] [ðə; ði][faʊl] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] " [æt; ət] - " , [wer] [stʊd] [ðə; ði][ˈdoʊməs]
but says the foul deed was done " at Corfes Geät " , where stood the domus
但 说道 这 犯规 契据 曾是 完毕 " 在 科夫斯 - " , 在哪里 站立 这 住宅
.
Elfridæ .
- .
但他说这件罪恶的行径发生在“Corfes Geät”, 那里曾是 Domus Elfridæ 的所在地。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ɪˈnæptli] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] " ,
It has not inaptly been termed the " Royal Prison of Purbeck " ,
它 有 不是 不恰当地 到过 称为 这 " 皇家 监狱 的 珀贝克 " ,
它被恰如其分地称为“珀贝克皇家监狱”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪnˈkaːsəreɪtɪd] [hɪr] [ɪnˈkluːd] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈnəʊblz]
and the many famous personages incarcerated here include some French nobles
和 这 许多 著名的 人物 被监禁 这里 包括 一些 法语 贵族
[huːm] [kɪŋ] [dʒɑːn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
whom King John starved to death early in the thirteenth century .
谁 国王 约翰 饥饿 到 死亡 早期的 在 这 第十三 世纪 .
这里关押着许多名人, 其中包括一些法国贵族, 他们在十三世纪初被约翰国王活活饿死。

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːnərk] [ɪmˈprɪznd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ˈelənə; -nɔː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Here also the same monarch imprisoned his niece Eleanor , together with two
这里 还 这 相同的 君主 被监禁 他的 侄女 埃莉诺 , 一起 和 二
[ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [kɪŋ] ,
daughters of the Scottish King ,
女儿们 的 这 苏格兰 国王 ,
这位君主还将他的侄女埃莉诺以及苏格兰国王的两个女儿囚禁在这里。

[ˈwɪljəm] , [sent][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] .
William , sent as hostages .
威廉 , 发送 作为 人质 .
威廉, 被当作人质送去。
[ˈedwərd] [iː][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [hɪr] [baɪ] [kwɪːn] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpærəmʊr] , [ˈrɑːdʒər]
Edward II was confined here by Queen Isabella and her paramour , Roger
爱德华 二 曾是 受限 这里 经过 女王 伊莎贝拉 和 她 情人 , 罗杰
[ˈmɔːtɪmə] .
Mortimer .
莫蒂默 .
爱德华二世被伊莎贝拉女王和她的情人罗杰·莫蒂默囚禁于此。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [held][baɪ] [ˈveriəs] [ˈnəublz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈklærəns] , [ʌv; əv] [ˈmɑːmzi]
After being held by various nobles , including George , Duke of Clarence , of Malmsey
后 存在 握住 经过 各种各样的 贵族 , 包括 乔治 , 公爵 的 克拉伦斯 , 的 马尔姆西
- [waɪn] [səˈlebrəti] ,
- **wine celebrity** ,
- 葡萄酒 名人 ,

在被包括马尔姆西葡萄酒名人克拉伦斯公爵乔治在内的多位贵族收藏之后，

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ˈhætən] [frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the castle was bought by Sir Christopher Hatton from Queen Elizabeth ,
这 城堡 曾是 买 经过 先生 克里斯托弗 哈顿 从 女王 伊丽莎白 ,
这座城堡是克里斯托弗·哈顿爵士从伊丽莎白女王手中买下的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][sɜːr][dʒɔːn] [ˈbæŋks] , [tuː; tə] [huːz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts]
and was eventually purchased by Sir John Bankes , to whose descendants
和 曾是 最终 购买 经过 先生 约翰 班克斯 , 到 谁 后代
[aɪˈtiː] [stɪl] [bɪˈlɒŋz] .
it still belongs .
它 仍然 属于 .

最终被约翰·班克斯爵士买下，至今仍归其后代所有。

[ɑːn][sɜːr][ˈdʒɔːnz][ˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ][æt; ət] [jɔːk] , [ɪn] - , [ˈleɪdi] [ˈbæŋks] [held] [kɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
On Sir John's joining Charles I at York , in 1642 , Lady Bankes held Corfe for the
在 先生 约翰的 加入 查尔斯 我 在 约克 , 在 - , 女士 班克斯 握住 科夫 为了 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

1642年，约翰爵士在约克与查理一世会合后，班克斯夫人为国王守卫科夫。

[ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][həˈroʊɪk] [dɪˈfens] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θruː]
and so successful was her heroic defence , that it was only through
和 所以 成功的 曾是 她 英勇 防御 , 那 它 曾是 仅有的 通过
[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈpɪtmən] ,
the treachery of Colonel Pitman ,
这 背信弃义 的 上校 皮特曼 ,

她的英勇抵抗如此成功，以至于只有皮特曼上校的背叛才导致了她的失败。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ɪn] - ,
one of the garrison , that she was forced to capitulate in 1645 ,
一 的 这 驻军 , 那 她 曾是 强制 到 投降 在 - ,
其中一支驻军，迫使她在1645年投降。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfɛndəz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]
when the brave defenders were allowed to march out , bearing their arms
什么时候 这 勇敢的 后卫 是 允许 到 行进 出去 , 轴承 他们的 武器
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ˈflaɪɪŋ] .
and with their colours flying .
和 和 他们的 颜色 飞行 .

勇敢的守军获准列队出征，他们手持武器，旗帜飘扬。

[ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] " [breɪv] [deɪm] [ˈmeri] " [ɪˈskeɪpt] [ˌkɑːnfrɪˈskeɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The estates of this " Brave Dame Mary " escaped confiscation , but she was
这 庄园 的 这 " 勇敢的 贵妇人 玛丽 " 逃脱 没收 , 但 她 曾是
[mʌlktɪd] [ɪn] [ˈhevi] [faɪnz] ,
mulcted in heavy fines ,
罚款 在 重的 罚款 ,
这位“勇敢的玛丽夫人”的财产免遭没收，但她却被处以巨额罚款。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] [held] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ɑ:dʒ] [wʌz; wəz]
while the fortress she had so gallantly held against overwhelming odds was
尽管 这 堡垒 她 有 所以 英勇地 握住 反对 压倒 赔率 曾是
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ru:ɪnz] ,
reduced to a mass of picturesque ruins ,
减少 到 一个 大量的 的 如画 废墟 ,
而她曾英勇地以少胜多坚守的堡垒，如今却变成了一片风景如画的废墟。

[wer] [wɔ:l] - ['flaʊərz] [groʊ][ɪn][ðə; ði] ['kræɪnɪz] , ['swi:t,braɪər] [twɪsts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where wall - flowers grow in the crannies , sweetbrier twists around the base of a
在哪里 墙 - 花朵 生长 在 这 缝隙 , 甜蔷薇 曲折 大约 这 根据 的 一个
[ˈbəstən] ,
bastion ,
堡垒 ,
紫罗兰在缝隙中生长，野蔷薇缠绕着堡垒的底部。

[ænd; ənd][ˈaɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [kraʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['geɪtweɪ] .
and ivy and honeysuckle crown a detached fragment of a ruined gateway .
和 常春藤 和 金银花 王冠 一个 分离的 分段 的 一个 毁坏 网关 :
常春藤和金银花为一座残破大门的碎片披上了华丽的外衣。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] ['meɪsənri] [laɪ][ɪn] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
On every side great masses of broken masonry lie in heaps on the grass ,
在 每一个 边 伟大的 群众 的 破碎的 石工 说谎 在 堆积如山 在 这 草 ,
四周草地上到处都是成堆的碎砖瓦砾。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [si:n] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][mɪd] - [er] ,
or are seen suspended as if by magic in mid - air ,
或者 是 已见 暂停 作为 如果 经过 魔法 在 中 - 空气 ,
或者像被施了魔法一样悬浮在半空中，

[ə; eɪ][ˈtestɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][gʌn] - ['paʊdər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
a testimony to the destructive power of gun - powder and to the
一个 见证 到 这 破坏性的 力量 的 枪 - 粉末 和 到 这
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rtər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['bɪldərz] .
excellence of the mortar used by the Norman builders .
卓越 的 这 砂浆 用过的 经过 这 诺曼 建筑商 .
这证明了火药的破坏力以及诺曼建筑师所用砂浆的优良品质。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] - , [frʌm; frəm] - [tu:; tə][kʌt] ,
The ancient name of the place was Corvsgate , from Ceorfan to cut ,
这 古老的 姓名 的 这 地方 曾是 - , 从 - 到 切 ,
这个地方的古名为Corvsgate，源自Ceorfan，意为“切割”。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt]
and referred to the natural cutting that surrounds the hill on the summit
和 指 到 这 自然的 切割 那 周围环境 这 爬坡道 在 这 首脑
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔ:rtɹəs] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
of which this magnificent fortress was erected .
的 哪个 这 壮丽 堡垒 曾是 竖立 .
指的是环绕山顶的天然切口，这座宏伟的堡垒就建在山顶上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:f] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊ] ['meni] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ət'rækʃnz] [ɪn]
The little old - world village of Corfe has also many architectural attractions in
这 小的 老的 - 世界 村庄 的 科夫 有 还 许多 建筑 景点 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] ['ʌpər] ['stɔ:rɪz] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n] ['kɑ:ləmz] ,
the way of projecting upper stories supported on columns ,
这 方式 的 投影 上 故事 有 在 列 ,
科夫这个充满古老风情的小村庄也有许多引人注目的建筑特色，例如由柱子支撑的突出式上层建筑。

[ˈgeɪblɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
gabled houses , and the fine old manor house of the Dackombes .
山墙 房屋 , 和 这 美好的 老的 庄园 房子 的 这 - .

有山墙的房屋，还有达科姆斯家族那座漂亮的古老庄园。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ɪts] [skɑːpt] [hɪl] [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
The ruined castle on its scarped hill is fascinating from every point of view .
这 毁坏 城堡 在 它是 刮痕 爬坡道 是 迷人 从 每一个 观点 的 看法 .

坐落在陡峭山坡上的这座城堡遗址，从各个角度看都令人着迷。

[ˈweðər] [flʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] , [veɪld] [baɪ][oʊpəˈles(ə)nt] [heɪz] ,
Whether flushed with the warm tints of sunset , veiled by opalescent haze ,
无论 酡 和 这 温暖的 色调 的 日落 , 含蓄 经过 乳白色 阴霾 ,

无论是沐浴在夕阳的温暖光晕中，还是笼罩在朦胧的薄雾里，

[ɔːr] [ˈluːmɪŋ] [stɜːrn][ænd; ənd][dɑːrk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [skaɪ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
or looming stern and dark against a dull and stormy sky , it has always
或者 迫在眉睫 船尾 和 黑暗的 反对 一个 乏味的 和 暴风雨 天空 , 它 有 总是

[ɡreɪt] [pɪkˈtɔːriəl] [tʃɑːrm] ,
great pictorial charm ,
伟大的 画报 魅力 ,

或者，当它在阴沉暴风雨的天空下显得庄严而黑暗时，它总是具有极佳的绘画魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈbjʊːti] [ðæt] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˌmɪdiˈiəvəlɪzəm] , [ɪts]
and a rugged beauty that suggests the embodiment of mediaevalism , its
和 一个 崎岖 美丽 那 建议 这 实施例 的 中世纪主义 , 它是

[ˈɡrændʒər] , [praɪd] , [ˈkruːəlti] , [ˈærəɡəns] , [ænd; ənd] [deθ] .
grandeur , pride , cruelty , arrogance , and death .
宏伟 , 自豪 , 残酷 , 傲慢 , 和 死亡 .

以及一种粗犷的美感，暗示着中世纪的化身，它的宏伟、骄傲、残酷、傲慢和死亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈnɑːvəlz] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] [əˈpɪrɪz] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
In the Wessex novels Corfe Castle appears under its ancient name of Corvsgate ,
在 这 威塞克斯 小说 科夫 城堡 出现 在下面 它是 古老的 姓名 的 - ,

在威塞克斯小说中，科夫城堡以其古名科夫斯盖特（Corvsgate）出现。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,
and it figures as such in The Hand of Ethelberta ,
和 它 数据 作为 这样的 在 这 手 的 - ,

在《埃塞尔伯塔之手》中，它就是这样出现的。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [rɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [kuːm]
a novel in the early editions of which it is also referred to as " Coomb
一个 小说 在 这 早期的 版本 的 哪个 它是 还 指 到 作为 " 库姆

[ˈkæs(ə)l] " .
Castle " .
城堡 " .

这部小说早期版本也被称为“库姆城堡”。

[hɪr] [keɪm] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [haɪrd] [æt; ət] - ([ˈswɑːnɪdʒ]) [ɑːn]
Here came Ethelberta on the donkey she had hired at Knollsea (Swanage) on
这里 来了 - 在 这 驴 她 有 雇用 在 - (斯旺纳奇) 在

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
the occasion of the meeting of the Imperial Association ,
这 场合 的 这 会议 的 这 帝国 协会 ,

埃塞尔伯塔骑着她在诺尔西（斯旺纳奇）租来的驴子来了，她是为了参加帝国协会的会议而来的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvartɪd][baɪ] [lɔːrd] - .
to which she had been invited by Lord Mountclere .
到 哪个 她 有 到过 受邀 经过 主 - .

她受蒙特克莱尔勋爵的邀请前往。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] - [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][moʊt] ,
" **Accordingly Ethelberta crossed the bridge over the moat** ,
" 因此 - 交叉 这 桥 超过 这 护城河 ,
于是, 埃塞尔伯塔穿过了护城河上的桥。

[ænd; ənd][roʊd] [ˈʌndər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər][wɔ:rd]
and rode under the first archway of the outer ward
和 骑 在下面 这 第一的 拱道 的 这 外 病房
然后骑马穿过外围病房的第一道拱门.....

[ðə; ði] [ˈæroʊ] - [slɪts] , [pɔ:rt'kʌlɪs] - [gru:vz] , [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [met][hɜ:r; hær] [aɪ] [æz; əz] [fə'mɪliər]
The arrow - slits , portcullis - grooves , and staircases met her eye as familiar
这 箭 - 缝隙 , 吊闸 - 凹槽 , 和 楼梯 遇见 她 眼睛 作为 熟悉的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
箭孔、闸门槽和楼梯在她眼中如同熟悉的老朋友一般。

[fɔ:r; fær][ɪn][hɜ:r; hær] [tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
for in her childhood she had once paid a visit to the spot .
为了 在 她 童年 她 有 一次 有薪酬的 一个 访问 到 这 点 .
因为她小时候曾去过那里。

" [ə'mʌŋ] [ði:z] [hɪ'stɔ:ɹɪk][ˈru:ɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
" **Among these historic ruins and the fashionable company that had come to**
" 之中 这些 历史性 废墟 和 这 时髦 公司 那 有 来 到
[ɪn'spekt][ðəm; ðəm] ,
inspect them ,
检查 他们 ,
“在这些历史遗迹和前来参观的时尚人士之间，

- [dɪs'əʊnd] [hɜ:r; hær] ['dɑ:ŋki] , [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [sti:d] [ðæt][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hær][soʊ]
Ethelberta disowned her donkey , the faithful steed that had served her so
- 被断绝关系 她 驴 , 这 忠实 骏马 那 有 服务 她 所以
[wel] ;
well ;
出色地 ;
埃塞尔伯塔抛弃了她的驴，这匹忠诚的骏马曾为她做了那么多好事；

[ænd; ənd] [hɪr] [bɔ:rd] - [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] " [sɜ:r][ˈsɪrəl][ænd; ənd][ˈleɪdi] - ;
and here Lord Mountclere presented her to " Sir Cyril and Lady Blandsbury ;
和 这里 主 - 呈现 她 到 " 先生 西里尔 和 女士 - ;
[ˈleɪdi] [dʒeɪn][dʒɔɪ] ;
Lady Jane Joy ;
女士 简 喜悦 ;
在这里, 蒙特克莱尔勋爵将她介绍给了“西里尔爵士和布兰兹伯里夫人；简·乔伊夫人；

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:r] ; ['mɪstər] . [smɔ:l] , [ə; eɪ][ˈtæləntɪd] ['raɪtər] , [hu:] ['nevər]
also the learned Dr . Fore ; Mr . Small , a talented writer , who never
还 这 学习 博士 . 前 ; 先生 . 小的 , 一个 才华横溢 作家 , WHO 绝不
[ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rks] ;
printed his works ;
打印 他的 作品 ;
还有博学的福尔博士；才华横溢的作家斯莫尔先生，但他从未发表过自己的作品；

[ðə; ði] [ˈrevərənd] ['mɪstər] . [brʊk] , ['rektər] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrevərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈteɪlə] , [di:n] ;
the Reverend Mr . Brook , Rector ; the Very Reverend Dr . Taylor , Dean ;
这 牧师 先生 . 溪 , 校长 ; 这 非常 牧师 博士 . 泰勒 , 院长 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræðər] [ˈrevərənd] ['mɪstər] . - ,
and the rather reverend Mr . Tinkleton ,
和 这 相当 牧师 先生 . - ,
布鲁克牧师（教区长）；泰勒博士（院长）；以及廷克尔顿先生（一位德高望重的牧师）。

[nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][fəʊld][baɪ] [tʃæns] .
Nonconformist , **who** **had** **slipped** **into** **the** **fold** **by** **chance** .
非国教徒 , WHO 有 滑倒了 进入 这 折叠 经过 机会 .

一个特立独行的人，偶然间融入了主流社会。

" [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] [kɔ:f] ['kæs(ə)l][ɪz] ['swɑ:nɪdʒ] ,
" **Five miles** **from** **Corfe Castle** **is** **Swanage** ,
" 五 英里 从 科夫 城堡 是 斯旺纳奇 ,
科夫城堡五英里外就是斯旺内奇，

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
a town that is rapidly coming to the front as a fashionable watering - place .
一个 镇 那 是 快速 未来 到 这 正面 作为 一个 时髦 浇水 - 地方 .
一个正在迅速崛起，成为时尚度假胜地的城镇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sti:mboʊt] ['sɜ:rvis] [kə'nekts] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bə:nməθ]
During the summer an excellent steamboat service connects it with Bournemouth
期间 这 夏天 一个 出色的 汽船 服务 连接 它 和 伯恩茅斯
[ænd; ənd] ['weɪməθ] ,
and Weymouth ,
和 韦茅斯 ,
夏季期间，有便捷的汽船服务连接这里与伯恩茅斯和韦茅斯。

[frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['i:zəli] [ri:tʃt] [baɪ][reɪl] .
from both of which it is also easily reached by rail .
从 两个都 的 哪个 它 是 还 容易地 达到 经过 轨 .
从这两个地方乘坐火车也很容易到达。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['væstli] [sɪns] [,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər]
The place has changed vastly since it served as a background for
这 地方 有 已更改 非常 自从 它 服务 作为 一个 背景 为了
- [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Ethelberta's life history ,
- 生活 历史 ,
自埃塞尔伯塔生平故事发生以来，这个地方已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['mæri] [lɔ:rd] - ,
the place where she retired to marry Lord Mountclere ,
这 地方 在哪里 她 退休 到 结婚 主 - ,
她隐居并嫁给蒙特克莱尔勋爵的地方

[wɪð; wɪθ][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] ['brʌðəɹ] ['veɪnli] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [ri:tʃ] " - "
with Sol and the bridegroom's brother vainly endeavouring to reach " Knollsea "
和 索尔 和 这 新郎的 兄弟 徒劳地 努力 到 抵达 " - "
[ɪn][taɪm][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['serəməʊni] .
in time to stop the ceremony .
在 时间 到 停止 这 仪式 .
索尔和新郎的兄弟徒劳地试图及时赶到“诺尔西”阻止婚礼仪式。

['mɪstəɹ] . ['hɑ:rdi] [raɪts] : " - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:said] ['vɪlɪdʒ] ,
Mr . Hardy writes : " Knollsea was a seaside village ,
先生 . 哈迪 写 : " - 曾是 一个 海滨 村庄 ,
哈迪先生写道：“诺尔西是一个海滨村庄，

['laɪɪŋ] [snʌg] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hedlənd,'hedləend][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fɪŋgəɹ][ænd; ənd] [θʌm] .
lying snug within two headlands as between a finger and thumb .
说谎 舒适 之内 二 海岬 作为 之间 一个 手指 和 拇指 .
像手指和拇指之间那样，紧紧地夹在两个岬角之间。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:riəɹ; 'kwɑ:riəɹ] ,
Everybody in the parish who was not a boatman was a quarrier ,
大家 在 这 教区 WHO 曾是 不是 一个 船工 曾是 一个 采石场 ,
教区里除了船夫以外，所有人都成了采石工。

[ən'les] [hiː hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] [hæf][ðə; ði]['prɔːpərti][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
unless he were the gentleman who owned half the property and had been
除非 他 是 这 绅士 WHO 拥有 一半 这 财产 和 有 到过
[ə; eɪ] ['kwɑːrɪmən] ,
a quarryman ,
一个 采石工 ,

除非他是拥有这处房产一半所有权且曾经是采石工人的那位先生，

[ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] . "
or the other gentleman who owned the other half , and had been to sea . "
或者 这 其他 绅士 WHO 拥有 这 其他 一半 , 和 有 到过 到 海 . "

或者另一位拥有另一半土地的先生，他曾出海航行过。

" [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][rɑːt(ə)n][paɪlz] " [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['stiːmə] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
" The row of rotten piles " to which the steamer was moored in the days
" 这 排 的 烂 堆 " 到 哪个 这 汽船 曾是 系泊 在 这 天
[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pend] ,
when The Hand of Ethelberta was penned ,
什么时候 这 手 的 - 曾是 撰写 ,

《埃塞尔伯塔之手》创作之时，这艘汽船就停泊在那排“腐朽的木桩”旁。

[hæv; həv] [bɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][səb'stæn(ə)l] [pɪr] ,
have long since been supplemented by a substantial pier ,
有 长的 自从 到过 补充 经过 一个 重大的 码头 ,
早已增建了一座坚固的码头，

[waɪl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][kwɑːrɪər; 'kwɑːrɪər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] - [deɪ]
while in place of the boatmen and quarriers the inhabitants to - day
尽管 在 地方 的 这 船夫 和 采石场 这 居民 到 - 天
[siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
seem to depend for a living on attending to the needs of the many
似乎 到 依赖 为了 一个 活的 在 参加 到 这 需求 的 这 许多
['tʊrɪsts] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['swɑːnɪdʒ] [baɪ][ɪts] ['splendɪd] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
tourists attracted to Swanage by its splendid climate and beautiful surroundings .
游客 吸引 到 斯旺纳奇 经过 它是 灿烂 气候 和 美丽的 周围环境 .

如今，斯旺内奇的居民似乎不再以船夫和采石工为生，而是依靠满足众多被斯旺内奇宜人的气候和优美的环境所吸引的
游客的需求来谋生。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] ['oʊvər] ['bælɜːd] [daʊn] [nɑːt]['oʊnli] [kə'mændz] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd]
A fine walk over Ballard Down not only commands some exceptional and
一个 美好的 走 超过 巴拉德 向下 不是 仅有的 命令 一些 非凡的 和
['swiːpɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd] ['hæmpʃə] [koʊst] ,
sweeping views of the Dorset and Hampshire coast ,
扫荡 浏览 的 这 多塞特郡 和 汉普郡 海岸 ,

在巴拉德丘陵漫步，不仅可以欣赏到多塞特郡和汉普郡海岸的壮丽景色，

[bʌt; bət] [liːdz] [tuː; tə] ['stʌdlənd] ,
but leads to Studland ,
但 线索 到 种马场 ,

但却通往斯塔德兰，

[ə; eɪ] [tʻɑːrmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnfənt] ['nɔːrmən] [tʻɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['lɪt(ə)l] [beɪ]
a charming village with an ancient Norman church and a glorious little bay
一个 迷人 村庄 和 一个 古老的 诺曼 教会 和 一个 辉煌 小的 湾
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən][sænd] ,
of golden sand ,
的 金的 沙 ,

这是一个迷人的村庄，拥有古老的诺曼式教堂和美丽的金色沙滩小海湾。

[ðæt] [ɪz] [edʒd] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'kloʊzɪd] ['mɔːrlənd] [noʊn] [æz; əz] ['stʌdlənd]
that is edged by the wide expanse of unenclosed moorland known as Studland
那是 边缘 经过 这 宽的 广阔 的 未封闭的 荒原 已知 作为 种马场
[hi:θ] .
Heath .
希思 .

它与被称为斯塔德兰荒原的广阔无垠的未封闭荒地接壤。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpæənə'ræmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lənd] [ə'blʌv] ['stʌdlənd] [im'breɪsɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]
The magnificent panorama from the high land above Studland embraces nearly the
这 壮丽 全景 从 这 高的 土地 多于 种马场 拥抱 几乎 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [hæf][ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] ,
whole of the eastern half of Dorset ,
所有的 的 这 东 一半 的 多塞特郡 ,
从斯塔德兰上方的高地上可以欣赏到壮丽全景，几乎囊括了多塞特郡的整个东半部。

[ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [aɪl] [ʌv; əv] ['pə:bek] ,
the far - famed Isle of Purbeck ,
这 远的 - 著名的 小岛 的 珀贝克 ,
远近闻名的珀贝克岛

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] ['roulɪŋ] [daʊnz] [ðə; ði] [aɪ] ['reɪndʒɪz]
and as we turn from the amphitheatre of rolling downs the eye ranges
和 作为 我们 转动 从 这 圆形剧场 的 滚动 下坡 这 眼睛 范围
[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [si:] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
to the blue sea breaking at the base of the chalk cliffs of the Isle of
到 这 蓝色的 海 打破 在 这 根据 的 这 粉笔 悬崖 的 这 小岛 的
[waɪt] ,
Wight ,
怀特岛 ,

当我们从连绵起伏的丘陵环绕的圆形剧场中转过身时，目光便会落在怀特岛白垩悬崖底部拍打着的蔚蓝大海上。

[ɔ:r] ['foʊmɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:məntɔ:ri][ʌv; əv] ['pevərɪl] [pɔɪnt] .
or foaming round the near promontory of Peveril Point .
或者 起泡 圆形的 这 靠近 海角 的 佩弗里尔 观点 .
或在佩弗里尔角附近的海岬周围翻腾起泡沫。

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪnɪŋ] [ləndz] [ðæt] [edʒ] [ðə; ði] [kri:ks]
Away in a north - easterly direction the low - lying lands that edge the creeks
离开 在 一个 北 - 东风 方向 这 低的 - 说谎 土地 那 边缘 这 小溪
[ænd; ʌnd]['mʌdflæts][ʌv; əv] [pu:l] ['hɑ:rbər] [spred] [aʊt] [lɑ:k][ə; eɪ][mæp] ,
and mudflats of Poole Harbour spread out like a map ,
和 泥滩 的 普尔 港口 传播 出去 喜欢 一个 地图 ,
向东北方向望去，普尔港溪流和泥滩边缘的低洼地带像地图一样铺展开来。

[ænd; ʌnd]['kɑ:ntræst][ðer; ðər][wɔ:rm] [gri:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rbər] .
and contrast their warm greens with the silvery tones of the great harbour .
和 对比 他们的 温暖的 青菜 和 这 银色 音调 的 这 伟大的 港口 .
并将它们温暖的绿色与大港的银色调形成对比。

[ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pu:l] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l]
A brief description of Poole is given in one of the short stories of Life's Little
一个 简短的 描述 的 普尔 是 给定 在 一 的 这 短的 故事 的 生活的 小的
['aɪərənɪz] ,
Ironies ,
讽刺 ,
在《人生小讽刺》的一篇短篇小说中，对普尔进行了简要描述。

[wer] [aɪ'ti:] ['fɪgjərz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] " - " .
where it figures beneath the thin disguise of " Havenpool " .
在哪里 它 数据 下面 这 薄的 伪装 的 " - " .
它以“避风港”这个薄薄的伪装出现。

[pu:l] [ˈhɑ:rbər] [frʌm; frəm] [ˈstʌdlənd]
POOLE HARBOUR FROM STUDLAND
普尔 港口 从 种马场

从斯图德兰眺望普尔港

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [deɪz] [pu:l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [saʊθ] -
During the smuggling days Poole , together with the majority of these south -
期间 这 走私 天 普尔 , 一起 和 这 多数 的 这些 南 -
[ˈkʌntri] [pɔ:rts] ,
country ports ,
国家 端口 ,

在走私猖獗的年代，普尔以及南部地区的大多数港口都深受其害。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈenviəbl] [repjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
enjoyed a very unenviable reputation , and was the home of the celebrated
享受 一个 非常 令人羡慕的 名声 , 和 曾是 这 家 的 这 著名
[ˈhæri] [pi: eɪ waɪ ˈi:] ,
Harry Paye ,
哈里 佩耶 ,

声名狼藉，而且是著名人物哈里·佩耶的故乡。

[ɔ:r] " - " [æz; əz][ðə; ði][ˈspænjərdz] [hu:] [soʊ] [ˈdredɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrendərd] [ðə; ði] [neɪm] ,
or " Arripay " as the Spaniards who so dreaded him rendered the name ,
或者 " - " 作为 这 西班牙人 WHO 所以 令人恐惧的 他 渲染 这 姓名 ,

或者像那些对他极为恐惧的西班牙人所称呼的那样，叫他“阿里佩”。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pu:l] [ˈhɑ:rbər] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
who is said to have brought into Poole Harbour , on one occasion ,
WHO 是 说 到 有 带来 进入 普尔 港口 , 在 一 场合 ,

据说他曾有一次将.....带入普尔港

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
more than one hundred prizes from the ports of Brittany ,
更多的 比 一 百 奖品 从 这 端口 的 布列塔尼 ,

来自布列塔尼港口的一百多个奖项，

[ænd; ʌnd] " [tu:; tə][hæv; həv] [ˈskauəd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ˈflændərz][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp]
and " to have scoured the channel of Flanders so powerfully that no ship
和 " 到 有 彻底清洗 这 渠道 的 弗兰德斯 所以 强大的 那 不 船

[kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] " .
could pass that way without being taken " .
可以 经过 那 方式 没有 存在 已采取 " .

“对弗兰德斯海峡进行了如此猛烈的搜刮，以至于任何船只都无法在不被俘虏的情况下通过。”

[pu:l] [hæz; həz] [riˈteɪnd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [dəˈmestɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,
Poole has retained quite a number of its ancient domestic buildings ,
普尔 有 保留 相当 一个 数字 的 它是 古老的 国内的 建筑物 ,

普尔保留了相当多的古老民居建筑。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒbləˈmætɪkl] [ˌfɪfˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈstrʌktʃər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [taʊn] [ˈseləz] "
including the problematical fifteenth - century structure known as the " Town Cellars " "
包括 这 有问题的 第十五 - 世纪 结构 已知 作为 这 " 镇 地窖 "
;
;
;
;

其中包括问题重重的十五世纪建筑，即所谓的“城镇地窖”；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
but nothing is known with regard to the purposes for which it
但 没有什么 是 已知 和 看待 到 这 目的 为了 哪个 它
[wʌz; wəz][ə'ɾɪdʒənəli] [i'rektɪd] .
was originally erected .
曾是 起初 竖立 .

但对于它最初建造的用途，我们一无所知。

[sʌm; səm] ['æntɪkwəri] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv]
Some antiquaries believe it to have been connected with the Guild of
一些 古董商 相信 它 到 有 到过 连接 和 这 公会 的
[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
St George ,
英石 : 乔治 ,

一些古物学家认为它与圣乔治公会有关。

['ʌðər] [hoʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][mə'nɔ:riəl] ['stɔ:rhaʊs] ,
others hold that it was used as a manorial storehouse ,
其他的 抓住 那 它 曾是 用过的 作为 一个 庄园 库 ,
另一些人则认为它曾被用作庄园的仓库。

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [gʊdʒ] [left][baɪ][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
wherein were deposited the goods left by the lord of the manor .
其中 是 已存 这 商品 左边 经过 这 主 的 这 庄园 :
庄园主留下的物品就存放在这里。

['mark(ə)l] ['dreɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dɪ'pɪkts] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['froʊm] [ænd; ənd] ['plʌd(ə)l] [æz; əz]
Michael Drayton in his Polyolbion depicts the rivers Frome and Puddle as
迈克尔 德雷顿 在 他的 - 描绘 这 河流 弗罗姆 和 水坑 作为
[entər'teɪnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
entertaining each other ,
娱乐 每个 其他 ,
迈克尔·德雷顿在他的《波利奥尔比恩》中将弗罗姆河和帕德尔河描绘成互相嬉戏的景象。

" [ɔ:ft] ['preɪzɪŋ] ['ʌvli] [pu:l] , [ðer; ðər][best] [brɪ'ʌvɪd] [beɪ] " ;
" **oft praising lovely Poole , their best beloved bay** " ;
" 经常 赞扬 迷人的 普尔 , 他们的 最好的 心爱 湾 " ;
"经常称赞美丽的普尔，他们最喜爱的海湾";

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [pu:l] ['hɑ:rbər] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æt; ət] ['eni] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
and in truth Poole Harbour is charming at any state of the tide .
和 在 真相 普尔 港口 是 迷人 在 任何 状态 的 这 潮 :
事实上，无论潮汐如何，普尔港都充满魅力。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['tɜ:rnər] [faʊnd] [sʌtʃ]
It has been the haunt of the painter since the days when Turner found such
它 有 到过 这 出没 的 这 画家 自从 这 天 什么时候 车工 成立 这样的
[ʌn'kɑ:mən] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊdɪd] [kri:ks] ,
uncommon sources of inspiration along the shores of its wooded creeks ,
罕见 来源 的 灵感 沿着 这 海岸 的 它是树木繁茂的 小溪 ,
自特纳在林木葱郁的小溪岸边找到非凡的创作灵感以来，这里就一直是这位画家钟爱的创作之地。

[ænd; ənd] ['kaʊntərftɪ] [prɪ'zentmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔ:sɪt] ['leɪklənd] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['meni]
and counterfeit presentments of this Dorset lakeland hang on the walls of many
和 伪造 礼物 的 这 多塞特郡 湖区 悬挂 在 这 墙壁 的 许多
[ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
a European picture gallery .
一个 欧洲的 图片 画廊 .
许多欧洲画廊的墙上都挂着伪造的这幅多塞特湖区风景画。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaɪləndz][ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [si:] - [leɪk] [ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪkəs] ,
Exclusive of all islands the area of this vast sea - lake is ten thousand acres ;
独家的 的 全部 岛屿 这 区域 的 这 广阔的 海 - 湖 是 十 千 英亩 ;
不包括所有岛屿, 这片广阔海湖的面积为一万英亩。

[waɪl] [ˌaɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈmɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [floʊ] [ˈɪntu:]
while it has been calculated that thirty - six million tons of water flow into
尽管 它 有 到过 计算 那 三十 - 六 百万 吨 的 水 流动 进入
[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [æt; ət] [ˈevri] [sprɪŋ] [taɪd] .
and out of the narrow entrance at every spring tide .
和 出去 的 这 狭窄的 入口 在 每一个 春天 潮 .
据计算, 每次大潮时, 有 3600 万吨水流入和流出这个狭窄的入口。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ˌeɪ di:ˈdi:] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə]
The sheet of water is studded with wooded islands that add not a little to
这 床单 的 水 是 带钉的 和 树木繁茂的 岛屿 那 添加 不是 一个 小的 到
[ɪts][ˈmæɪnɪfoʊld] [tʃɑ:rmz] .
its manifold charms .
它是 歧管 魅力 .
碧波荡漾的水面上点缀着树木繁茂的小岛, 为这片水域增添了不少魅力。

[ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] - [ɔ:r] [ˈbraʊn,si:] , - , [lɔ:ŋ] ,
The most considerable of these islands are Branksea or Brownsea , Fursey , Long ,
这 最多 大量 的 这些 岛屿 是 - 或者 布朗西 , - , 长的 ,
[raʊnd] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈaɪləndz] .
Round , and Green Islands .
圆形的 , 和 绿色的 岛屿 .
这些岛屿中最重要的有布兰克西岛 (或布朗西岛)、弗西岛、长岛、圆岛和绿岛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈdestriən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [wɔ:k] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
For the pedestrian there is a delightful walk along the edge of the water
为了 这 行人 那里 是 一个 愉快 走 沿着 这 边缘 的 这 水
[tu:; tə][ˈheɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɪts][mɑ:rˈkoʊni][ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ,
to Haven Point with its Marconi installation ,
到 避风港 观点 和 它是 马可尼 安装 ,
对于行人来说, 沿着水边漫步前往海文角, 欣赏马可尼的装置艺术, 是一段令人愉悦的旅程。

[ðens] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪn] [tu:; tə] [ˈbə:nməθ] ;
thence by way of cliff and chine to Bournemouth ;
因此 经过 方式 的 悬崖 和 中国 到 伯恩茅斯 ;
然后沿着悬崖和山脊到达伯恩茅斯;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [sɔ:lt] [leɪk] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈfʊli] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
but the beauties of this great salt lake are only fully revealed to those who
但 这 美女 的 这 伟大的 盐 湖 是 仅有的 完全 揭晓 到 那些 WHO
[wu:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
woo them from the water .
哇 他们 从 这 水 .

但只有那些从水中接近它们的人, 才能真正领略到这片伟大盐湖的美丽。
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [lɔ:ntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪŋgi;ˈdɪŋgi][ɪn] [toʊ] [fɔ:r; fər] [ˈlændɪŋ]
By means of a motor launch , with a dinghy in tow for landing
经过 方法 的 一个 发动机 发射 , 和 一个 小艇 在 拖 为了 降落
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
通过机动艇, 并拖曳一艘小艇用于登陆,

[ə; eɪ] ['θɜ:rou] [eksplə'reɪ](ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] - [naʊn] [spɑ:ts][æz; əz] -
a thorough exploration can be made of such little - known spots as Pergins
一个 彻底 勘探 能 是 制成 的 这样的 小的 - 已知 地点 作为 -
- ['aɪlənd] ,
' Island ,
- 岛 ,

可以对像珀金斯岛这样鲜为人知的地方进行彻底的探索。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv][fɜ:r] [tri:z] , [hoʊlz] [ænd; ənd] - [beɪz] .
with its clumps of fir trees , Hole's and Lychett Bays .
和 它是 团块 的 冷杉 树木 , 洞的 和 - 海湾 .

那里有成片的冷杉树，还有霍尔湾和莱切特湾。

[ə'nʌðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɔ:tər][trɪp][ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
Another charming water trip is by way of that arm of the harbour where there is
其他 迷人 水 旅行 是 经过 方式 的 那 手臂 的 这 港口 在哪里 那里 是
[ə; eɪ] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [θri:] ['wɔ:tərz] — [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] - ;
a confluence of three waters — the creek of Middlebere ;
一个 合流 的 三 水 — 这 溪 的 - ;

另一条迷人的水上路线是沿着港口的支流，那里有三条水道汇合——米德尔贝雷溪；

[ðə; ði] [kɔ:f] ['rɪvər] , [ðæt] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][æt; ət] [wɪtʃ] ['pæɪdʒ] [haʊs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔ:rt][ʌv; əv]
the Corfe river , that debouches at Wych Passage House , the ancient port of
这 科夫 河 , 那 开胃菜 在 女巫 通道 房子 , 这 古老的 港口 的
[kɔ:f] ['kæs(ə)l] ;
Corfe Castle ;
科夫 城堡 ;

科夫河，在科夫城堡的古老港口威奇通道屋 (Wych Passage House) 注入河中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['bʊʃɪ] .
and the Upper Bushey .
和 这 上 布什 .

还有上布什河。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['fɪtɪŋli] [sed] :
As someone has fittingly said :
作为 某人 有 恰如其分 说 :

正如有人恰如其分地指出：

" [ɔ:l] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛrɜ-] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][,pænə'ræmə][ʌv; əv] [pu:l] [ænd; ənd][ɪts] [mʌtʃ] -
" All will agree that a fairer sight than the panorama of Poole and its much -
" 全部 将要 同意 那 一个 更公平 视线 比 这 全景 的 普尔 和 它是 很多 -
['fretɪd] [ænd; ənd] ['fri:kɪʃ] ['hɑ:rbər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gou] [fɑ:r][tu:; tə] [si:] !
fretted and freakish harbour one would have to go far to see !
有纹的 和 怪异的 港口 一 会 有 到 去 远的 到 看 !

“所有人都会同意，要找到比普尔全景及其令人烦恼和怪异的港口更美丽的景色，恐怕很难！”

" [ðə; ði] [stɪl] [medəuz] [ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lændlɑ:kt] ['heɪv(ə)n][ɑ:r; ər] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The still meadows that lie around this landlocked haven are green with the
" 这 仍然 草地 那 说谎 大约 这 内陆 避风港 是 绿色的 和 这
[grouθ] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] ;
growth of centuries ;
生长 的 几个世纪 ;

“这片内陆天堂周围静谧的草地，经过几个世纪的生长，依然绿意盎然；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgoʊldən][kɔ:rn] ['weɪvɪŋ] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌplənd] [sloʊps] ,
and over the golden corn waving freely on the upland slopes ,
和 超过 这 金的 玉米 挥手 自由 在 这 高地 连续下坡 ,

金色的玉米在山坡上自由摇曳，

[ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlævəndər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈbrɒd,stoʊn] , [ðə; ði] [lɑːrk] [ɪn] [ˈsʌmə] [er] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
or above the lavender fields of Broadstone , the lark in summer air is singing .
或者 多于 这 薰衣草 字段 的 布罗德斯特通 , 这 云雀 在 夏天 空气 是 歌唱 .

或者在布罗德斯特通的薰衣草田上空，夏日的空气中，云雀正在歌唱。

[ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈsɪlvər] [læpsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Quietly , with clear spaces of light above them , in silver lapses under the
悄悄 , 和 清除 空间 的 光 多于 他们 , 在 银 失误 在下面 这
[ˈdɑːrkənɪŋ] [triːz] ,
darkening trees ,
变暗 树木 ,

静静地，头顶是明亮的光线，在渐暗的树荫下，阳光透过树叶洒下斑驳的光影。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [θred] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfroʊm] [rʌnz] [ˈiːstwərdz] [frʌm; frəm]
the little rivers thread the fertile valleys , and the Frome runs eastwards from
这 小的 河流 线 这 沃 山谷 , 和 这 弗罗姆 跑步 向东 从
[ˈdɔːtʃəstə(r)] ,
Dorchester ,
多切斯特 ,

小河蜿蜒流淌在肥沃的山谷中，弗罗姆河从多切斯特向东流淌。

[lɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [θred] ,
linking , as with a liquid thread ,
链接 , 作为 和 一个 液体 线 ,

像液体丝线一样连接

[ðə; ði] [fɑːr] - [feɪmd] [ˈkaʊnti] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪrɪtaɪm] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈweər,hæm] .
the far - famed county town with the equally ancient maritime port of Wareham .
这 远的 - 著名的 县 镇 和 这 同样地 古老的 海上 港口 的 韦勒姆 .

远近闻名的郡城，以及同样历史悠久的海港韦勒姆。

[ɪf] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; hæz] [ˈɔːltərd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
If this land of Purbeck as a whole has altered but little since the days
如果 这 土地 的 珀贝克 作为 一个 所有的 有 已修改 但 小的 自从 这 天
[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrmən] [ˈrʊlər] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
when our Norman rulers made it a happy hunting ground ,
什么时候 我们的 诺曼 统治者 制成 它 一个 快乐的 打猎 地面 ,

如果说珀贝克这片土地自诺曼统治者将其变成一片快乐的狩猎场以来，整体上几乎没有发生什么变化，

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [stiːl] [les] ,
its people have changed still less ,
它是 人们 有 已更改 仍然 较少的 ,

那里的人们变化就更小了。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [klæs] — [ðə; ði] [ˈmɑːrblərz] [ɔːr] [ˈkwɔːrɪər; ˈkwɑːrɪər] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪkli]
and its distinctive class — the marblers or quarriers — have been practically
和 它是 独特的 班级 — 这 大理石 或者 采石场 — 有 到过 几乎
[ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [hæz; hæz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
unaffected by the tide of civilization that has affected the rest of the county
不受影响 经过 这 潮 的 文明 那 有 做作的 这 休息 的 这 县
[ɪn] [θɔːt] ,
in thought ,
在 想法 ,

而其独特的阶层——大理石开采者或采石工——在思想上几乎未受文明浪潮的影响，而文明浪潮已经影响了该县的其他地区。

[dres] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
dress , and customs .
裙子 , 和 海关 .

服饰和习俗。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [ˈmɑːrb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The working of Purbeck marble is one of the oldest industries in the country ,
这 在职的 的 珀贝克 大理石 是 一 的 这 最老 行业 在 这 国家 ,
珀贝克大理石的加工是英国最古老的产业之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv] [səˈpʌlkrəl] [sɪst]
for the material was used by the Romans for the lining of sepulchral cists
为了 这 材料 曾是 用过的 经过 这 罗马书 为了 这 衬垫 的 墓穴 囊泡
,
.
,
罗马人曾用这种材料来衬砌墓穴。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈefɪdʒɪz] ,
and in later days it was in great demand for the fashioning of effigies ,
和 在 之后 天 它 曾是 在 伟大的 要求 为了 这 时尚 的 人偶 ,
后来, 它因用于制作人偶而需求量很大。
[ˈmɒnjumənts] , [ˌpɪləs] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [,ɑːrkɪˈtektʃərəl] [əˈdɔːnmənts] .
monuments , pillars , and similar architectural adornments .
纪念碑 , 柱子 , 和 相似的 建筑 装饰品 .
纪念碑、柱子和类似的建筑装饰。

[frʌm; frəm] [ˈpəːbek] [keɪm] [ðə; ði][stoʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər]
From Purbeck came the stone for some of the gates of London , for
从 珀贝克 来了 这 石头 为了 一些 的 这 大门 的 伦敦 , 为了
[ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] ,
the Cross at Charing ,
这 叉 在 查令 ,
伦敦的一些城门和查令十字的石料都来自珀贝克。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][bɪnˈdɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
for the abbeys of Westminster and Bindon , and for many portions of
为了 这 修道院 的 威斯敏斯特 和 宾顿 , 和 为了 许多 部分 的
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] ,
the cathedrals of Exeter ,
这 大教堂 的 埃克塞特 ,
威斯敏斯特修道院和宾顿修道院, 以及埃克塞特大教堂的许多部分,

[ˈsɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪstər] .
Salisbury , and Winchester .
索尔兹伯里 , 和 温彻斯特 .

索尔兹伯里和温彻斯特。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːbek]
It is a matter for regret that the early history of the Purbeck
它 是 一个 事情 为了 后悔 那 这 早期的 历史 的 这 珀贝克
[ˈkwɔːrɪər; ˈkwɑːrɪər][ɪz] [əbˈskjʊr] ,
quarriers is obscure ,
采石场 是 朦胧 ,
令人遗憾的是, 珀贝克采石场早期的历史鲜为人知。

[ˈoʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər]
owing largely to the records of the company having been destroyed by a fire
欠款 很大程度上 到 这 记录 的 这 公司 拥有 到过 损毁 经过 一个 火
[æt; ət] [kɔːf] [ˈkæs(ə)l] .
at Corfe Castle .
在 科夫 城堡 .
这主要是因为该公司的记录在科夫城堡的一场大火中被毁。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈnɔːrmən] [dɪˈsent] ,
It is generally agreed , however , that they are of Norman descent ,
它是 一般来说 同意 , 然而 , 那 他们 是 的 诺曼 下降 ,
然而, 人们普遍认为他们是诺曼人的后裔。

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [neɪmz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
for certain names indicative of French origin are still very common among the
为了 肯定 姓名 指示性的 的 法语 起源 是 仍然 非常 常见的 之中 这
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [kɔːf] [ænd; ənd] [ˈswɑːnɪdʒ] .
natives of Corfe and Swanage .
本地人 的 科夫 和 斯旺纳奇 .

一些带有法国渊源的名字在科夫和斯旺纳奇的当地居民中仍然非常常见。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [wʌn] ,
Although the trade is a declining one ,
虽然 这 贸易 是 一个 下降 一 ,
尽管该贸易正在衰落,

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [kaɪndz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz] [stɪl] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ]
a good deal of quarrying for the rougher kinds of stone is still carried on by
一个 好的 交易 的 采石 为了 这 粗糙 种类 的 石头 是 仍然 携带 在 经过
[ðə; ði] " [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈmɑːrblərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] " .
the " Company of Marblers of the Isle of Purbeck " .
这 " 公司 的 大理石 的 这 小岛 的 珀贝克 " .

“珀贝克岛大理石开采公司”仍然从事大量粗石的开采工作。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːmən] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt]
No one but the son of a freeman can become a member of this ancient
不 一 但 这 儿子 的 一个 弗里曼 能 变得 一个 成员 的 这 古老的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association .
协会 ,

只有自由民的儿子才能成为这个古老协会的成员。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfriːmənz] [waɪf][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfriːwʊmən] [ɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] — [ðə; ði] "
though a freeman's wife is made a freewoman on payment of a shilling — the "
尽管 一个 弗里曼的 妻子 是 制成 一个 自由女性 在 支付 的 一个 先令 — 这 "
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈʃɪlɪŋ] " [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði]
marriage shilling " as it is called — so that she may be able to carry on the
婚姻 先令 " 作为 它 是 称为 — 所以 那 她 可能 是 有能力的 到 携带 在 这
[wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
work should she outlive her husband .
工作 应该 她 活得更久 她 丈夫 .

虽然自由人的妻子只需支付一先令（即所谓的“结婚先令”）即可成为自由女性，这样，如果她比丈夫活得更久，她就可以继续从事这项工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] ,
One of the articles of the guild , and one that is still rigidly enforced ,
一 的 这 文章 的 这 公会 , 和 一 那 是 仍然 严格地 强制执行 ,
这是行会的一条规定，而且至今仍然严格执行。

威塞克斯之心(The Heart of Wessex)

第3/3页

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['grɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɑ:n] - ['membər] .
is that not even a day's work shall be given to a non - member .
是 那 不是 甚至 一个 天 工作 将 是 给定 到 一个 非 - 成员 .

规定非会员甚至连一天的工作机会都不给。

[sʌm; səm] ['sɪriəs] [dis'tə:bənsɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
Some serious disturbances have taken place when attempts have been made to
一些 严肃的 干扰 有 已采取 地方 什么时候 尝试 有 到过 制成 到
[ɪntrə'du:s] " [aʊt'saɪd] " ['leɪbər] .
introduce " outside " labour .
介绍 " 外部 " 劳动 .

试图引入“外来”劳动力时，曾发生过一些严重的骚乱。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [raɪt] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rlərz] ,
The most important right claimed by the marblers ,
这 最多 重要的 正确的 声称 经过 这 大理石 ,

大理石匠们所主张的最重要的权利是

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] ['eni] ['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ðə; ði] [stoʊn] ,
the right to enter on any man's land and work the stone ,
这 正确的 到 进入 在 任何 男人的 土地 和 工作 这 石头 ,

有权进入任何人的土地上开采石头。

[hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [kən'si:did] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
has not been conceded for many years .
有 不是 到过 承认 为了 许多 年 .

多年来一直没有得到承认。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] ,
The natives assert that this concession was granted to them by royal charter ,
这 本地人 断言 那 这 让步 曾是 的确 到 他们 经过 皇家 宪章 ,

当地居民声称，这项特许权是皇家特许状授予他们的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtɪ(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [kleɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['li:gəli] [ɪn'fɔ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
but it is doubtful if their claim could be legally enforced at the present
但 它 是 疑 如果 他们的 宣称 可以 是 合法地 强制执行 在 这 展示

[taɪm] .

time .
时间 .

但目前来看，他们的诉求能否得到法律执行还很难说。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'prentɪsɪz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [lɔ:z] .
The admission of apprentices is governed by a number of curious laws .
这 入学 的 学徒 是 受统治 经过 一个 数字 的 好奇的 法律 .

学徒的录取受一些奇特的法律约束。

[ə; eɪ] " [fri:] [bɔɪ] " [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] ,
A " free boy " may enter the quarries and work without being bound ,
一个 " 自由的 男生 " 可能 进入 这 采石场 和 工作 没有 存在 边界 ,

“自由男孩”可以进入采石场工作，无需被束缚。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'teɪnz] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɔ:rəti] [hi:; hi] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and until he attains his majority he is subject to his father ,
和 直到 他 达到 他的 多数 他 是 主题 到 他的 父亲 ,

在他成年之前，他要服从他的父亲。

[tuː; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [baɪ] [raɪt] .
to whom his wages are supposed to belong by right .
到 谁 他的 工资 是 据称 到 属于 经过 正确的 .
他理应获得工资的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] ,
It is to be hoped that the demand for the stone will continue ,
它 是 到 是 希望 那 这 要求 为了 这 石头 将要 继续 ,
希望对这种石材的需求能够持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pəːbek] ['mɑːrblərz] " [wɪl] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ]
and that the " Company of Purbeck Marblers " will long remain a link with
和 那 这 " 公司 的 珀贝克 大理石 " 将要 长的 保持 一个 关联 和
[ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ˈdɪstənt][pæst] .
the dim and distant past .
这 暗淡 和 遥远 过去的 .
“珀贝克大理石公司”将长久地成为与遥远过去的一个联系。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [puːl] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['wɪm,bɔːrn] ,
While in the neighbourhood of Poole the tourist should not fail to visit Wimborne ,
尽管 在 这 邻里 的 普尔 这 游客 应该 不是 失败 到 访问 温伯恩 ,
游客在普尔附近游览时，一定不要错过温伯恩。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɪnstər] , [ænd; ənd] ['bəːnməθ] , [wɪtʃ] ['lætər] , [ɔːlˈðəʊ] [dʒʌst]
with its magnificent minster , and Bournemouth , which latter , although just
和 它是 壮丽 部长 , 和 伯恩茅斯 , 哪个 后者 , 虽然 只是
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['bəʊndrɪ] [ʌv; əv] ['dɔːsɪt] ,
beyond the eastern boundary of Dorset ,
超过 这 东 边界 的 多塞特郡 ,
拥有宏伟的大教堂，以及伯恩茅斯，后者虽然位于多塞特郡东部边界之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] (-) [wer] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]
was the town (Sandbourne) where was enacted almost the final scene of
曾是 这 镇 (-) 在哪里 曾是 已颁布 几乎 这 最终的 场景 的
['mɪstər] . ['hɑːrdɪːz] [ɡreɪt] ['draːmə][ʌv; əv] [tes] :
Mr . Hardy's great drama of Tess :
先生 . 哈迪的 伟大的 戏剧 的 苔丝 :
桑德伯恩镇是哈代先生的伟大戏剧《苔丝》几乎最后一幕的拍摄地：

" [ðɪs] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːstərn] [ænd; ənd][ɪts] ['westərn] ['steɪʃənz] , [ɪts]
" This fashionable watering - place , with its eastern and its western stations , its
" 这 时髦 浇水 - 地方 , 和 它是 东 和 它是 西 车站 , 它是
['pɪrɪz] , [ɪts] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][paɪnz] ,
piers , its groves of pines ,
码头 , 它是 小树林 的 松树 ,
“这个时尚的休闲胜地，有东站和西站，有码头，有松树林，

[ɪts] [ˌprɒməˈneɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌvəd] ['ɡaːdnz] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ˈeɪndʒl] [kler] ,
its promenades , and its covered gardens , was , to Angel Clare ,
它是 长廊 , 和 它是 涵盖 花园 , 曾是 , 到 天使 克莱尔 ,
在安吉尔·克莱尔看来，它的林荫大道和有顶花园，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnd] ,
like a fairy place suddenly created by the stroke of a wand ,
喜欢 一个 仙女 地方 突然 创建 经过 这 中风 的 一个 魔杖 ,
就像挥动魔杖突然创建一个仙境一样，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌstɪ] .
and allowed to get a little dusty .
和 允许 到 得到 一个 小的 尘土飞扬 .
而且允许它沾上一些灰尘。

[æn; ən] ['aʊtlaɪŋ] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['egdən] [weɪst] [wʌz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
An outlying tract of the enormous Egdon Waste was close at hand ,
一个 边远 通道 的 这 巨大的 埃格登 浪费 曾是 关闭 在 手 ,
埃格登荒原边缘的一片区域就在附近。

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðæt] ['tɔ:ni] [pi:s] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti]
yet on the very verge of that tawny piece of antiquity such a glittering novelty
然而 在 这 非常 边缘 的 那 黄褐色 片 的 古代 这样的 一个 闪闪发光 新奇
[æz; əz] [ðɪs] ['plezər] ['sɪti][hæd; həd] ['tʃouzn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
as this pleasure city had chosen to spring up .
作为 这 乐趣 城市 有 选定 到 春天 向上 .

然而，就在那座古色古香的建筑边缘，一座如此光鲜亮丽的新奇娱乐之城却选择拔地而起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ɪts][ˈaʊtskɜ:rts] ['evri] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
Within the space of a mile from its outskirts every irregularity of the soil
之内 这 空间 的 一个 英里 从 它是 郊区 每一个 不规则 的 这 土壤
[wʌz; wəz][ˌpri:hɪ'stɔ:ri:k] ;
was prehistoric ;
曾是 史前 ;

从其郊区算起，方圆一英里内的土壤每一处不平整都是史前遗迹；

['evri] ['tʃæn(ə)l] [æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ['brɪtɪʃ] ['træk,weɪ] ;
every channel an undisturbed British trackway ;
每一个 渠道 一个 未受干扰 英国 轨道 ;

每条河道都是未受干扰的英国古道；

[nɑ:t][ə; eɪ][sɑ:d] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not a sod having been turned there since the days of the Cæsars .
不是 一个 草皮 拥有 到过 转向 那里 自从 这 天 的 这 凯撒 .

自凯撒时代以来，那里就未曾动过一寸土地。

[jet] [ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk][hæd; həd] [ɡroʊn] [hɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [ɡʊrd] ; [ænd; ənd]
Yet the exotic had grown here , suddenly as the prophet's gourd ; and
然而 这 异域风情 有 生长 这里 , 突然 作为 这 先知的 葫芦 ; 和
[hæd; həd] [drɔ:n] ['hɪðər] [tes] .
had drawn hither Tess .
有 绘制 这里 苔丝 .

然而，异域风情却在这里突然生长起来，就像先知的葫芦一样；并将苔丝吸引到了这里。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [læmps][hi:; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]
By the midnight lamps he went up and down the winding ways of this new
经过 这 午夜 灯 他 去 向上 和 向下 这 绕线 方式 的 这 新的
[wɜ:rld][ɪn][æn; ən][ˌoʊld][wʌn] ,
world in an old one ,
世界 在 一个 老的 一 ,

借着午夜的灯光，他在这片古老世界中的新世界蜿蜒曲折的小路上来回穿梭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][stɑ:rz][ðə; ði]['lɔ:fti] [ru:fs] ,
and could discern between the trees and against the stars the lofty roofs ,
和 可以 辨别 之间 这 树木 和 反对 这 明星 这 高远 屋顶 ,
还能分辨出树木和星空下高耸的屋顶，

['tʃɪmnɪz] , [ɡə'zi:bəʊz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fænsɪf(ə)l] ['reɪɪdənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
chimneys , gazebos , and towers of the numerous fanciful residences of which
烟囱 , 凉亭 , 和 塔楼 的 这 很多的 奇幻的 住宅 的 哪个
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
the place was composed .
这 地方 曾是 由 .

构成该地众多奇特住宅的烟囱、凉亭和塔楼。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['mænjnz] ; [ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['lɑʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n]
It was a city of detached mansions ; a Mediterranean lounging - place on
它 曾是 一个 城市 的 分离的 豪宅 ; 一个 地中海 休闲 - 地方 在
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tʃæn(ə)l] ;
the English Channel ;
这 英语 渠道 ;

这是一个由独立式豪宅组成的城市； 是英吉利海峡沿岸的地中海式休闲胜地；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [si:n] [naʊ] [baɪ] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and as seen now by night it seemed even more imposing than it was
和 作为 已见 现在 经过 夜晚 它 似乎 甚至 更多的 气势磅礴 比 它 曾是
.
:
.

从夜色中看去， 它显得比实际更加雄伟壮观。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn'tru:sɪv] ; [,aɪ 'ti:] ['mɜ:mɜ-d] ,
The sea was near at hand , but not intrusive ; it murmured ,
这 海 曾是 靠近 在 手 , 但 不是 侵入性的 ; 它 低声说道 ,
大海近在咫尺， 却并不喧嚣； 它轻声低语，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ðə; ði] [paɪnz] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
and he thought it was the pines ; the pines murmured in precisely the
和 他 想法 它 曾是 这 松树 ; 这 松树 低声说道 在 恰恰 这
[seɪm] [tuʊnz] ,
same tones ,
相同的 音调 ,
他以为那是松树的声音； 松树发出的声音正是这种低沉的沙沙声。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [si:] .
and he thought they were the sea .
和 他 想法 他们 是 这 海 .

他以为那就是大海。

" [speɪs] [feɪlz] [wʌn] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r 'i:] - [kri'eɪtɪd] ['wesɪks] ['eni] ['fɜ:rðər]
" **Space fails one to trace the boundaries of the re - created Wessex any further**
" 空间 失败 一 到 痕迹 这 边界 的 这 关于 - 创建 威塞克斯 任何 更远
.
:
.

“篇幅有限， 无法进一步追溯重建后的威塞克斯的边界。”

[ˈveri] [ˈraɪtli] , [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈnɔ:vəlɪst] [pɑ:r] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
Very rightly , very thoroughly has the novelist par excellence of our day ,
非常 没错 , 非常 彻底 有 这 小说家 帕 卓越 的 我们的 天 ,
非常正确， 我们这个时代最杰出的小说家对此进行了非常透彻的阐述。

[ə'pri:ʃiɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ðæt] [laɪz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]
appreciated all the nobleness and all the poetry that lies within the area of
感谢 全部 这 高贵 和 全部 这 诗 那 谎言 之内 这 区域 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] .
his chosen mise en scène .
他的 选定 弥撒 英文 场景 .

他欣赏他所选择的场景中所蕴含的所有高贵和诗意。

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈtɒməs] ['hɑ:rdɪ] [hæz; həz] ['rendəd] [ju: 'es] ,
Not the least of the services which Mr . Thomas Hardy has rendered us ,
不是 这 至少 的 这 服务 哪个 先生 . 托马斯 哈迪 有 渲染 我们 ,
托马斯·哈代先生为我们提供的服务中， 毫不逊色于其他任何一项，

[pəɹ'hæps][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [praɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] [pɔ:'treɪŋ] [ʌv; əv][ˈrʌstɪk]
perhaps even to be prized more than his faithful portraying of rustic
也许 甚至 到 是 珍贵的 更多的 比 他的 忠实 描绘 的 乡村
[ˈkærəktər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ðʌs] [ˌri:'vɪvɪfaɪŋ] ,
character , is his thus revivifying ,
特点 , 是 他的 因此 复苏 ,

或许比他对乡村人物的忠实刻画更值得称道的是他这种复兴式的创作手法。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][soʊ]
and by consequence exciting the popular taste for and delight in so
和 经过 结果 激动人心 这 受欢迎的 品尝 为了 和 喜 在 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊmlænd] .
interesting a portion of our English homeland .
有趣的 一个 部分 的 我们的 英语 家园 .

因此，激发了人们对我们英国故土这一有趣地区的喜爱和兴趣。

[nɔ:r][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [fər'gɔ:tŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fɪk'tɪʃəs] ,
Nor let it be forgotten that his novels are not altogether fictitious ,
也不 让 它 是 被遗忘的 那 他的 小说 是 不是 共 虚拟 ,
也不要忘记，他的小说并非完全虚构。

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'θentɪk] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
but are impregnated with authentic social and national history .
但 是 受精 和 真正的 社会的 和 国家的 历史 .
但它们都蕴含着真实的社会和民族历史。

[ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ˈɪnʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hɪ'stɔ:riən]
There is truth enough in his works of fiction to make him a famous historian
那里 是 真相 足够的 在 他的 作品 的 小说 到 制作 他 一个 著名的 历史学家
,
.
,
他的虚构作品中包含的真理足以让他成为一位著名的历史学家。

[əʊ'mɪtɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈroʊməns]
omitting altogether what belongs to the proper region of romance .
省略 共 什么 属于 到 这 恰当的 地区 的 浪漫 .
完全省略了属于浪漫范畴的内容。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ðɪ] - [pres] , [ˈɡlɑ:sgəʊ] , [ˈska:tlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'daʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjə'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .
文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

听书破万卷

开口如有神

